PURCHASED FOR THE

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

FROM THE

HUMANITIES RESEARCH COUNCIL
SPECIAL GRANT

FOR

BRAZIL COLLECTION

CE

VIII+IV+79 pgs.

Digitized by the Internet Archive
in 2009 with funding from
University of Toronto

http://www.archive.org/details/diccionarioportu00vell

DICCIONARIO
PORTUGUEZ, E BRASILIANO.

DICCIONARIO
PORTUGUEZ, E BRASILIANO,
OBRA NECESSARIA
AOS MINISTROS DO ALTAR,

QUE EMPREHENDEREM A CONVERSAÕ DE TANTOS MILHARES DE ALMAS QUE AINDA SE ACHAÕ DISPERSAS PELOS VASTOS CERTÕES DO BRASIL, SEM O LUME DA FE', E BAPTISMO.

AOS QUE PAROCHEAÕ MISSÕES ANTIGAS, PELO EMBARAÇO COM QUE NELLAS SE FALLA A LINGUA PORTUGUEZA, PARA MELHOR PODER CONHECER O ESTADO INTERIOR DAS SUAS CONSCIENCIAS.

A todos os que ſe empregarem no eſtudo da Hiſtoria natural, e Geografia daquelle paiz; pois couſerva conſtantemente os ſeus nomes originarios, e primitivos:

POR * * *

PRIMEIRA PARTE.

Seminario do Monte da Magdalena

LISBOA
NA OFFICINA PATRIARCAL.

ANNO M. DCC. XCV.

Com licença.

POR PROLOGO
SE OFFERECE O SEGUINTE.

EM que Eſcolas aprenderaõ, no meio dos Certões, taõ acertadas regras da Grammatica que naõ falta hum ponto na perfeiçaõ da praxe de nomes, verbos, declinações, conjugações activas, paſſivas? Naõ daõ vantagem niſto as mais polidas Artes dos Gregos, e Latinos. Veja-ſe por exemplo a Arte da lingua mais commum do Braſil do Veneravel Padre Joſé d'Anchieta, e os louvores que ahi traz deſta lingua. Por eſles julgaõ muitos, que tem a perfeiçaõ da lingua Grega: e na verdade tem admirado eſpecialmente ſua delicadeza, copia, e facilidade. *Vaſconc. Liv. 1. das Notic. do Braſil. a pag. 69 col. 2.*

» Lingua ſuave ſim, e elegante; mas eſtranha, e co-
» pioſa. » *Dedic. d'Art. da Ling. do P. Figueira.*

» Nationes, quæ Braſiliæ continentem incolunt,
» linguis plurimum inter ſeſe diſcrepant: una tamen
» inter eas communior cenſetur, qua vulgo utuntur
» circiter decem nationes Barbarorum, qui juxta lit-
» tora atque etiam in mediterraneis degunt: Hanc fe-
» re intelligunt Portugalli; nam facilis eſt, copioſa,
» neque inſuavis: Portugallorum autem liberi in hiſ-
» ce Provinciis nati, aut a teneris educati, eam haud
» ſecus callent, atque ipſi indigenæ, præſertim in
» Præfectura S. Vicentii; hujus quoque linguæ com-
» mercio agere ſolent Patres Societatis cum hiſce po-
» pulis, ſunt enim omnium Barbarorum humaniſſimi,
» & maxime domeſtici, & jam multis annis amici-

tiam,

„ tiam , & pacem colunt cum Portugallis : adeo ut „ ipſorum opera , atque armis cæteras Braſiliæ natio- „ nes partim ſubjugaverint atque tributarios fecerint , „ partim funditus deleverint , aut lares ſuos deſere- „ re , atque intimas regiones commigrare coegerint. „ *Laet. Nov. Orb. Cap.* 3. *pag.* 645.

Huma lingua que faltando-lhe quatro letras *F, L, S, Z*, os verbos auxilliares , a voz paſſiva dos verbos , os accidentes do nome , que naõ dobrando conſoantes , nem ajuntando mutas, e liquidas; que naõ tendo em tempo algum Grammaticos originaes , que a regulaſſem , Oradores , Poetas , Hiſtoriadores , que a illuſtraſſem , e que a pezar de tudo iſto della ſe predicaõ pelos doutos a *delicadeza* , *facilidade* , *ſuavidade* , *copia* , *elegancia* , e que ultimamente ſe compara na *perfeiçaõ a Grega* , como acima ſe diſſe , merece ſem duvida alguma ſer conhecida por todos os que eſtimaõ os conhecimentos humanos , e que reflectem na gradaçaõ dos ſeus progreſſos. *Vejaõ-ſe as Artes dos dois VV. PP. Anchieta* , *e Figueira.*

He admiravel que tendo os povos , que a fallaraõ , limitadas as ſuas idéas a hum pequeno numero de coiſas , as quaes julgaraõ neceſſarias ao ſeu modo de vida , pudeſſem com tudo conceber ſignaes repreſentativos de idéas com capacidade de abranger objectos , de que elles naõ tiveraõ conhecimento ; e iſto naõ de qualquer modo ; mas com muita propriedade , energia , e elegancia. O que poderiamos moſtrar , ſe a brevidade o permittiſſe. Mas por toda a prova baſtará dizer: Que naõ tendo elles idéa alguma de Religiaõ , excepto a da Natureza , na ſua propria linguagem tiveraõ ſignaes para repreſentar toda a ſublimidade dos Myſterios da Religiaõ da Graça ; ſem lhe ſer preciſo mendigarem-nos de outra lingua. Eſta ſua ſingularidade naõ he taõ pequena , que lhe naõ dê huma grande van-

ta-

tagem, naõ digo ás outras linguas da Natureza, comparadas á do homem na ſua infancia; mas ás linguas ſábias, que ſe julgaõ do homem na idade varonil. Se bem naõ he comparavel a belleza original de huma lingua, que a natureza ditou com a de outras naſcidas da podridaõ, e impreſtimo, quaes ſaõ pela maior parte as que ſe chamaõ ſabias. *Vejaõ-ſe os dois Catheciſmos, o do P. Araujo, e do P. Bettendorf.*

Para que melhor vieſſeis no conhecimento do que acabo de te dizer, ſó te faltava hum Diccionario, que até aqui ſe naõ imprimio, cuja falta procurei ſupprir pela ediçaõ do preſente, compoſto certamente por algum dos Miſſionarios, de quem o M.S. naõ conſervava o nome, e a linguagem Portugueza moſtrava antiguidade. Se te ſatisfizer, dentro em pouco tempo ſe te dará a ſegunda parte, ou reverſo deſte com todas aquellas ampliações, que forem poſſiveis, o qual talvez nada te deixará que deſejar ao aſſumpto. E por eſte modo ſe tranſmittirá hum monumento da antiga linguagem primitiva, e propria deſte paiz, aos noſſos vindouros: que naõ deixaráõ de nos agradecer eſte trabalho.

Valle.

ADVERTENCIA

SOBRE A ORTHOGRAPHIA, E PRONUNCIAÇAÕ DESTA OBRA.

ESTA Obra como produzida pelos Portuguezes, he Portugueza na eſcrita; que póde admittir a penna Portugueza. E aſſim ſe uſa nella de *Ç* com zeura em lugar do *S*, cujo natural ſibilo naõ conſente a lingua Braſilica. Eſcreve-ſe *Nha*, *nhe*, &c. para formar aquella voz, que ſe profere nas ultimas ſyllabas deſtas noſſas palavras, *Tenha*, *Tenho*.

Neſta lingua ha concurſo de muitas vogaes em alguns vocabulos: das quaes talvez cada huma faz ſyllaba per ſi, e muitas vezes duas, e tres concorrem em huma ſó ſyllaba. Exemplo ſeja o verbo *Aiopoai*, que ſignifica, ordeno a alguem que faça alguma couſa: no qual o primeiro *A* he ſyllaba: *Io*, outra: e as tres ultimas vogaes fazem outra ſyllaba, na qual *O* he liquido, *AI* diphthongo. Para ſe evitar a duvida, que neſta parte podem padecer os menos verſados neſta lingua, coſtumaõ alguns pôr ſobre algumas vogaes dous pontos, como ſignal, que eſſa vogal, que os tem, he ſolitaria, e faz ſyllaba por ſi ſeparada das outras. Donde ſe ſegue, que havendo duas, ou mais vogoaes ſem eſſes pontos, ſe devem unir em huma ſó ſyllaba.

C, pronuncia-ſe áſpero ſobre *A*, *O*, *V*, e brando ſobre *E*, *I*, *Y*, como neſte nome Portuguez, *Concerto*. Se tem zeura, ſe profere brando ſobre *A*, *O*, *V*, como no Portuguez.

K, caracter Grego ſe introduzio aqui por neceſſidade com o ſom aſpero ſobre *E*, *I*, *Y*, que ſe ſente na voz Grega *Kyrie*, e ſe deve dar a muitas deſta lingua, como *Okena*, porta: *Xekiriri*, eſtou triſte. *Okyr*, chove. *Qu*, para exprimir eſſe ſom ao modo Portuguez deſtas palavras *Quero*, *Quizera*, he inconveniente: porque além de viciar a propriedade do *U*, que neſta lingua he liquido depois do Q, confunde a pronunciaçaõ de muitas dicções, que ſe eſcreverem do meſmo modo, e do meſmo modo ſe naõ pronunciariaõ, quaes ſaõ, *Eboqué*, eis-aqui: *Aquáz*, aquella; *Qué coty*, para cá; em que *U* he liquido. *Oque-*

na,

na, porta; *Açoquendá*, fecho; em que *U* naõ he liqueſcente.

G, he aſpero ferindo *A*, *O*, *U*, brando porém, ſobre *E*, *I*, *Y*, como na palavra Portugueza, *Gigante*. Mas quando tiver *H* immediatamente junto a ſi, ferirá com aſpereza *E*, *I*, exemplos ſejaõ, *Aimoinghé*, meto dentro; *Namonhanghi*, naõ faço.

H, nos exemplos acima naõ he aſpiraçaõ rigoroſa, ſó communica aſpereza ao *G*. Porém neſtas palavras *Ahẽ*, homem; *Ehẽ*, fim das mulheres; e alguma mais, ſe ha, he aſpiraçaõ aſpera, e perceptivel, lançando o halito com alguma violencia para fóra.

I, nunca no idioma Braſilico he taõ rigoroſá conſoante, que fira a vogal como *G*, entre vogaes he conſoante duplez, como neſte verbo, *Aiar*, romo; onde o *I* faz o meſmo ſom, que o noſſo verbo *Caiar*. E com eſſa meſma vocalidade ſe enunciará, quando no principio da diçaõ eſtiver antes de vogal, como em *Ioauçûba*, affeiçaõ mutua. Excepto quando for articulo, porque entaõ fará ſyllaba por ſi, e para diſtinçaõ, ou elle, ou a vogal ſeguinte terá ſobre ſi dous pontos. Seguindo qualquer vogal fará com ella diphthongo: e quando naõ deva concorrer para diphthongo, a vogal antecedente levará dous pontos como ſeparada do *I*, o que ſe vê neſta palavra *Päi*, Senhor.

O, depois de conſoante, e antes de *A*, ou *E*, as mais vezes he liquida: exemplo, *Tëoboéra*, cadaver. Quando naõ for liquida, terá ſobre ſi dous pontos, para fazer ſyllaba por ſi, como *Aimoáng*, imagino. Seguindo a outra vogal, fará diphthongo com ella, como no futuro, *ãoáma*, v. g. *xe çoãoãma*, para eu ir. Mas ſenaõ fizer diphthongo, como ſuccede em muitas diçõe, terá a vogal antecedente dous pontos, para ſignal. como ſe tem dito, que deve ſeparar-ſe delle, como ſe vê neſte vocabulo, *Anhangüo*, reprehendo com vituperio.

R, ſempre fere com brandura a vogal, como neſtas noſſas palavras *Firo*, *Fera*: ou eſteja no principio, ou no meio da diçaõ.

V, nunca he conſoante, ſalvo quando por melindre ſe uſa em lugar de *B*, como por *Abá*, *Peçoa*, *Avá*. Mas quando concorrem dous *VV*, ſobre outra vogal, fica liquido o ſegundo *V*, e o primeiro parece conſoante, porém

com

com ſom taõ brando, que ſoa como *G*, exemplo, *Uuîme* ahi; que ſoa como *Guime*. Depois de conſoantes ſeguindo-ſe vogal, he liquido, excepto quando ſobre ſi tiver dous pontos, porque entaõ fará ſyllaba per ſi, como na propoſiçaõ *çüi*, de. Do meſmo modo naõ ſerá liquida, quando ſobre ella cahir *Gh*, como em *Amonghui*, desfaço; verbo triſſyllabo, cuja ultima parte *Ghi* he diphthongo.

Y, he nota de voz gutural, que ſe fórma na garganta dobrada a lingua com a ponta inclinada abaixo, e lançando o halito opprimido na garganta, com hum ſom mixto, e confuſo entre *I*, e mais *V*, e que naõ ſendo *I*, nem *V*, envolve ambos, como ſe vê neſte nome, *Y*, agua. Os antigos para exprimirem eſte ſom, uſaraõ de jota com hum ponto em cima, e outro em baixo. Outros eſcreveraõ *Ig*. Porém inſufficientemente huns, e outros, porque o jota tem diverſa vocalidade, que nunca chega a proferir eſte ſom guttural. Mais proporcionado he *Y*, que ſoando em ſua origem aos Gregos como *vg*, e pronunciando-o como *V*, os antigos Latinos, os modernos em muitos vocabulos o exprimem como *I*. O Catheciſmo antigo uſava de ambas as letras *I*, *Y*, promiſcuamente por jota. Aqui por naõ ſe multiplicarem ſem neceſſidade as letras, e pôr as que ſaõ neceſſarias, ſe poem *I*, com o ſeu ordinario ſom, e ſe reſerva *Y*, para a vogal guttural.

A virgula impendente, que chamamos til, he aqui caracter rigoroſo, e neceſſario, para denotar aquelle ſom medio entre *M*, e *N*, e ſe acha nas vozes Braſilicas, como *Tupã*, Deos: cujo ſom he aquelle, que ſe ſente neſtas palavras Portuguezas, *vã couſa*, *sã couſa*.

As conſoantes finaes ſe devem proferir perfeitamente. E aſſim quando acabaõ em *M*, como *Aguacem*, acho, ſe ha de exprimir o *M*, apertando os beiços. Acabando em *N*, como *Anhan*, corro, ſe ha de proferir o *N* com os beiços abertos, tocando a lingua no palato, e ſoltando-ſe logo com algum eſtalido; e aſſim das mais conſoantes reſpectivamente. Por eſſa razaõ neſte livro ſenaõ ſubſtitue til por *M*, nem *N*, por evitar-ſe confuſaõ, e reſervar-ſe o til para as dições, que traõa o paragrafo antecedente: e para que ſe ſaiba em que letra, ſe *M*, ſe *N*, acaba a diçaõ; pois he neceſſario eſte conhecimento para a formaçaõ dos vérbos por ſeus tempos, que pende deſtas finaes.

Pa-

Para o devido accento, ſe poem os Apices; Circumflexo, e Agudo. Circumflexo na penultima, como *Ybâca*, Ceo: faz longa eſſa ſyllaba. Agudo na ultima, como em *Açó*, vou; he ſignal que ſe deve carregar neſſa ultima agudamente. Na penultima moſtra que eſſa ſyllaba he longa, e a ultima aguda, como *Túpã*, pai. Na antepenultima moſtra do meſmo modo, que eſſa ſyllaba he aguda, e as ſeguintes graves, e ſe devem pronunciar brevemente, como em o ſubjunctivo *Iucáreme*, matando. Quando na meſma diçaõ ſe acharem dous accentos, he ſignal que eſſa diçaõ he compoſta, e conforme ao dialecto, e propriedade da lingua Braſilica, cada huma das partes retem o ſeu accento proprio que tinha, quando ſeparada, como ſe vê neſte verbo *Atúpãmonghetá*, rezo, fallo com Deos: e neſte *Açuguyóc*, ſangro, tiro ſangue. A ſyllaba que tem til ſempre he aguda; naõ ſe lhe poem com tudo Apice, por os naõ mortificar com o embaraço que haveria, havendo de porſe ſobre o til agudo, para ſe lhe dar o devido accento, baſta eſta advertencia.

NB. Já ſe achava na impreſſaõ o Diccionario, quando ſe fez a aquiſiçaõ do Catheciſmo do Padre Araujo, donde ſe trasladaraõ aqui eſtas Advertencias; ſe por iſſo ſe naõ pozeraõ os apices, que manda por, quando as vogaes naõ formaõ diphthongos; mas por-ſe-haõ, ſe ſe offerecer outra occaſiaõ para o fazer, como ſe eſpera.

DICCIONARIO
PORTUGUEZ, E BRASILIANO,
OU
DA LINGUA GERAL DO BRASIL.

A (*proposiçaõ de acusativo*) Pupé.
A' FALSA FE, Çupé rupî.
A' BOCA DA NOITE, pytú pytúna.
A' FORMIGA, *ou* DEVAGAR, Megoé megoé rupî.
A' HUMA, iepé oçú.
A' LARGA, cemimotára rupî.
A' MÃO tente (*dar*) Onopáncatù-nemojaby'.
A' PRIMEIRA FACE, Ocepiáca rupî vé.
A' PRESSA, Cuiutém oarámа.
As, Cecé.
As APALPADELAS, nitio ceçá oaê nungára.
As AVESSAS, amó rupî.
As CEGAS, Ceçá ey'ma rupî.
As CUTILADAS, ojejapyxá pyxáo.
As DENTADAS, çuí çuú.
As ESTOCADAS, Jecutú cutúca.
As ESCURAS, Pytúna oçû rupî.
As FURTADELAS, Jemîma rupî.
As MÃOS CHEIAS, Ipó ricé ricémo pupé.
A's VEZES, Amó ramé.

AB

ABA *de qualquer coiſa*, Comey'ba.
ABAFADO (*eſtar*) Ojaçuîoicó.

Abafado, *ou* Embrulhado, ojepokác oaé.

Abafado (*Coberto*) Ojejacuî oaè.

Abafadiço (*lugar*) Tendába ipupé nitio abá pytucè mecuáub.

Abafar (*tapar a respiração*) Pytucéme rekendáo.

Abafar (*cobrir*) Jacuî.

Abafar (*embrulhar*) Pókék.

Abafamento, Caneónçába.

Abainhar, Cemey'ba mamána.

Abainhada, c. Cemey'ba jemamána.

Abaixar, Mogy'b.

Abaixar-se, Ojemogy'b.

Abaixar *a cabeça*, Jeáiby'.

Abaixar *alguem*, Mojeaiby'c.

Abaixar se *á alguem*, Ojeaiby'c.

Abalar, Mokatác.

Abalar-se, *ou* bolir-se, Ojemokatác.

Abalançar, Mojatinông.

Abalizado, Abá eté.

Abalizar, Moabáeté.

Abalizar-se, Ojemoabáeté.

Abanador, Pejúçára.

Abanador (*instrumento*) Tapécoába.

Abanar, Mokaták.

Abanar (*assoprar*) Pejû.

Abarbar *com alguem*, Jepycy'c.

Abarrotar, Motericémo.

Abarrotado (*estar*) Tericémo oáne.

Abasta, Aujé oáne, *ou* O cy'ca oáne.

Abastado, *ou* rico, Abá opabinhé mbaé oericó oaé.

Abastado (*farto*) Oapûng oáne.

Abastança, Cetá mbaé.

Abastar (*fartar alguem*) Moapungába.

Abater (*fazendo pouco caso*) Moceráne.

Abater-se, Jemoçeráne.

Abelha, Y'ra máya.

——— *negra*, Y'ra máya epex úna oaé.

Abençoar, Bençaõ momboré.

Abençoar (*benzer*) Mongaray'b.

Abertura (*raxa*) Jicaçâba.

Abertura (*térra gretada*) Yby ojepirár oaé.

Abespa, Cába.

A boas horas, A'ra catú pupé.

A boca da noite, Pytúna ipy'.

A boca cheia, Opabinhé abájabé onhaéng. coáub recé.

Abocanhar, Çuú çuú.

Aboiar, Bubúi.

Abolorecer, Moçábé.

Abolorecer-se, Ojemoçábé.

Abolorecido (*estar*) Çabéoáne.

A-

Abonado (*de todo o credito*) Opabinhè aba ojerobiár cecé oaé.
Abordar, Oçy'ca cecé.
Aborrecer, Roirôn.
Aborrecedor, Roirônçára.
Aborrecimento, Roironçába.
Aborrecer (*ter odio*) Jamotarey'ma.
Aborrecer-se *de alguma coisa*, Coirái oáne ixuî.
Abortar, Akyrár.
Abraçar, Jománe.
Abraço, Jomána.
Abrandar, Momembéc.
Abranger, Ocy'ca opabinhé mbaé rupî.
Abrazada, C. Ocái oaé.
Abrazar (*deſtruir*) Mboî boî opáo.
Abrazar, Capy' reté.
Abrazar-se (*queimar-ſe*) Ocái.
Abreviar, Moatúca.
Abrigo, Picyrónçaba.
Abrir, Pirár.
Abrir *por ſua natureza*, Ojáb.
Abrir *a flor, ou fruta, &c.* Poróc.
Abrir (*rachar palmeira*) Pindóba mopy'c.
Absentar, Ocó.
Absolver *peccados*, Movéo.
Absolver *de alguma obrigaõ*, Mocémo cecóquéra çuî.
Absolutamente, Jabé nhóte.
Abster-se *geralmente*, Puîr.
Abstinencia *no comer*, Jecuacûb.
Abundancia, C'etá mbáé.
Abundantemente, Noatár mbaé.

AC

Acabado (*eſtar*) Ojeaujé oáne.
Acabar, Mombáo.
Acabou-se ja', Opáo oáne.
Acabado (*agora*), Opáo ramó.
—— *de algumas horas*, Hoji vé opáo.
—— *de eſtar doente*, Nitio oáne catú çupî ára çuî.
—— *de muito longe*, Oje augé oaquéra erimbaé.
A' cada passo, Curúturutém.
Acaçar (*imputar*) Mondár.
Acalentar *criança*, Mopyá catú tayna merîm.
Acalmar *o vento*, Ybytû ocanhémo.
Acamar (*ſobrepor*) Mojeciár.
Acanhado, Teité ay'ra.
Acanhado (*cobarde*) Pytúba.
Acanhar (*acobardar*) Mopytúba.
Acantoar, Canto pupé enóng.
Acarretar, Cejî.
Acarretado, Cejîtára.
Acaso, Aroaney'ma.
Acatamento, Pouçúçába.

Acatar (*reverenciar*) Moété, *ou* pouçû.
Acautellado, Ojemoçácuî oaé.
Aceiar, Mongatirón.
Aceitar, Jár, *ou* pecy'ca.
Acelerar (*agastar*) Mopotopáo.
Acelerar *os passos*, Curúturutém oatá.
Acenar *com a maõ*, Poái.
Acenar *com o dédo*, Póety'c.
—— *com a cabeça*, Acánga ety'c.
Acendedalhas (*gravetos*) My'rá coréra.
Accender *fogo*, Tátá mondy'ca.
—— *por arder já*, Cendy oáne.
Acerca, *ou* junto, Çobaké.
Acertar (*naõ errar*) Nitio ojaby'.
Acesonada (*Vide Asasoado.*)
Achacado, Mbaê acy' acy' oaé.
Achaque, Copiára.
Achar, Oacémo.
Achegar (*ajuntar*) Mojár *ou* mocy'ca.
Accidente, Manó ay'ba.
Acima, Ibaté.
Acinte, Cecé.
Acobardar *a outrem*, Mopytúba.
Acodir, Pycy'rón.
Acola', Oîmé.
Accometer, Ocó cecé.
Accommodar, Mocicó nhóte.
Accommodar *com o tempo*, Ara nitio ojepé oçú.
Acompanhamento, Mîra reîya.
Acompanhar, I irúnamo oçó.
Acondicionado *em bem*, Abá ipyá catú oaé.
Acondicionado *em mal*, Abá ipyá meoá oaé.
Aconselhador *máo*, O motecó çuáub abá ay'ba rupî.
Aconselhador *em bem*, Omotecó cuáub catú oaé.
Aconselhar *em bem*, Emongetá ecatú rupî.
Aconselhar *em mal*, Emongetá ay'ba rupî.
Acontecer *mal*, Oár corîne mbaé ay'ba ndé recé.
A contento, Cemimotára rupî.
Acordar *do somno*, Opác.
Acordar *a outrem*, Emonbác.
Acostar (*andar pelas praias*) Ojár.
Acostar-se *á terra*, Ojár yby'-recé.
Acostumado, Ojépocoáub oaé.
Acostumar *a outrem*, Mojepocuáub.
Acotuvelar, Jubá kytám pupê tucátucá.
Acoucear, Pyrónpyrón.
Aclarar *a cousa*, Ojecoáub.
Aclarar *o dia*, Ara ojepirár.

A-

Aclarar *a agua*, Cendy ìpúca oáne y'g.
Acquirir, Cecár.
Acrescentamento, Moapy're-reçába.
Acrescentar, Moapy're.
Acrescentador, Moapy'reçára.
Acreditar, Arobiár.
Acreditar (*dar honra*) Mocerakéne catú.
Actualmente, Nhinhé.
Acugular, Poracár eté.
Acumular *crime falso*, Morandúba ay'ba gereragoáya rupî oiîca cecé.
Acusar, Mombeú ay'ba.
Acunhar, Moantán cúnha pupé.
Acutilar, Japixáo.
Aço, Itá eté.
Açoutar, Nupan.
Açoute, Nupançaba.
(Açucar, Yby' pyáça) *vide* Assucar.

AD

ADAÕ, Jándé Páya ipy'.
Adagio, Goaimîm etá nhaénga moáng quéra.
Adelgaçar, Mopôî.
Adelgaçar-se, Jemopoî.
Adelgaçada, c. Mbáe poî oaé.
Adiantamento, Tenondeçába.
Adiante, Tenondé.
Adiantar-se *huma cousa á outra*, Cenondé kety' oçaçáo.
Adiante mais, Cenondé merîm.
Admirar, Jurújái.
Admiravelmente, Catú eté.
Admitir (*recolher*) Omoingé çokópe.
Admoestar, Mombeú catú.
Adoçar, Moceém.
Adoçado (*estar*) Ceém oaé.
Adoecer, Mbaé açy'.
Adonde, Máme.
Adoptar (*perfilhar*) Opecy'c-tay'ra ráma.
Adoração, Emoeitéçaba.
Adorar, Emoeité.
Adormecer *a outrem*, Mongér.
Adormecer *pé, ou maõ*, Jicéi.
Adornar *alguma coisa*, Mongatirón.
Adornar (*enfeitar*) Moporáng.
Adorno, Mongatironçába.
Adornador, Mongatironçára.
Adoudado, *Acánga* y'ba nungára.
Adoudada (*mulher que naõ está quieta*) Çainána.
Adro, Tupá óca rocára.
Adubos (*temperos*) Tembiú mongatironçába.
Adulador, Jurucé jerágoáya rupî oaé.
Adulterio, Mbaé puxî.
Adulterar, Momoxî.
Adultera (*mulher*) Cunhã iména momoxicára.

AE

AEITO (*levar*) Iepé oçuraçó.

A elle, Ixupé.

A estas horas aqui, Quiabé ramé iké.

AF

AFFAVEL *no fallar*, Jurucé oaé.

Affabilidade, Py'a catú rupî.

Affadigar *a outro*, Mocaneón.

Affadigar-se, Jemocaneón.

Affagar, Mory'b, *ou* Mojarú.

A' falsa fe', Çupé rupî.

Afamar (*dar boa fama*) Mocéra coéne catú.

Affastar, Motery'c.

Affastar-se *alguem*, Otery'c, *ou* Gy'gy'.

Afear, Momoxî.

Afeador, Momoxiçára.

A fe', Çupî catú, *ou* Anheté catú.

Afeitar, Moporáng moáng oçú.

Affeiçoar-se (*acoſtumar-ſe*) Jepocoáub.

Affeiçoadamente, Çauçúb catu çaba rupî.

Affeiçoado *á mulheres*, Cunhá rupiára.

Afeite, *ou enfeite do roſto*, Çobâ mongatironçába.

Afeminadamente, Cunhá nungára.

Afeminado, Cunhá rapixára.

Afermosear, Moporáng.

Aferrolhar, Moxacî.

Afiada, C. Çaimbé oaé.

Afiar, Moçaimbé.

Afidalgar-se *na honra*, Ojememoaçára.

Afigurar, Moçangáb.

Afigurar-se (*ter para ſi*) Moang.

Afilar (*alanhar*) Monharón.

Afilhado *da mulher*, Memby'raangába.

Afilhado *do homem*, Tayîra angaba.

A fim, por esta razaõ, Coaé reçê.

Affirmar, Moçúpî.

Afflicçaõ, Caneonçába, *ou* Tecó tembé.

Affligir, Mocaneón.

Affligir-se, Jemocaneón.

Afocinhar, Jeayby'c.

Afogado (*eſtar*) Ojepy'py'c oaê.

Afogar *n'agua*, Ojepy'py'ca.

Afoguear, Capy'capy'.

A' força, Ecarimbába rupî.

Afoutar, Mopy'â oçú.

Afrouxar *a corda*, Momembéca ceráne.

Afrontar *de palavras*, Momoxî nheénga pupê.

Afugentar, Mojabáo.

Afumada (*terra*) Tátá tinga oçú nungára ojacuî yby'.

A-

AFUNDAR (*fazer fundo*) Motepy'.
AFUNDIR-SE, Oço ipy'pe.
AFUZILAR, Berâ berâb.

AG

AGACHAR-SE, Jejomîme.
AGACHAR (*esconder*) jomîme.
A GRANEL, Jabê nhóte.
AGARRAR, Pycy'ca cantân.
AGARRAR-SE (*estar agarrado*) Ojé pycy'ca oaê.
AGASTAR, Potupáo.
AGASTAR-SE, Jemopotupáo.
AGASTADIÇO, Angaipába, *ou* Potupáo goére.
AGASTAMENTO, Potupaba.
AGAZALHAR (*fazer ficar*) Mopirâ.
AGAZALHAR *a criança*, Mopyâ catú tay'na.
AGUA, Y'g.
AGUA QUENTE, Y'g acúb.
AGUA FRIA, Yg roiçáng.
AGUA ARDENTE, Cauim ratâ.
AGUA BENTA, Yg caray'ba, *ou* Tupána yg.
AGUA CORRENTE, Yg cerýca.
AGUA DA CHUVA, Amána ry.
AGUA DOCE, Y'g catú.
AGUA SALOBRE, Y'g cymbeca.
AGUA DESTILADA, Yg ojemoteky'r oaquera.
AGUAR, Cepy' y'g.
AGUAS MORTAS, Y'g apôpáo.
AGUAS VIVAS, Y'g apô oçú.
AGONIZAR, Ojekyî potár oáne.
AGORA, Coy'r.
AGORA *á pouco*, Curutém ramô.
AGORA SIM, Coy'r teném.
AGORA NAÕ, Coyr-nitio.
AGORA (*á vontade*) Pyâ rupî catú.
AGOURAR, Çaibó.
AGOUREIRO, Çaibonçára.
AGRADAR, Moapecy'c.
AGRADAR *a todos*, Omoapecy'c opabinhê abâ çupé.
AGRADECER, Mocubecatú.
AGRADECIMENTO, Cobecatú.
AGRADO, Py'a catú.
AGGRAVAR, Mopyay'ba.
AGGRAVAR-SE, Ojemopyay'ba.
AGGRAVADO, Moaçy'.
AGGRAVADA (*ferida*) Peréba ray'ba oicô.
AGRAVAR *o crime*, Tecô ay'ba moapy'r.
AGGRAVO, Mbaê ay'ba.
AGRESTE, Caà póra.
AGUÇAR *com bico*, Mocantîm.
AGUDEZA (*industria*) Jeçoáub eté.
—— *de entendimento*, Iacángaatú.
AGUDEZA *de vista*, Çeçá eté.
AGUILHAÕ, Cotucaba.
AGULHA, Abî.

AH

AH! *como he verdade*, Mayabé catú çupî rupî, *ou* Anhê reâ.

A' horas *á boas horas*, Ara catú pupé.

AI

AI! *interj. de dor*, Acái, *ou* Acaigoê (*uſaõ as mulheres.*)

Ai de ti, Teitê indê.

Ai dé mim, Teitê ixê.

A ilharga, Cobakê.

Ainda, vê *conj. copul.*

Ainda agora, Coîr amô.

Ainda que (*naõ importa*) Ajubéte.

Ainda hoje, Ojî vê, *ou* Ojî ramô.

Ainda bem que assim te socêdeo, Jamurû catû.

Ainda cá' *quanto mais lá*, Iké vô memeté ipê aêpe.

Ainda (*com tudo iſſo*) Ipupê.

Ainda *que te peze*, Ajubéte çacy' indébo.

Ainda mais, Amô vê.

Ainda naõ, Nitio ranhê.

Aio, Rerécoára.

Ajoelhar, Jenepy'á.

Ajoujar, Momaraár.

Ajuda (*cryſtel*) Xerîngapóra.

Ajudar, Petybón.

Ajudador, Petybonçára.

Ajudar *em hum corpo*, Mojepêóçû.

Ajuntar, Canhána.

Ajuntador, Cainhançára.

Ajuntamento *de gente*, My'ra rey'ia.

Ajuſtar (*igualar*) Mojobabê.

Ajuſtado (*igualado*) Ojobabê oáne.

Ajuſtar *o que ſe córta*, Mojár cecê.

AL

ALACRAO, Iaguajîra.

Alagadiço, Yg apó.

Alagar, Mogepypy'ca.

Alagar-se, Ojepypy'ca.

Alagoa, Jacarua oçú.

Alambique, Moiekyroçába.

Alargar *fazer largo*, Motepypy'r.

fazer comprido, Mopecû.

Alargar-se, Jemotepypy'r.

Alargar *afrouxando*, Moapopóc.

Alargar *o tempo*, Mopecû ára.

Alarve (*comilaõ*) Tyára oçú.

Alastrar, Jacuî.

Alastrar *a canoa*, Pocicába mondé ygára pupé.

Alavanca, Itá pecú, itá rupiára.

Alcançar (*apanhar de repente*) Pocuçu.

Alcançar *ao que foge*, Pyeyca cecê.

—— *com rogos*, Oericó jurureçaba rupî.

Alcançar *com affagos*, Oericô imoriçába quéra rupî.
——— *por força*, Pycyrón.
Alçapaõ, Mondé.
Alcasus, Cipô ém.
Alcovitar, Moamanajé.
Alcoviteira, Cunhá çapixára meengára.
Alcoviteiro, Amanaj.
Aldea, Tába.
Aldea velha, Taperéra.
Aldrava, Itâ okéna moantançába.
Alegrar *com affagos*, Mory'b.
Alegrar, *cauſar alegria*, Morory'b.
Alegrar-se, Cory'b.
Alegria, *feſta*, Tory'ba.
Aleijado, Iapár.
Aleijado *das maõs*, Pô apár.
——— *dos pés*, Py' apár.
——— *dos braços*, Jubâ apár
——— *das pernas*, Cetymâ apár.
Aleijar, Moapár.
Aleivoso, Gereragoáya y'ba monhangára.
Alembrar, Menduár.
Alem disso, *ou do mais que ſe diz*, Iárpe.
Alentador, Pyrantançára.
Alem, Amongaty'.
Alentar, Mopyrantán.
Alentar-se, Jemopyrantán.
Alento, Pyrantançába.
A'lerta, Ceçâ etê.
Alevantar, *o ſentado*, Mopuâme.
——— *aleive*, Mondár.
——— *pezo*, Copîr.
Alevantar-se, *a miudo*, Curutem puâ puâme.
Aleviar, *o pezo da canoa*, Eporóc merîm oâne, *ou* bebúi.
Aleviar, *para deſcançar* mopotuû.
Aleviar-se, Jepotuû.
Alfange, Traçára.
Alfaiate, Oba monhangára.
Alforria, Jemotaygoára.
Algazarra, Çacê çacéme.
Algemas, Itâ pô mondê.
Algodaõ, Amany'û.
Algoz, Póro jubyçára.
Alguem, Abâ amô.
Alguidar, Nhaém.
Algum, *tanto*, Merîm nhóte.
Alguma, *couſa*, Mbaê amô.
Alguma, *vez*, Amô ramê.
Alguns, *ſómente*, Moby'r nhóte.
Algures, Mâme nhóte.
Alheia (*couſa*) Amô abâ mbaê.
Alho, Ybaréma.
Alicerce (*qualquer*) Epy'.
Alimaria, Çoô oçû.
Alimentar, Jepói.
Alimento, Tembiû.
Alimpar, *lavando*, Cotúc.
——— *ſe for panno*, Petéca.
——— *eſfregando*, Jocy'b.
——— *varrendo*, Pyîre.
——— *eſpanando*, Tyby'róca.
——— *deſenferrujando*, Ketingóca.
——— *a alma*, Ketingóca ânga.
——— *o arros*, Parabóca abaty'î.
——— *o mato por baixo*, Caâ pyîr.

Alimpador, Pyîreçára.
Alimpar, *de pedras*, Itâ jòca.
——— *poindo*, Pô pupê kety'ca.
Alinhavar, Moaby'ca jabê phóte.
Alizar, Mocy'me.
Alli, Oîmê.
Allivio, Putuúçàba.
Alma, Anga.
——— *peccadora*, Anga tecô ángaipába monhangára.
——— *juſta*, Anga angaturáma.
Almecega, Ygcy'ca membéca, *ou* ycy'ca antan coakéne.
Almiscar, *da terra*, Pixána repotî.
Almofada, Acánga upába.
Almofariz, Indoâ merîm.
Almofia, Pratû aſſû typû oaê.
Almorreimas, Ceicoára epungâ océmo.
Almoxarife, Réy'a itajúba rérecoára.
Alporcas, Mungâ, *ou* pungâ.
Alquimia, Itajúba rána.
Alta, *noite*, Pyçajê catû.
Alteraçaõ, Petupába.
Altercar, *razões*, Nheênga robaixár.
Alternar, Jecobiár.
Altivo, Ojemoabê etê oaê.
Alteza, *dignidade*, Guaçuçába.
Alto, *eilo vai*, Erê catû.
Altura, Ybáteçâba.
Alvo, *do olho*, Ceçá morotînga.
Alvacenta, Morótinga caráne.
Alvaiade, Tabatînga çobaigoára.
Alvejar, *ao longe*, Morótinga nungára ojecuáub.
Alvura, Morótinga.
Alugar, Purû.
Alumear, Mocendy'.

AM

AMA, *ſenhora*, Maytînga, *ou* iára.
Ama, *que cria*, Camby'çára.
Amador, Çauçupára.
Amainar, *as véllas*, Rojîbe cotînga.
——— *o vento*, Opetuû ybytû.
A' maior, *parte*, Turuçú pory'b.
A' maior, *parte que ſe reparte*, Çobaixára turuçû pory'b.
Amaldiçoar, Nheénga ay'ba etê.
Amancebamento, Aguaçabóra.
Amancebar, Moagoaçába.
Amancebar-se, Jemoagoaçába.
A' maneira, Jabê catû.
A' manhã, Oirandê.
Amanhecer, Jecoéma.
Amansar, Mojepocoáub.
Amante, *bom, ou máo*, Çauçúpára, *ou* mory'pára.
Amar, Çauçúb.
Amarellar, *fruta*, Jemoagoâ.

Amarello, *ſendo peſſoa*, Çobâ júba.
Amarello, Tagoâ.
Amargar, Yróba.
Amargar (*fazer*) Moyrób.
Amargosa (*couſa*) Mbaê Yróba.
Amarrar, Pocoár, *ou* jepotî.
Amaſſar, Camery'c.
Ambar, Pyrá oçû repoty'.
Ambiçaõ, Potár etê opabynhê mbaê.
Ambicioso, Cecatey'ma oçû opabynhê mbaê recê.
Ambos, *ou ambas*, Mocói vê.
Ambula, *dos Santos Oleos*, Jandy' caray'ba rerû.
Ameaçar, Mocekyiê kyjê.
A' medo, Cekujê rupî.
Amigar, Mojarû, *ou* moiy'b.
Ametade, *huma parte do corpo*, Çobaixára.
——— *pelo meio*, Apyrêra rupî.
Amigar-se, Jemocamarár.
Amigo, *em boa, ou má parte*, Camarára.
Amigo, *de ſua mulher*, Cemericô rauçupára.
Amigo, *de vinho*, Caûgoéra.
Amigo, *de fallar*, Nheengoéra, *ou* jurû cuî.
Amigo, *de mulheres*, Cunhâ rupiára.
A'mim, Ixébo.
Amiudo, Curû curutém.
Amo, *ou ſenhor*, Pay' tînga, *ou* Yára.

A modo, Coyabê.
Amodorrado, Cepycéi nhinhê nungára.
Amofinar, Jucâcy'.
Amolado (*eſtar*) Çaimbê oáne.
Amolar, Moçâ imbê.
Amolar-se, Jemoçaimbê.
Amolecer, Momembéca.
Amontado, Jababóra.
A' montes, Jaty'r aty'r.
Amontoar, Moaty'r.
Amontoar-se, Jemoaty'r.
Amor, *honeſto*, Jeauçupába.
Amor, *deſhoneſto*, Póropotára.
Amorosamente, Membéca y'ra rupî.
Amortalhar, Pokéca.
Amostrar, Comeêng.
Amostra, *do panno*, Pecan goéra.
Amotinar, Mopoâme abâ recê.
Amparar, Pycyrón.
Amuado, Jemoirón.
Amuar, Mojemoirón.
A' muito, *tempo*, Erimbaê vê.
Amulatado, Pixúna eerâne.

AN

Anaçar, *ovos*, Motatác copiâ.
Ancia, Caneónçába.
Anciaõ, Cacoáu.
Anediar (*fazer lizos*) Mocy'me.
Andar, Oatâ.
Andar, *com olhos fechados*, Ceçâey'ma nungâra oatâ.

Andar, *de cocaras*, Oapy' apy'c nungára oatâ.
——— *ao redor*, Jatymâ tymân.
——— *de galope*, Opopór.
——— *de gatinhas*, Ponhê, *ou* otiry'ca.
——— *perdido*, Çopár.
——— *precatado*, Jemoçácuî cecê.
——— *o cão rasțejando*, Jagoára oatâ cemiára py'póra koéra rupî.
Andor, Santo Rerû.
Andorinha, Majoî.
Angelim, *madeira*, Pobúra.
Angustia, Pyay'ba.
Angustiar, Mopyay'ba.
Anil, Caâ yby'.
Animal, Çoô.
Animar (*esforçar*) Mopyrantán.
Animar-se, Jemopyrantán.
Animo, Pyâoçû.
Anjo, Caraibébê.
Anjo, *da guarda*, Caraibébê caronçára.
Anjo, *máo*, Jurupari, *ou* caraibébê koéra.
Anno, Acajû.
Anojar-se, *dar moleștia*, Mopyâ y'ba.
Anojado (*eștar*) Pyây'ba oicô.
Anojar (*vomitar*) Goéne.
Anoitecer, Jemopytúne.
A nós, *sem vós*, Orébo.
A nós, *todos*, Jandébo.
Ansia (*afflicçaõ*) Tecô tembém.
Anta, *animal*, Tapyîra, caápoára, *ou* icútê.
Ante, *perante nós*, Jánde aro bakê.
Ante *manhã*, Ecoéma piránga ey'mevê.
Antecedente, Tenondê.
Antecessor, Cenondê goára.
Antepor (*preferir*) Cenondê ranhê enóng.
Antepassados, Cenondê goára eiâ.
Antes *do tempo*, A'ra ocy'c ey'me vê.
Antes *que*, ey'mevê.
Antigamente, Erimbaê.
Antigamente, *com alguma antiguidade mais*, Erimbaê eiê.
Antiquissimo, Coxinhéyme goára.
Antigos, Janderamúya.
Antehontem, Coicê coicê.
Anuviar, *escurecer o ar*, Iemo pytúna.
Anzol, Pindâ.
Anzol, *pequeno*, Pindâ merim tinga.

AO

Ao, *aos*, *a*, *as*, Çupê.
Ao *comprido*, Pecuçába rupî.
Ao contrario (*as véssas*) Amô rupî.
Ao encontro, Çobáitîm.
Ao diante, Coromô curî.
A' olhos vistos, Opabinhê abâ reçô póra.
Ao longe, Apecatû cuî.
Ao longo, Apy' rupî catû.
Ao menos, Ajubêtê.

Aon-

Aonde, Mâme.
Aonde, *quer que*, Ajubéte mâme catû.
Ao pé *da letra*, Oár catû.
Ao perto, Çobakè.
Ao presente, Coy'r vê.
Ao redor, Çobakè rupî.
Aos couces, Pyrón pyrón.
Ao vivo, Javê catû.
A outra, *parte do rio*, Amô çobaindába.
A outra *parte ſem ſer do rio*, Amô çobaixára.
A outro *propoſito*, Amô rupî rupî nhóte.

AP

APADRINHADOR, Pycyronçára.
Apadrinhar, Pycyrón.
Apadrinhar-se, Jepycyrón.
Apagar, Movéo.
Apagar-se (*eſtar apagado*) Ovéo oâne.
Apaixonadamente, Pyâ y'ba rupî.
Apaixonado (*eſtar*) Pyâ y'ba oicô.
Apaixonar-se, Jemo pyâ y'ba.
Apalavrar, Nheéng cecê.
Apalpar, Pocóke.
A' pancada, *todos juntos*, Oiepê oçû.
Apanhar *de repente*, Pucuçû.
——— *pegar no que foge*, Pycy'c.
——— *fruta*, poôe.
——— *por força*, Pycyrón.
Aparar *os golpes*, Piár nupançába.
Aparar *com amaõ*, Piár.
Aparecer, Jecomeéng.
Aparecer *o que eſtava perdido*, Jecuâub.
Aparencia (*exterior*) Cepiacabâ.
Aparentar-se, Jemoanâma.
Apparente (*couſa*) Cepiacába moânga oçû.
Aparas *de qualquer couſa*, Coréra.
Apartamento, Mojaóca çába.
Apartar (*dividir*) Mojaóca.
A'pasiguar, Mopotuû.
Apasiguar-se, Jemopotuû.
Apartar-se (*affaſtar*) Motery'c.
A' pé (*hir*) Epy' rupî.
A' pedir *de boca*, Cemimotára rupî catû.
Apedrejar, Japî japî.
Apegar-se *ao bordaõ*, Ojepecy'ca epococába recê.
Apelido (*ſobre nome*) Céra árpe goára.
Aperceber-se (*buſcar o neceſſario*) Jemoçainâne.
Aperfeiçoar, Mombáo catû.
Aperrear (*fazer acintes*) Jucâ cy'.
Apertar, Moantán.
——— *a maõ d'alguem*, Epô pecy'ca.
——— *pegando*, Jeby'c.
Aperto (*affliçaõ*) Tecô tembém.
Apetecer *comer, beber*, Jucéi.
Apetecer, Jememotár.
Apetite *torpe*, Jememotár abâ recê.

A.

Apiedar-se (*ter compaixaõ*) morauçûb.
Apimentada (*coiſa*) Mbaê tái oçû oáê.
Aplacar, Potuû.
Aplacar, (*fazer*) Mopotuû.
Aplainar, Mocy'me.
Aplainar (*fazer caminho*) Mopê.
Aplicar-se, Oicô cecê.
Aplicar (*aprender*) Jimboê ranhê.
Aplicar *alguem á alguma coiſa*, Moicô cecê.
Apoderar-se, *tomar para ſi*, Ojár imbaê ráma.
Apodrecer, Tyjúça.
Apolegar, Pokóc.
Apontar *com o dedo*, Opôjár.
Apontar *a barba*, Ciniçába ocenhiîm.
Apontar, *aſſentar em papel*, Moapy'c papéra pupê.
Aponto (*eſtar*) Oicô catû cecê.
Aportar, Ojepotár.
Após, Çakacoéra.
Após *iſſo*, Areirê.
Apostemar-se, Ojemoay'b.
Apostolado (*Santo Apoſtolo*) Etá.
Apoucar, Moteitê.
Apre (*apage*) Xo.
Apregoar, Çapucái.
Apremear, Ocepy' meéng oçû.
Aprender, Jimboê.
Apresentar, Coameéng.
A' pressa, Canhê.
Aforfiadamente, Oicô etê cecê.
Aporfiar, *com palavras*; Oçobayxár eté abâ nheéngа.
Apropriadamente, Jabê catû.
Apropriar, Mojojábê.
Aprovar, Jabê icatû.
Aproveitar *alguma couſa á alguem*, Catû abâ çupê oaráma.
A' pulos, Opô opóre.
Apupar, Çapucái.

AQ

A'QUALQUER, Abâ çupê nhóte.
A' qualquer *lugar*, Ajubéte máme.
Aquelle, Aê, *ou* imoaê.
A' que (*ad quid*) Mbaê ráma.
A' que *horas*, Mâ ára pupê.
Aquentar, Moacû.
A quem (*adv.*) Abá çupê tâ.
A' que, *fim*, Mbaéràma recê tâ.
Aqui, Ikê.
Aqui (*perto*) Ikê nhóte.
Aqui *eſtá*, Ikê cecói.
Aquietar, Mooicô nhóte.
Aquietar-se, Oicô nhóte.
Aquillo, Uîm oaê.

AR

AR (*viraçaõ*) Ybytû.
Ar (*ceo das nuvens*) Ybatê.
Arame, Itâ nimbô.
Aranha, Jandû.

Aranha *caranguejeira*, Jandû oçû.
——— *peçonhenta*, Jandû cecî oaê.
Arca, Patuâ.
Arcar *na luta*, Jajumâna
Arco *da frecha*, Uira pára.
——— *da velha*, Goaimîm uirapára, *ou* móye oçû.
Arder, Cendy'.
——— *a boca com a pimenta*, Táy.
——— *a ferida*, Coóm.
——— *o corpo*, Çakybóre.
Ardil *para enganar*, Jacuáub eîê oenganâne oarâma.
Arduamente, Ygaçû rupî.
Area, Yby' cuî.
Areal, Yby' cuî ty'ba.
Arear, *louça*, Kytingóc.
Argoia, Namby'.
Argueiro, Coréra.
Arguir, Mopuáme.
Armar, Moáme.
Armar (*compôr*) Mongatirón.
Armação, Mongatirónçába.
Armadilha, Mondê, *ou* jucána.
Arquear, Moapár.
Arraia (*peixe*) Jabybúra, *ou* arináirî.
Arraial, Çayçára.
Arrais (*piloto*) Jacumay'ba.
Arrancar, Moçác, *ou* pôoc.
Arrancar-se, Jemoçác, *ou* jepôoc.
Arranhar, Caránhe.
Arrasar, Mojojabê.
Arrasoar, Onheén nheéng, *ou* jacá jacáo.
Arrastar, Motery'c.
Arrebatado *da colera*, Potopábgoéra.
Arrebentar, Póc.
Arrebentar *a outrem*, Mopóc.
Arrebentar *com riso*, Pocâ etê.
Arrebentar *a fonte*, Y'g Cary'c opúca oáne.
Arrecadar *a paga*, Járipy' repy'.
Arrecadas (*brincos*) Namby' póra.
Arrecear, Moaúb.
Arrecear-se, Jemoaúb.
Arredar, Motery'c.
Arredar-se *alguem*, Gigî, *ou* otery'c.
A' redea *solta*, Cemimotára rupî.
Arredondar, Oapoám.
Arrefecer, Moroyçáng.
Arregaçar, Çupîr.
Arreganhar-se *com frio*, Ry'ry'tuy' çuî.
Arreigar (*crear raizes*) Oje moçâpô oáne.
Arremeçar, Ity'c.
Arremedar, Çaáng.
Arremeter (*fazer*) Monharón.
Arrenegar, Royrón.
Arrenegado, Tupâna recô royronçára.
Arrepelar *os cabellos*, Occkî oçû iába.
Arrepender-se, Jepyâ rojeby r.
Arrepiar-se *o corpo de medo*, Pirîng.
Arrepiamento *antes da febre*, Tuy'.

Ar-

Arriba, Ibatê.
Arripar, Ojeby'r.
Arrimar, Mojekóc.
Arrimar-se, Jokóc.
Arrogancia, Jabâ etê çába.
Arrogante, Iabâ etê.
Arrombar, Mopóc.
Arros, Abatiapê, *ou* abatyî.
Arrotar, Omocémo ybytû ejurû rupî.
Arroto, Ybytû.
Arrufar-se, Ojemoirón.
Arrufar (*fazer deſconfiar*) Mojemoirón.
Arrugar, Nhinhîng.
Arruinar, Moay'b.
Artelho, Pinhoã.
Arteria, Cagîca oçû.
Artifice, Monhangára.
Artigos, *da Fé*, S. M. Igr. recô rerobiaçára.
Arvore, Imyrâ, *ou* y'ba.

AS

Asasoado, Geayrón.
A seu, *ter*, Jeguarû.
A seu, *cauſar*, Mojeguarû.
Asma, Averána.
Asperamente, Çacy' rupî.
Aspero, Çaimbê.
Assacar *teſtemunho*, Mondár.
Assadura, Mixîra.
Assaltar, Pycytón.
Assalto *dos ſoldados*, Sorára etâ pycyróngába.
Assanhar, Mainharón.
Assar, Mixîre.
Assar *mal*, Amocaém.
Assegurar *que naõ fuja*, Pecy'ca catû.
Assegurar *a verdade*, Moçupî.
Assemelhar, Mojojabê.
Assentar (*fazer*) Moapy'ca.
Assentar-se, Oapy'ca.
Assentar *no rol*, Moapy'ca papéra pupê.
Assentar-se *á meza*, O apy'ca umauçápe.
Assento, Apycába.
Assignalar, Moçangáb.
Assim *foi na verdade*, Çupî jabê oaquéra.
——— *he ſem dúvida*, Titubê.
——— *como aſſim*, Ajubéte jabê.
——— *he*, Cupî jabê.
——— *he bom*, Jabê icatú.
——— *deve ſer*, Jabê ipó.
——— *como*, Jabê nongára.
——— *demonſtrativo*, Coyabê.
Assistir, Oicônhînhê.
Assoar, Amby' óca.
Assoar-se, Jeamby' óca.
Assobiador, Tomunhéenguéra.
Assobiar, Tomunhaéng.
Assolar, Mocanhémo.
Assoprador, Pejuçára.
Assoprar, Pejû.
Assôpro, Pejuçába.
Assustar *alguem*, Mocanhémo.
Assustar-se, Jecanhémo.
Astucia, Ceçáetê.
A's avessas, Epy' kety'.
A's vezes, Amô ramê.
A's voltas, Jatymâ tymá.

AT

ATABALHOADAMENTE, Jabê nhóte, *ou* Teém nhóte.
ATADURA, Pecoacába.
ATALHAR, Çobaitîm.
ATANTO, *ou* POR TANTO, Cecê.
Á' TARDE, Caarûca ramê.
ATAR, Pocoár, *ou* Japoty'.
ATARRACAR, Moantán.
ATE' AGORA, Atecuy'r.
ATE' QUANDO, Atc mbaêremê catû tâ.
ATE' ALLI, Aré oîme.
ATEAR *fogo*, Capy' tatâ.
ATEMORIZAR, Moceky'jê.
ATEMPO *oportuno*, A'racatû pupê.
ATENÇAÕ *no ouvir*, Jeapyçácâr.
ATINTAR, Maém.
ATENTAR *por ſi*, Jemoçâeuî.
ATILHO, ou *corda*, Tupaçâma, *ou* Xámã.
ATINAR, Oaçéme.
ATIRAR, Japî.
ATOLAR, Oçóipy'pe tyjúcápupê.
ATOLEIRO, Tyjucopâba.
ATORDOAR, Jocay'ba.
ATORMENTAR, Moporárâ.
Á TORTO, E A DIREITO, Cemimotára rupî nhóte.
ATOURAR *páo*, Mondoçóca.
ATRAHIR, Ceky.
ATRAIÇAÕ, Eçupê rupî.
ATRAZ, Çakaquéra.
ATRAZ (*tornar*) Çakaquéra rupî ojeby'r.
ATRAVESSAR (*paſſar*) Çaçáo.
ATRAVESSAR (*fazer*) Moçaçáo
ATRAVEZ, Amõ rupî.
ATRIBUIR, Moaúb.
ATRIBULAR, Mocanéon.
ATROAR, Iapyçâ mocanhémo.

AV

AVALIAR, Cepy' nóng.
AVANÇAR, Pocóc.
AVANTAGEM, Pury'b.
AVANTE, nondê kety'.
AVARENTO, Cecatey'ma.
AVE, Guyrâ.
AVE *de rapina*, Guyrâoçû.
AVENTURAR, Çaáng.
AVERIGUAR *a verdade*, Mojecoáub çupiçaba.
AVESSO, Py'.
AVEZAR, Mojepocoáub.
AVEZAR-SE, Ojepocuáub.
AVIAR-SE, Ojemoçainâne imbaê recê.
A' VISTA *de todos*, Opabinhê abâ reçâ póra.
AVISTAR, Ojecuáub.
AVIZAR, Morandúb.
AVIZO, Morandúba.
A' VONTADE, Pyâ rupî catû.
A vós OUTROS, Penhémo.
Avô *de huma, e outra parte*, Tamúya.
Avó *de huma, e outra parte*, Ary'a.
AUDACIA, Pyâ oçû.
AUGMENTAR, Moapy'r.
AUXILIADOR, Pytybonçára.
AUXILIAR, Pytybón.
AUXILIO, Pytybonçába.
AUZENCIA, Cupê rupî, *ou* Çakaquêra.

Auzentar *a outrem*, Mojabáo
Auzentar (*fugir*) Jabáo.

AZ

AZA *de paſſaro*, Guyrá pepô.
Aza *de pote*, Namby'.
Azedar, Moçái.
Azedo, Çái.
Azeite, Iandy'.
Azeite *amargoſo*, Iandy'iróba.
Azeite *do reino*, Iandy' çobagoéra.
Azia *do eſtomago*, Pyâ çái.
Azorrague, Nupançába.
Azul, Çuguî.

BA

BABA, Tendy'.
Babar-se, Cendy' çururû.
Bacharelices, Jurú guéra.
Bacinico, Caiucába.
Bacio, Caapába.
Baço, Perê, *ou* Merê.
Badalo do sino, Tamaracâ racónha.
Bafejar, Pejû.
Bafio, Pitiû.
Bafo, Jerû pitucéme.
Bagaço, Çatykéra.
Bahia, Paraná oçú.
Bailar, Poracéya.
Bailar (*fazer*) Moporacéya.
Bainha *de coſtura*, Cemey'ba mamána.
Baixa *couſa*, Iatúca.
Baixamar, Tipáo.
Baixos *do rio*, Tijùcupáo.
Bala, Moçába ray'nha.
Balança, Çaangaba.
Balancear-se, Jatimbór.
Balancear *a canôa*, Ogerê gerébe.
Balea, Pyrâoçû paranâoçû pôra.
Bancos *de aréa*, Yby' cuî oçû.
Banda *d'além*, Çobaindápe.
Banda *da quem*, Querobayxára çuî.
Banda *de qualquer coiſa*, Çobaixára.
Bando *de paſſaros*, Guyrâ reryá.
Banha (*gordura*), Cába.
Banhar *alguem*, Moaçúc.
Banhar-se Ojemoaçúc.
Banhos *de caſamento*. Mendoçára roçapucaitába.
Banquete, Tembiû oçû.
Baptismo, Yg carayba pupê nhémoacûca.
Baptizar, Caróc.
Baralhar, Japatucâ.
Barata (*bicho*), Arebê.
Barbado, Cinoába oaê.
Barbara, *nome de mulher*, Miry'ba.
Barbara (*coiſa*), Mbaê ay'ba etê.
Barbatana *de peixe*, Pyrâ pipô.
Barbear, Tinoába monhâng.
Barbeiro, Tinoába monhangára.
Barboleta, Panamâ.
Bareja (*moſca*), Merû ropiâ.
Barra de ferro, Itâpecû.

Barreira, Goára piránga.
Barrer, Piy'r.
Barriga, Matica.
—— *da perna*, Cetimâ roô.
Barro, Tejúca.
Bargantim, Maracatîm.
Bassoura, Tapixába.
Basta, Aujê.
Basta por hora, Aujè ranhê.
Basta que assim he, Anhê çupî, *ou* Jabê cô raã.
Basta que assim foi, Anhê çupî aquèra, *ou* Jabê pacô raâ.
Bastaõ, Pococába.
Basto, *Mato, capim* &c. v. Anáma oçû.
Batalhar, Maramonháng.
Batata, Jety'ca.
Batecu', Ceicoára motaca.
Bater, Motáca.

BE

BEBADO, Çabaipór.
Bebedice, Çauçába.
Beber, Vû.
Beber *a tragos*, Tucucûr.
Beber *vinho*, Caû.
Beber *agua*, Yg vô.
Beberagem, Vuçába.
Beberraõ, Caú goéra oçû.
Beiço, Tembê.
Beiçudo, Tembê oçú.
Beijar, Pitér.
Beira mar, Paraná remey'ba.
Bella (*coisa*), Porânga etê.
Belleza, Porangába.
Beldroega, Caá rerû.
Belide *do olho*, Cecâ pungâ, *ou* Tungâ.

Beliscar, Pixáme.
Bem, Ecatû.
Bem a' vista esta', Ceçápe catû ocô.
Bemaventurados, Tupána recô monhangára.
Bemaventurança, Tupána recôbeçába.
Bem educado, Jimboeçàba catû pupê ojémoturuçû.
Bem empregado, Jamurû catû.
Bens, Mbaê etâ.
Benzer, Mongér ay'b,
Benzer-se, Jemocuruçâ.
Bertoeja, Curubá.
Bexiga, Ty' carúca rerû, *ou* Carucába.
Bexigas *doença*, Merêba ay'ba.

BI

BICAR *fazer bico*, Mocantîm.
Bicho, Taperû.
Bicho berne, U'ra.
Bicho *de madeira*, Yçaçocã, *ou* Yçoca.
Bichos *doença*, Caicoára oçû.
Bichos *dos pés*, Tumby'ra.
Bico *de qualquer coisa*, Cantîm.
Bico *de qualquer extremidade*, Çacapy'ra.
Bigodes, Amotába.
Biscouto, Meapê antan.
Bispo, Pay' Abarê guaçû.
Bizarrear, Ojemoporáng etê.
Bizarria, Porangatû.

BO

BOA (*coiſa*), Mbaè catû.
Boa condiçaõ , Angaturáma.
Boa fortuna , Tecô poráng etê.
Boas noites , Enepytúna catû
Boas tardes , Ené coá rúca.
Bobo , Moçaraiguéra.
Boca , Jurû.
Boca aberta , Jurû jái.
Boca da noite , Pytû pytûna.
Boca do rio , Yg-árapê romaçápe.
Bochechas , Catypy'.
Bodas , *ou danças* , Jybà bóc , *ou* Babác.
Bode , Çuaçumê apyába.
Bofe , P'yá bubúi.
Bofetear , Çobâ petéca.
Boi , Tapy'ra.
Boia , Bubuitába.
Bolir *com alguem* , Auky'.
Bolir (*fazer alguma couſa*) Mokatàc.
Bolir *de perſi* , Katâ-katác.
Bolor , Çabê.
Bolorecer (*fazer*) Moçabê.
Bom , Catû.
Bom trato *em qualquer coiſa* , Oericô catû.
Bonança , A'ra catû.
Bondade , Catuçába.
Bonina , Poty'ra.
Bons dias , Enecoéma.
Borbulha , Curúba.
Borda , Cemey'ba.
Bordaõ , Pococába.
Bornir , Kyty'c , *ou* Mocy'me.
Borra , Kyâquéra.
Borra , ou *pé de alguma coiſa* , Catyquera.
Borralho , Tanimbúca.
Borrar *alguma coiſa* , Moky'â , *ou* Mutuûnè.
Borrar-se , Jemokyâ.
Borrifador , Cepuîtába.
Borrifante , Cepuîtára.
Borrifar , Cepuî.
Bosta , Typoty'.
Bostella , Meréba piréra.
Botar , *embotar dentes* , Moay'b cáinha.
Botar *a perder* , Moay'b.
Botar-se *aperder* , Ojemoay'b.
Botar (*lançar*) Mombóre.
Botica , Poçánga etê rendába.
Boto (*peixe*) Pyrâ jagoára.
Boubas , Py'nhâ.

BR

BRAÇO , Jybâ.
Bradar , Çapucái.
Bramar , Çacéme.
Branca *couſa* , Morotînga.
Brancas *da cabeça* , Aba morotînga.
Branco *Portuguez* , Cary'ba.
Brandura , Pyâ membéca.
Branquear , Momorotînga.
Bravejar , Monhorón.
Braveza , Nhoronçába.
Braza , Tatá py'nha.
Brazeiro , Tatá py'nha rerû.
Brear , Moacy'ca.
Breu , Ycy'ca antám.
Brevemente , Curutém.
Briga , Maramonhangába.

Brigar, Maramonhâng.
Brincar, Jemoçaraí.
Brotar, Poróc.
Brusco *dia*, Arâ kyâ.
Bruxa, Maracaîmbára.
Bruxo, Pajê.

BU

BUCHO, Cigiê oçû.
Bugio, Macáca.
Bulhaõ *de agua*, Yg byby'ra.
Bulir, Eauky'.
Buraco, Coára.
Buscar, Cecár.
Buscar *o neceſſario*, Jemoçainâne.
Buzina, Memby', *ou* Jomby'â.
Buzinador, Memby' pejuçára.
Buzinar, Pejú memby'.
Buzio, Oatápû oçû.

CA

CA; Ikê.
Cabaço, Cabaçû.
Cabana, Tejupába.
Cabeça, Acánga.
Cabeça *de geraçaõ*, Ypy'.
Cabeça *d'agua*, Yg apó oçû.
Cabeça *de alhos*, Ybaréma acánga.
Cabeçada, Ojapy' acánga pupê.
Cabecear, Akatâ katàc acánga pupê.
Cabeceira, Acángapába.
Cabeceira *de Ygarâpê*, Ygarapê reapy'ra.
Cabeçudo, *rude*, cantâm cacánga.
Cabello, A'ba.
Caber, Nitio oçy'ca, *ou* Nitio euiké cuáub.
Cabo *de qualquer inſtrumento*, Y'ba.
Cabo *de terra no mar*, Paranâ remey'ba.
Cabra, Çuaçumê.
Cabrunculo *doença*, Jaty'î ay'ba.
Caça, Çoô.
Caçador, Caâ mondoçára.
Caçar, Caâ mondô.
Cachaço, Aiurepy'.
Cacho, Cary'ba.
Cachoeira, Yg tû.
Cada dia, Arajabêjabê.
Cada hum, Jabêjabê.
Cada noite, Pytúna jabêjabê.
Cada passo, Nhinhê, *ou* Curû curutém.
Cada vez mais, Jabê tuiuçû pory'b.
Cada vez peior, Jabê ay'ba tenhê.
Cadeia *de ferro*, Itâ xáma.
Cadeira, Oapycába oçû.
Cadeiras *de corpo*, Cuâ
Caganeira, Caâ cáo.
Cagar, Cáo.
Cahir, Oár.
Cahir *a fruta*, Cocóî.
Cahir (*fazer a fruta*) Mococói.
Cahir *os dentes*, Cáinha cocói
Cahir *eſcorregando*, Py' cery'ca.
Caju', Acajû.

Cai-

Caixa, Patuâ.
Caixa *de tabaco*, Pyty'ma cuî rerû.
Caixões, Yg byby'ra.
Cal, Iriry cuî
Calcanhar, Py'ropytâ.
Calcar, Çoçóc.
Calcar *com os pés*, Py'rón.
Calcar *com as maos*, Pôpy'c.
Calções, Torîna.
Caldeirões *do rio*, Yg coarána, *ou* Yg jeby're.
Caldo, Jekyçy'.
Calma, Araçacy', *ou* Coáracy' çacû.
Calos, Puruâ.
Calote, Perîmpeîm.
Calvo, Apekexînga.
Camaleaõ, Cenemby'.
Camarada, Cuapára.
Camaras *doença*, Tory'ca, *ou* Caâ caáo.
Camaras *de sangue*, Tepoty piránga.
Camarões, Poty.
Cambada *de peixe*, Pyrá apitáma.
Caminhador, Goataçára.
Caminhar, Goatâ.
Caminho, Pê.
Campainha, Tamaracâ merîm
Campanario, Tamaracâ rendába.
Cana, Tabóca.
Cana *da perna*, Cetymâ cangoéra.
Canal *de agua*, Yg cereruçába.
Canavial, Candy'ba.
Canhoto, Jaçû oaê.
Canoa, Ygára.
Cansaço, Caneonçába.
Cançar *a outrem*, Mocaneón
Cançar-se, Jemocaneón.
Cantador, Nheengaçára.
Cantar, Nheengár.
Cantareira, Camotîm rendába.
Cantiga, Nheengára.
Canto *da casa*, O'ca epy'.
Caõ, Jaguára.
Capado, Nitio capiâ oaê.
Capar, Çapyâ jóca.
Capataz, Rerecoára.
Capella *dos olhos*, Ceçâ áribo goára.
Capinar, Caá pyîr.
Capoeira, *roça velha*, Kôquéra.
Caprichar, Jemoporáng etê.
Cara, Çobâ.
Cara *de caõ*, Jaguára róba.
Cara *de morto*, Çobâ júba
Cara cousa, Mbaê cepy' oçû oaê.
Caraça, Çobâ oçû.
Caracol, Japurûxirâ.
Caramujo, Aroaîm.
Caranguejo, Uçâ.
Cardume *de peixe*, Pyrâ oerépe.
Carecer, Oicô tembèm.
Careta, Çobâ rangába.
Carga, pocyçába.
Cariciar, Mojarû, *ou* Mory'b, *ou* Moapycy'c.
Caricias, Moryçába.
Caridade, Morauçúba.
Carne, Çoô.
Carnegaõ, Epéba antan.
Caroço *de fruta*, Ybâ ray'nha
Carpinteiro, Carapîna.

Car-

Carpir, *prantear*, Çapirón.
Carrancudo, Çobâ cy.
Carrapato, Jatiúca.
Carregada *canôa*, Oçõ ipúpe.
Carregar *a canôa*, Poracàr ygára.
Carregar *levando alguma cousa*, Cegy', *ou* Çupîr.
Carro, Panacû.
Caruncho, Taçóca.
Caryaõ, Tàtapy'nha.
Cascavel *de cobra*, Maracâ bóya.
Casco *da cabeça*, Acanga cangoéra.
Caspa *da cabeça*, Apecuî.
Castiçal, Iratîm rendába.
Castigador, Nupançára.
Castigar, Nupàn.
Catar *a cabeça*, Jóca key'ba acánga çuî.
Catarro, Uû.
Cathecumeno, Ceray'ma.
Catholico, Tupána ray'ra.
Captivo a, Meaçúba.
Cavacos, Imyrâ coréra.
Cavallo, Cabarû.
Cavar, Çabicón.
Cauterizar, Çapy.
Caza, O'ca.
Cazado, a, Mendaçára.
Cazamento, Mendaçába.
Cazar, Mendàr.
Cazar (*fazer*) Momendàr.

CE

Cea, Cearáma.
Cear, Cearáma vé.
Cebola, Ybaréma oçú.
Cebo, Ecàba quéra.
Cedo, Curutém.
Cedo (*antes de tempo*) A'ra ocy'ca ey'ma vê.
Cedro, Acáyacá.
Cegar, Ceçà acanhémo.
Cego, Cecâ ey'ma.
Celebrar (*Missa*) Missa monháng.
Celestial, Ybáke póra.
Cemiterio, Tupán óca rocára.
Centopeia, Jurupari kybába, *ou* Japégoa.
Centro *da terra*, Yby' apitérpe.
Ceo, Ybáke.
Cera, Iraitîm.
Cerca *de quintal*, Kendàra.
Cercar *dar cerco*, Cekycémo
Cerne *de madeira*, Coâ mitéra.
Certamente, Cupî catû, *ou* Titubê.
Certaõ, Tapuytáma.
Certeza, Çupiçába.
Certificar, Moçupî.
Cessar, Putuû.
Cevar, Jepói.

CH

Chaga, Meréba.
Chaga viva, Peréba piránga.
Chagar, Moperéb.
Chã (*cousa*) Tirycéme oaè, *ou* Ipóra.
Chama *de fogo*, Tatâ berába.
Chamar, Çenói.
——— *por alguem*, Jóre.
——— *nomes*, Curâ curáo.

Chamejar, Berâ berâb.
Chamissas *lenha miuda*, Cecaí.
Chamuscar, Çaberéc, *ou* Çapéc.
Chapa *de ferro*, Itâpéba.
Chapeo *de sol*, Caaracy' pyaçába.
Chapinhar *n'agua*, Yg omopopóre.
Charco *de agua*, Jacaruâ merîm.
——— *de agua fedorenta*, Jacaruâ merîm inéme oaê.
Chato, Apéba.
Chave, Xabî.
Chaveiro, Xabî rerocoára.
Chegar, Cy'ca, *ou* U'r.
——— *a canôa*, Jepotár ygára
——— *huma couſa á outra*, Mojár.
Cheia *do rio*, Ygapô oçû.
Cheirar *tomando o cheiro*, Cetúna.
——— *bem*, Ceaquéne.
——— *mal*, Enéme.
Cheiro *de peixe que ſe aſſa*, Pixê.
——— *de peixe*, Pitiû.
Chocalheiro, Morandugoéra.
Chorar, Jaceón.
Chorar (*fazer*) Mojaceón.
Chover, Amánaoky'r.
Chrisma, Jandy caray'ba.
Chrismar, Mopexy'b jandy caray'b pupê.
Christaõ, Tupanâ ray'ra.
Christãmente, Tupanâ recô rupî.
Christo, Tupán Tay'ra.
Chuço, Itàcantîm.
Chupar, Pitér.
Chuua, Amána.
Chuviscar, Amâna apypy'c.

CI

CIAR, *ter ciumes*, Toyron.
Ciciosa *no fallar*, Nheéng pitâ pitâ.
Cidadaõ, Mairy'goàra.
Cidade, Mairy.
Cigarra, Jakyràna.
Cingidouro, Cuâ pecoaçába.
Cingir *a cinta*, Cuâ mamáne.
Cintura, Cuâ.
Cinza, Tanimbúca.
Circular, Bobóca.
Cisco *que ſe varreo*, Ytykéra.

CL

CLAMAR, Çapucâi.
Clara *d'ovo*, Çopiâ tacáca.
——— (*couſa*) Mbaê cenypúca oaê.
Claraõ *da manhã*, Coéma pirâ piránga.
Claridade, Cendyî.
Clerigo, Pay' abaré.
Clarim, Memby' apára.

CO

COADA (*couſa*) Mbaê moguàb oaê.
Coador, Moguapàba, *ou* jurupéma.
Coalhar-se, Jemoantan.
Coar, Moguàbo.

Co-

Cobarde, Pitúba.
Coertura, Jaçuiçábi.
Cobiçar, Poià, *ou* Jememotâr.
Cobra, Bóya, *ou* Móya.
——— *d'agua*, Çucurejú.
Cobrelo, Bóya nungára.
Cobrir, Jaçuî.
Coçar, Caránha.
Cocegas (*fazer*) Mopokery'c.
Coceira, Juçára.
Coco, Ybabaçû.
Coentro, Caâquéne.
Cofo, Urû.
Coitado, Teitê.
Coixo *das pernas*, Cety'ma iapára.
Colera, Iróba oaê marîca póra.
Colher, Poóca.
Colher *de repente*, Pucuçû.
Colhereira (*ave*) Ayayâ.
Comadre, Toaçába.
Começar, Jepyrúng.
Comer, Vú.
Comichaõ, Juçára.
Comida, Tembyû.
Comilaõ, Tiára oçû.
Commigo, Xe irunámo.
Commungar, Tupanrár.
Communhaõ, Tupanrára.
Como, Maiabê.
Compadre, Toaçába.
Companheiro, Irunámogoára
Compassar, Pejecém.
Compençar, Moçocobiár, *ou* Cepy'meéng.
Comprar, Peripán.
Comprehender *tudo*, Ocy'ca opabinhê mbaé rupî.
Comprida (*couſa*) Mbaê pecû.
Comprimento, Pecûçaba.
Compungido (*eſtar*) Epyâ rojeby'r oáne oicô.
Com tudo, Epupê vê.
Cumprir *a palavra*, Moçupî enheénga.
Cumprir *o deſejo*, Poracár cemimotára.
Concavidade, Typyçába.
Conceber *affecto*, Jemoporoà.
Concedek, Meêng.
Concertar, Mongatirón.
Concha, Itâ yryry'.
Conciencia, A'nga.
Concorrer, Pyrybón.
Concubina, Aguaçába.
Concupiscencia, Jemimotára.
Condemnado *do inferno*, Jururarî ratâ póra.
——— *ao caſtigo*, Tecô ay'ba póra.
Condiçaõ *de genio*, Tecô.
Conduto, Ty'ra.
Confeitos, Ceém kytâ kytám.
Conferir, Mongetâ.
Confessar, Mojemombeû.
Confessar-se, Jemombeû.
Confessor, Mojemombeuçâra.
Confiar *em alguem*, Jerubiár.
Confissaõ, Nhemombeuçába.
Conforme *no animo*, Jabê catû.
Confortar, Mopirantán.
Cunhado *do homem*, Tobajára.
Cunhada *da mulher*, Ukéi.
Conhecer, Coáub.
——— *de viſta*, Coáub cepiacába rupî.
Conhecida *couſa*, Mbaé ojecuáub oaê.
Consagrar, Monjér ay'b.

Conseguintemente, Çakyquéra vê.
Consentidor, Potaçára.
Consentimento, Cemimotára iupî.
Consentir, Potáre.
Consentir (*não impedindo*) Cepiáca nhóte.
Consideraçaõ, Jepyâ mongheraçába.
Considerar, Jepyâ monghetâ.
Consolaçaõ, Mopyâ catuçába.
Consolar, Moapecy'ca, *ou* Mopyâcatû.
Consolador, Mopyâ catuçára.
Constante, Pyâ çantám oaê.
Constituir, Tecô monhàng.
Constranger, Moacangay'b.
Consultar, Póro monghetâ.
Consumar, Moaugê.
Consumir-se, Jejucâ.
Contagio, Emaacy' ay'ba.
Contar, Papár.
Contas, Papaçába.
——— *de rezar*, Muy'ra curuçâ.
Contentar, Mory'b, *ou* Moapecy'ca.
Continuaçaõ, Nhinhê.
Conto, *hiſtoria*, Porandúb.
Contradizer, Çobaixára inheénga.
Contrapeçonha, Mbaê ay'ba rupiára.
Contrario, Çobayána.
Contriçaõ, Moacyçába.
Contumaz, Abâ nitio o arobiàr oaê.
Convalecer, Jemopirantàn.
Convencer, Jereragoáya pupê oacémo.
Conveniente, Catû ixupê.
Convento, Pay' etâróca.
Conversar, Je monghetâ.
Convidar, Cenói.
Convite, *banquete*, Témbiû oçû.
Copula, Ojoecê, *ou* Ocy'ca cecê.
Cor, Cepiacàba.
Coraçaõ, Pyâ.
Córada C., Mbaê piránga oaê.
Corda, Tupaçàma, *ou* Xáma.
Cores *diverſas*, Jeparâparábo.
Coriſco, Irâ Tupán çuî océmo oaê.
Corno, A'ce.
Coroa *de arêa*, Yby cuî oçû.
——— *de Padre*, Pay' apitéra
Corpo, Cetê.
——— *morto*, Teón goéra.
Correnteza, Tipaquéna.
Correr, Nhàne.
Correr (*fazer*) Monháne.
Correr o *liquor*, Cary'ca, *ou* Tyky'r.
Corrimentos, Caruára.
Corromper, Moay'b.
Corromper-se, Jemoay'b.
Cortar, Mondóc.
Cortezia (*acçaõ*) Jurujy'b.
Cortiça, Motuty'.
Coruja, Orocuriâ.
Cospir, Tumúne.
Costas, Copê.
Costellas, Orucânga.
Costumar, Mojepocuáub.
Costumar-se, Ojepocuáub.
Costume, Cecô tenhê.
Cotovello, Jybâ moapyreçába *ou* Jybâ rupytâ.
Cova, Yby coára.

Co-

Cova *de ladraõ*, Aty'ba pigoáy.
Couce *da porta*, Okéna rupytâ.
Covos *de peixe miudo*, Matapy'.
Couro, Ceôpirèra.
Cousa, Mbaê-
———*verdadeira*, Ojecuáub.
Couve, Tayóba.
Coxa *da perna*, Y'ba.
Coxiar, Parîparîm.
Coxo, Cetyma iapára.
Cozer *na panella*, Mimói.
———*com agulha*, Moaby'ca.
Cozido *eſtar aſſado*, Ojî oáne
Cozinhar, Tembiû monháng

CR

CRAVO *do certaõ*, Ymyrâ keynha.
Creador, Monhangára.
Creatura, Abâ.
Crecensas, *ſobras*, Cemby'ra.
Crecente *da maré*, Paranâ oikê.
Crecer, Jemoturuçû.
Credito, Robiaçába.
Crer, Arobiár.
Crespo, Japixaîm.
———*fazer*, Mojepixaîm.
Crestar *ao fogo*, Çabaréc, *ou* Çapéc.
Criaçaõ, Mimbâbo.
Criado, a, O'capóra.
Criança, Mitánga, *ou* tay'na.
Criar, Moturuçû.
Criar, *fazer criaçaõ*, Póromonháng.
Criar *raizes*, Jemoçapô oáne.
———*alguma couſa*, Monháng.
——— *materia*, Jemopéba.
Crime, Tecô ay'ba.
Cris *do Sol*, *ou Lua*, Coaracy', *ou* Yacy' omanô.
Crista *de gallo*, Çapucáia poty'ra.
Cristal *vidro*, Cendy púca etê oaê.
Crivar, Mogoáb.
Crivo, Urupéma.
Crucificado (*eſtá*) Ojár curuçâ recê.
Crucificar, Mojár curuçà recê.
Crucifixo, Tupán Tay'ra rangába.
Cruz, Curuçâ.
Cruzar, Mocuruçâ.

CU

CU', Teicoára.
Cuidar (*ter ſuſpeita*) Moáng.
——— *diſcorrendo*, Japyâ monghetâ.
Culpa, Angaipába.
Culpado, Tecô ay'ba goára, *ou* Angaipába.
Culpar, Mombeû ay'ba.
Culto, Emoeteçába.
Cumieira *da caſa*, O'ca ary'bo goára.
Curada (*couſa gorda*) Kytâ oçû.
Curar, Poçanóng.
Curar-se, Jepoçanóng.
Curto, Iatûca.
Cuspinhar, Tumûtumúne.
Cuspir, Tumúne.

Custar, *ſer difficil*, Iguaçû.
Custodia, *vigiá*, Manhâne.
Cutilada, Apixâba.
Çujar, Mokyâ.
Çujar-se, Jemokyâ.
Çumo, Ty'.

DA

DA', (*part.*) Çuî.
Dacola', Uîme çuî.
Dadiva (*preſente*) Potâba, *ou* Meengâba.
Dahi, *de lá*, Aê çuî.
Dalguma maneira, Nungâra jepê.
Dalli *por diante*, Aê rirê.
Damnificar, Moay'b.
Dança, Poracéya.
Dançador, Moçaraitâra.
Dançar, Poracê.
——— *fazer*, Moporacê.
D'ante maõ, Ranhê.
Daqui, Iké çuî.
——— *por diante*, Coy'r rirê.
——— *á pouco*, Corîmerîm, *ou* Coromô corî.
Dar, Meéng.
——— *á véla*, Pirár çotinga, *ou* Ceky' çotinga.
——— *credito ao que ſe diz*, Arobiár.
——— *á coſta*, Ocánhémo.
——— *cerco*, Cekycémo.
——— *a ſaber*, Cuáb ucár.
——— *em roſto*, Mombóra çóbape.
——— *pancadas*, *bater o coraçaõ*, Epyâ popóre.
——— *palavra*, Nheéng ojemeénga.
——— *o juizo volta*, Jemoaçanga y'ba.

Dar *ventoſidades*, Pinô.
——— *conta do que ſe fez*, Ojémonhâng akoéra recê.
——— *de comer*, Jepôî.
——— *agua*, Meengyg.
——— *encontro*, Japy' cecê.
——— *bom conſelho*, Monghetâ catû ixupê.
——— *de olho*, Ceçâ pomîm.
——— *nó*, Mokytam; *ou* Mopokyên.
——— *de mamar*, Mokamby'
———*bofetadas*, Çobâ petéca
——— *couces*, Pyrónpyrón.
——— *palmadas*, Pô petéc.
——— *murros*, Tucâ tucâ.
——— *pancadas*, Nupân.
——— *razões*, Nheéng nheéng, *ou* Nheénga robaixára.
———*ſignal*, Cangâba meéng.
——— *boas noites*, Mopyténe.
———*os bons dias*, Mocaéme
——— *ouvidos*, Opyçacár.
Dar-se, Jemeéng.
——— *a conhecer*, Jecuáb ucár.

DE

DE, (*part.*) Çuî.
De baixo, Ybyra çuî.
——— *de alguma couſa*, U'rpe.
De balde, Panémo, *ou* Teêm, *ou* Jabê nhóte.
Debilitar, Momembéca.
Debilitar-se, Jemomembéca
De boamente, Pyâ rupî catû.
Debulhar, Cay'nha jóca.
Debuxar, Mocangâb, *ou* cangâba monhâng, *ou* Coatiár.

De-

Debuxo, Coatiçaba, ou çangâba.
De ca para la, Ikê çuî amongheti.
De cabeça *abaixo*, Yby' kety' iacanga óçô.
De cada parte, Cobaixára jabê jabê çuî.
De cima, Ybaiê çuî.
Declarar *de viſta*, Mojecoáub.
—— *de ſaber*, Coameéng.
De continuo, Nhinhê.
Decrepito, Tyjobaê reiê.
De dentro, Ocapy' çuî.
De dia, Ary'bo.
De dia em dia, A'ra jabê jabê.
Dedo, Pô.
Dedo polegar, Poám.
De duas maneiras, Mocói rupî.
De escarne, Jemoçaráya rupî.
Defender, Pycyrón.
Defender-se, Jepycyrón.
Defensor, Pycyronçára.
Definar (*fazer*), Momaraár.
Definar-se, Jemomaraár.
De fora, Ocáraçuî.
—— *para dentro*, Ocáçuî ocapy' kety'.
—— *de outra terra*, Amô yby' çuî.
De força, Cantán rupî.
De foz *em fóra*, Çaçao etê çangâba.
Defraudar, Enganáne.
Defronte, Cobaixára.
Defumar, Motimbóra.
Defumar-se, Jemotimbóra.
Defunto, Amby'ra.
—— *corpo morto*, Teóngoéra.
De galope, Popóre.
De gatinhas, Ponhê.
Degolar, Jajúra mondóca.
De graça, Jabê nhóte.
Degradar, Mopû catáma çuî.
De hum *em hum*, Jepê jepê.
Deitar *fóra*, Mombóre, *ou* Mocîmo.
—— *no chaõ* Ity'c.
—— *a má parte*, Moaúb ay'ba.
—— *de molho*, Morerû.
—— *alguem*, Mojenóng.
Deitar-se, Jenóng.
Deixa, *deixai*, Tenhê.
Deixa *eſtá quieto*, Oicõ nhóte.
Deixar, Cejár.
Deixar *eſtar*, Tenhê toicô
De la' *donde eſtás*, Aê çuî.
Deleitação, Moapycy'ca.
Deleitar, Jemoapycy'ca.
Delgaçar, Mopoî.
Delgadeza, Poiçába.
Delido (*eſtar*), Icutuî oicô.
—— Mocoruî.
Delir-se, Jemocoruî.
De longe, Apecatû çuî.
De ma' *vontade*, Nem cemimotára rupî catû.
De madrugada, Çapucáia.
De maravilha, Amô ramê nhóte.
Demarcar, Moçangáb.
De meias, Apytêra rupî.
Demonio, Jurupari.

De

De muitas *maneiras*, Cetâ rupî.
De nenhuma *parte*, Nitio maçuî.
——— *maneira*, Anangái eté.
De noite, Pytúna rupî.
Dentada, Çuúçába.
Dentar *morder*, Çuû.
Dente, Çáinha, tánha.
Dentro, O'ca py'pe.
——— *de poucos dias*, Curutém oaráma.
Deos, Tupána.
De palavra, Nhaéng pupê nhóte.
Deparar, Mojecoáub.
De parte *de algum*, Curutém oaràma.
Depenar *aves*, Cabóca.
Dependurar, Mojaticô.
Depenicar *a galinha*, Pixá pixâme.
——— *o paſſaro a fruta*, Opipîne.
Deperto, Çobakê çuî.
De poder *abſoluto*, Cemimotára rupî catû nhóté.
Depois *que*, Reiré.
——— *e não agora*, Curiêcurî.
——— *diſto*, Coaérirê.
——— *diſſo*, Aèrirê.
Deprecação, Jurureçába.
Depressa, Curutém oarámа, *ou* Çapyâ.
De qualquer *modo*, Ajubéte jábe nhóte.
De quando *em quando*, Amô ramê.
Derradeiro, Çakyquéra guára.
Derramar, Jucáne.
Derramar-se, Jejucàne.
Derrancar, Moay'b.
Derrancar-se, Jemoay'b.
Derrear, Mopéne çupê cangoéra.
Derepente, Çanhê.
Derreter, Tyky'r, *ou* Momembéca.
Derribado, Coábya acy'ca.
Derribar *pao grande*, Iry'c.
——— *como fruta*, Mococói.
——— *entortar*, Moapàr.
Desde, Çuivê.
——— *á muito tempo*, Coanhey'me çuîvê.
——— *quando*, Mâàraçuîvê catûtâ ?
Desacompanhar, Oçô ixuî.
Desaferrolhar, Çokendabóca.
Desaffrontar, Jepy'ca.
Desaffronsar-se, Ojejepy'ca.
Desamarrar, Juráo.
Desandar, Rojeby'r.
Desanimar, Moacanhémo.
Desaparecer, Canhémo.
Desapegar-se, Puy'r.
Desapegar (*fazer*), Mopuy'r.
Desarranjar, Mocaneón.
Desarranjar-se, Jemocaneón.
Desastre, Tecôayba.
Desatinado, Acàngay'ba.
Desatinar, Moacàngay'ba.
Desbastar *de enxó*, Jupáne.
Desbocado, Jurú ocû, *ou* Jurû poxî.
Desbotar, Cepiacàba ocanhémo.
Descançar, Putuù.

Descançar (*fazer*), Moputuû.
Descarregar *a canoa*, Poróc.
——— *a consciencia*, Jucy'b ánga.
Descascar, Piróca.
Decei *alguem*, Goejy'b.
Decer *fazer alguem*, Mogoejy'b.
Descobrir *o segredo*, Coabuçár morandúba.
Descompor, Momoxî.
Descompostura, Momoxicába.
Desconcertar, Moay'b.
Desconfiar, Jemoirón.
——— *fazer alguem*, Mojemoirón.
Desconjuntar, Purúc.
Desconsolaao, A'nga có ay'ba
Descoser, Jurão.
Descuidar-se, Ceçarái.
Desde *agora*, Cuy'r reire.
Desdobrar, Pirár.
Desejar, Potár.
Desejo *torpe*, Jemimotár.
Desembaraçar, Jurão.
Desembarcar *da canoa*, Cémoygâraçuî.
Desemparar, Eajúr.
Desencabeçar, Moacangaay'ba.
Desencarregar, Océmoixuî.
Desencostar, Mopuáme.
Desencovar, Mocémo yby'coàraçuî.
Desenferrujar, Kytingóca, *ou* Copory'óca.
Desenganar, Imombeucatû.
Desengrossar, Mopoî.
Desentupir, Jóca.
Desesperar, Ceçánga ocanhémo.
Desfalecer, Maraár.
——— (*fazer*) Mómaraarâr.
Desfavorecer, Cejár nhóte.
Desfazer, Mongúi.
Desfiar, Jurão.
Deflorada (*estar*), Ojeay'b.
Desflorar, Moay'b, momby'c.
Desflorar, Moay'b; *ou* momby'c.
——— *por força*, Oacy'pe momby'c, *ou* moay'ba.
Desgostar *a outrem*, Mopyâ ay'ba.
Deshabituar-se, Puy'r.
Deshonestidade, Moropotára, mbaê puxî.
Desigualdade, Jabycába.
Desinchar, Punga coéra jearóca.
Desmaiar, Manô ay'ba.
Desmentir *alguma parte do corpo*, Purúc.
——— *alguem*, Mojeregoáy.
Despachar *despedir*, Mondô.
Despejar *vasar*, Cacabóca.
——— *derramar*, Juçáne.
——— *descarregando*, Poróc *ex* poróc oáne ygára.
Despertar *alguem do sono*, Mombác.
——— *por si*, Pác.
Despregar, Moçác.
Despregar-se, Óçác.
Desprezar, Roirón, nitio Moetê.

Des-

Despropositos, Marám.
Destemperar, Moay'b.
Destrocer, Jurão.
Desviar-se, Tyry'c, *ou* Poîr.
Desviar *a outrem*, Moty-ry'c, *ou* Mopoîr.
Deter *alguem*, Mopytâ
Deter-se, *e eſtar muito tempo*, Oicô pecû-
Devagar, Megoê megoê rupî.
Deve bastar, Augê ipô.
Deveras, Çupî, *ou* Titubê.
Devoto, Moeteçára.
De supito, Pucuçû rupî.
De zombaria, Mocaráya rupî.

DI

DIA, A'ra.
——— *grande deſeſta*, A'ra etê oçû.
——— *ſanto*, Mutuû.
——— *de entrudo*, Jamotînga ára.
——— *de cinza*, Tanimbúca ára.
——— *de Paſcoa*, Mutuû oçû.
——— *dos finados*, Tyjepói ára.
——— *de Natal*, Miſſa pytúna.
——— *de juizo*, Papaçába ára.
——— *bruſco*. Amána ára.
——— *de ſol*, Coaracy ára.
Diabo, Juruparî.
——— *que apparece no mato*, Curupîra.
Diabrura, Juruparî remîmonhánga.
Diante, Tenondê.
——— *em preſença*, Çobakê catû.
Dianteira, Tenondeçába.
——— *da caza*, O'ca róba.
Dieta, Jecuacúba.
Difamar, Mocarakuéne ay'ba, *ou* Mopuán marandúba acaaguaçuî.
Diferente, Amô rupî.
Dificultar, Mogoaçû.
Dificultoso, Yguaçû.
Dilatar *alguem*, Mopitâ.
Dilatar-se *alguem*, Oicô pecû.
Diminuido (*eſtar*), Jearóc.
Diminuir, Mojearóca.
Dinheiro, Itâ júba.
Direito, Carambúca.
Disciplina, Nupançába.
Disciplinador, Nupançára.
Disciplinar, Nupán.
Disciplinar-se, Jenupán.
Discipulo, Cememboê.
——— *de Chriſto*, Iandeára J. Chriſto yby' aiquéra etâ.
Discorrer *pela memoria*, Pyâ mongheîâ ojemenduár oaráma.
Discreto *ſabedor*, Cuapára.
Discrepar, Jaby'.
——— (*fazer*) Mojaby'.
Disfarçar, Jemoacoàub ey'ma.
Disforme, Ojaby' çangába.
Disparar *a eſpingarda*, Japî mocába.

Dis-

Dispor *plantar*, Joty'me.
Disputar, Oçobayxára enheénga.
Dissuadir, Ojóca iacánga çuî.
Distante, Apecatû goára.
Distilar, Tyky'r.
——— (*fazer*), Motyky'r.
Distribuir, Mojaóca.
Diversidade *de cores, de couſas, &c.* Jeparâ parábo.
Dividir, Mojaóca.
Divindade, Tupána igoaçuçába.
Divorcio, Jemombóre ixuî.
Divulgar, Moçacém.
Divulgar-se, Jemoçacém.
Diz, Paê; ex. ereçô ipy'r paê.
Dizer, Mombeû.
——— *Miſſa*, Miſſa monháng.
Dizimo, Tupána potába.

DO

Do' (*part.*) Çuî.
Dobra, Mamána.
Dobrado (*eſtar*), Ojemamáne oicô.
Dobrar, Mamáne.
——— *entortar ſe*, Ojemoapár.
——— *o ſino*, Mopû retê tamaracâ.
Doçe, Ceém.
Doença, Mbaê acy'çábo.
——— *pegadiça*, Mbaê acy' ojepecy'ca oaê.
Doer, Çecy'.
——— *a cabeça*, Acángaacy'.
Doente, Mbaê acycába.
Domar *amanſar*, Mojepecoâub.
Do mesmo *modo*, Jabê nongára.
Dominar, Oericô tecô cecê.
Domingo, Mutuû ára.
Donde, Maçuî.
Dono *ſenhor*, Iára.
Donzella, Cunhâ mocû.
Dor, Poraraçába.
Dormir, kér.
——— *fazer alguma couſa*, Monguér.
Dorminhoco (*eſtar*), Cepycci.
Doudo, Acánga y'ba.
Dourado *peixe*, Pyrâ miúna.
Dous, Mocói.
Doutiva, Teém nhóte.
D'outra *maneira*, Amô rupî.
Doutrina, Jimboeçába.
Doutrineiro, Póro imboeçára.
Doutrinar, Motecô cuáub, *ou* Jimboê.
Dura *couſa*, Çantám.
Durar, Oicô pecû.
——— *fazer*, Mooicô pecû.

E

E (*conj.*) Abê.
Eea, Erêcatû, *ou* Ném.
Eclipse *do Sol, ou Lua*, Coaracy' , *ou* Jacy' omanô.
E com tudo isso, Ipupêvê.
Edificar, Monháng.
Eilo vai, Erê catû'

Eiva, Cecô meoám.
Eis-aqui, Cocicôi.
Eixó (*eixada*) Porurê.

EL

ELLE, *ella*, Aê.
Elles, *ellas*, Aê etâ, *ou* aoâ.
El-Rei, Réya.

EM

EM (*prep.*), Pupê.
Embaçar, *criar baço*, Moperê.
Embair, Piring.
Embaixada (*trazer*) Morandúba irúre.
Embaixo, Yby'pe.
Embalançar *alguma couſa*, Mojatinóng.
Embaraçado (*eſtar*) Japatucâ oicô.
Embaraçar, Mojapatucâ.
Embarcar *alguma couſa*, Roár ygára pupê.
Embarcar-se, Eikê ygára pupê.
Embarrar *a canôa*, Ygára ojapy'.
Embastecer, Ojemoanàma oçû.
Embastecer (*fazer*) Moanàma oçû
Embastecida (*couſa*) Anáma oçû.
Embebedar *de todo*, Moçabaipór, *ou* mocaû.
Embeber *o liquido*, Pitér.
Embigo, Poruám.

Em boa *occaſiaõ*, A'ra catû pupê.
——— *fé*, Ecatû rupî.
Embora, Ajubéte.
Emboscar-se, Jejemîme.
Embravecer (*fazer*) Monharón.
Embravecer-se, Jemonharón.
Embravecido (*eſtar*) O'nharón oicô.
Embrulhar, Mamána.
Embrulhado (*eſtar*) Ojemamáne oicô.
Embrulhar-se, Ojemamána.
——— *o tempo*, A'ra ojé mokyâ.
Embrulho, Pokéca.
Emmagrecer, Jemoangáigoára.
Emendar-se, Puy'r.
Emmouquecer, Japyçâ canhémo.
Em muito, Etê.
Emmudecer, Jurû canhémo.
Em nenhum *lugar*, Nitio máme.
Em outra *occaſiaõ*, Amô ára pupê.
Em outra *parte*, Amô máme.
Empaneirar, Çopár.
Em particular, Jemîma rupî.
Em pé (*eſtar*) Poáme oicô.
Em pedaços, Peç'angoéra pupê.
Empedir, Çobititîm.
Empingem, Vaurána.
Empiscar *o olho*, Çapomîm.
Empobrecer, Momoriauçúba.
Empobrecer-se, Jemomoriauçúba.

Em-

Empola *no corpo*, Curúba.
Emprestar, Purû.
Em prezença, Çobakê.
Empurrar, Monháne.

EN

Encaminhar, Motecocuáub.
Encarar, Maêm etê.
Encarecer *o preço*, Mogoaçû.
Encarecimento, Mogoaçuçába.
Encarnar *a ferida*, Ojemopiránga pereba.
Encarniçar-se, Onharón etê oicô.
Encarregar, Omeéng epópe.
Encher, Poraçár.
Encher-se, Ojemotericémo.
Encher-se *de po*, Tybuy'ra pupê ojeporaçár.
——— *a maré*, Paranâ evikê.
Encolher, Moatúca.
Encorporar (*fazer*) Mojepê oçû.
Encorporar-se, Ojemojepê oçû.
Encostar *alguma couſa*, Mojokóc.
Encostar-se, Ojokóc.
Encrespar, Monhenhîng, *ou* mopixain.
Encubrir, Cuacû, *ou* jumîme.
Encubrir-se, Jejumîme.
Enculcar, Comeéng.
Enculcar-se, Jeçomeéng.
Encurtar-se *a viſta*, Ceçâ pyçô ojemoatúca.
Encurvar-se *tendo marrã*, Candúr.
Endemoninhado, Abâ jerupará oaê.
Endireitar, Moçatambúca.
Endireitar-se, Ojemoçatambúca.
Endoudecer (*fazer*) Moacangay'ba.
Endoudecer-se, Jemoacangay'ba.
Enfadar *a outrem*, Mopy ây'ba.
Enfadar-se, Jemopyây'ba.
Enfadado (*eſtar*) Pyây'ba oicô.
Enfeitar, Mongatirón, *ou* moporánga.
Enfeitar-se *alguem*, Jemoporáng.
Enfeiticar, Xemocanhémo.
Enfermo, Mbaêacy'bóra.
Enferrujar-se, Ojemojepoty'.
Enfiar, Oçacibô.
Enfileira, Jecyión.
Enfileirar (*mandar*) Mojecyrón.
Enforcar, Jyby'ca.
Enforcar-se, Jejyby'ca.
Enfraquecer, Momembéca.
Enfraquecer-se, Jemomembéca.
Enfraquecido (*eſtar*) Membéca oicô.
Enfuscar, Mopexúne ceráne.
Enganchar, Mopôpecy'ca.
Engasgar (*comendo*) Jyby'ca.
Engenho (*qualquer*) Ymyrâbóca.
Engolir, Mocóne.

Engomar, Moecy'ca.
Engordar, Mokyrâ.
Engrandecer, Mogoaçû.
Engrossar *o liquido*, Moagy'ca.
Enlabusar, Motuúne.
Ennojar, Jegoarû.
Enrolar, Mamána.
Enrouquecer, Curucâba ojekéndáo.
Enseada *do rio*, Çabaâ, ex. paranâ rabaâ.
Ensinar, Jimboê.
Ensovalhar, Momoxî.
Ensovalhador, Momoxiçára.
Entaõ, Aramê.
Entender, Cendû.
Entender *com alguem*, Cauky'.
Entendimento, Tecôcoáub.
Enternecer-se, Jemoacy'.
Enterrar, Joty'me.
Entezar, Moantám.
——— *ao fogo*, Moantâm tatápe.
Encostar, Moapár.
Entortar-se, Jemoapár.
Entrar, Eikê.
Entrar (*fazer*) Jemoeikê.
Entretanto, Ranhê.
Entreter *alguns a ficarem*, Mopytâ.
Entreter-se, Oicôpecû.
Entregar, Enóng, *ou* omeéng abâ pópe.
Entregar-se, Jemeéng.
Entristecer *alguns*, Mopyâŷ'ba.
Entristecer-se. Ojemopyâŷ'ba.
Entrudo, Jamotînga.
Envelhecer *alguem*, Motyjobaê.
Envelhecer se, Jemotyjobaê.
Enverdecer, Jemoaky'r.
Envergonhar *a outro*, Momoxî, *ou* motîm.
Envergonhar-se, Jemomoxî, *ou* jemotîm.
Enxada, Pororê.
Enxagoar, Mokoçóc.
Enxergar, Cepiác.
Enxó, Pororê.
Enxofre, Jeruparî repotî.
Enxotar, Mupû.
Enxugar, Moticám.
Enxugar-se, Jemoticám.

EP, e ER

EPOR ISSO, Imoâ recê; *ou* cecê.
Erguer (*fazer*) Mopuáme.
Erguer-se, Jemopuáme.
Errar, Jaby'.
——— (*fazer*) Mojaby'.
Ervilha, Gioandû.
Ervoado *arvoado do miollo*; Ceçà bery'b.

ES

ESBOFETEAR, Çobâ petéca.
Esborraxar, Camery'c.
Esbravejar, Mopotopáo.
Esbugalhados *olhos*, Ceçâ pirár oçú.
Escasso, Cecatey'ma.
Escada, Mutâ mutâ.
Escalar *peixe*, Mobóc.
Escaldar, Capy', ex. tenhê xerapy'.

Es-

Escaldar-se (*queimar-se*) Cái.
Escama, Piréra.
Escamar, Pyróc.
Escapar, Jabáo.
Escarnecer, Moçarái.
Escarrar, Motumúne.
Escoar *como agua*, Jucáne.
Escolher, Parabóca.
Esconder, Jomîme.
Esconder-se, Jejomîme.
Escorregar, Py'cyry'c.
Escoucinhar, Pyrón pyrón.
Escravo, *ou* a, Meauçúba.
Escravidaõ, Meauçubóra.
Escrever, Coatiár.
Escrivaõ, Coatiára.
Escriptura, Coatiçába.
Escuma, Tyjû.
Escumar, Tyjûóc.
Escurecer, Jemopytúna.
Escuro, Pytunaoçû.
Escutar, Cendû.
Esfolar, Pyróca.
Esforçar, Mopirantám.
Esfriar, Moroiçáng.
Esfriar-se, Jemoroiçáng.
Esfriada *couſa*, Oroiçáng oaè.
Esgravatar, Caránha.
Esmagar, Comery'c.
Esmigalhar, Mocuruî.
Esmolla, Tupána potâba.
Esmorecer, Eacanhémo.
Espada, Arángapéma.
Espadar-te *peixe*, Araoabâ.
Espadoa, Jybâ cangoéra.
Espalhar, Moçacém.
Espanar, Tyby'róca.
Espantado (*eſtar*) Oacanhémo.
Espantalho, Moçakyjaçába.
Espantar, ou *aſſuſtar*, Mocekujè.
——— Mojabáo.
Especular, Cecár cecár.
Espedaçar, Mondoçóca.
Espelho, Oaruâ.
Esperança, Çaronçába.
Esperar, Çarón.
Esperador, Çaronçára.
Esperdiçar, Mocanhémo, *ou* mococáo.
Esperdiçar-se, Jemocanhémo, *ou* Jemococáo.
Esperdiçado (*eſtar*) Ococáo oicô.
Esperdiçador, Mococáoçára.
Espertar *do ſomno*, Pác.
——— *a outrem*, Mombác.
Espeto, Cepetû.
Espingarda, Moçába.
Espinha, Cangoéra.
——— *carnal*, Tobâ curúba.
Espinhaço, Cupê cangoéra.
Espinhal, Jûty'ba.
Espinho, Jû.
Espirro, Oçámo.
Espojar-se, Ojerè jeréo.
Esporaõ, Cantîm pecû.
Esposado, Cemericô potaçába.
Esposada, Iména potaçába.
Espreitar, Manhána.
Espremer, Jamîm.
Espreguiçar-se, Ojejeky'.
Esquecer, Ceçarái.
Esquife, Teóngoéra rerû.
Esquinencia, Curucába epungâ oçû.
Estabelecer, Japycâ.
Estaçaõ *da Miſſa*, Pay' póro monghetaçába.

Es-

Estafar, Mocaneón.
Estafar-se, Ojemocaneón.
Esta feito, Taujê.
——— *e acabado*, Ojê aujê.
Estalar, Póc.
——— (*fazer*) Mopóc.
Estalo, Tyopy'.
Estancar *o ſangue*, Moputuû t'uguî.
Estanho, Itajy'ca.
Estar, Oicô.
——— *eſpirando*, Ojekyî oicô.
——— *de joelhos*, Ojenipiâ oicô.
——— *vivo*, Oicôbevê.
——— *fóra do ſeu direito*, Amô rupî oicô.
——— *muito tempo*, Oicô pecû.
——— *em pé*, Puáme oicô.
——— *ſentado*, Oapy'c oicô.
——— *alegre*, Çoryb oicô.
——— *triſte*, Çobacy' oicô.
——— *bem*, Oicobê catû.
——— *mal*, Oicô ay'ba.
——— *doente*, Mbaê acy' oicô.
——— *quieto*, Oicô nhóte.
——— *ſocegado*, Keriríma oicô.
Este, Coaê.
——— *mundo*, Coaê ára.
Esteio, Okytá.
Esteira, Pyrí.
Estender, Mocém.
Esterco, Tepoty'.
Estilar, Teky'r.
——— (*fazer*) Moteky'r.
Estilo, Tecô.
Estimaçaõ, Moeteçába.
Estimador, Çauçupára.
Estimar, Çauçúb, *ou* moetê.
Estimar-se, Jemoetê.
Estimular, Moacy'.
Estimular-se, Jemoacy'.
Estio, Coaracy' ára.
Estocada, Cotucába.
Estomago, Cygiê oçû.
Estrada, Pê oçû.
Estragar, Moay'b.
Estrangeiro, Amôaba reráma goára.
Estrella, Jaçy' tatâ.
Estreita, Mok popyrúme.
——— *curta*, Atúca, *ou* tepopyrúme.
Estreitar (*encurtar*) Moatúe, *ou* tenhê motepoy'r.
Estremadura, Çangába.
Estremecer, Jacanhémo.
Estripar, Cepoty' óca.
Estrondo (*fazer*) Moteapy'.
Estudante, Temimbaê.
Estudo, Jimboeçába.
Esturrar, Cái.

ET, e EV

Eternamente, Aujeramanhê oaráma.
E tu tambem, Indêbê.
Eu, Xê.
Eu mesmo, Ixê etê.
Evangelho, Tupá enheénga.
Evangelista, Tupána nheénga cotiaçára.
Evangelizar, Mombeû Tupána nheénga.

EX

EXAGERAR, Mogoaçû.
Exaltaçaõ, Ibatcçába.
Examinar, Ceçár.
Exceder, Oçaçáo puty'b,
Exceptuar, Mojaóca, *ou* Joóc.
Expectaçaõ, Çaronçába.
Explicar, Mombeû carû.
Experimentar, Çaáng.
Expor, Comeéng.
Expor-se, Jecomeéng.
Expressar, Mojecoáub.
Extensaõ, Pucuçába.
Extrema-unçaõ, Jandy'caray'-ba.

FA

FABRICA, Monhangà-ba.
Fabricar, Monháng.
Faca, kicê.
Facada, Cotucába.
Facalhaõ *cutelo*, kicêguaçû.
Faces *do roſto*, Catypy'.
Facho, Tory'.
Facil *couſa*, Nitio guaçû.
Facinoroso, Tecô ay'ba monhangára.
Fadiga, Caneonçába.
Faisca, Tatâ merîm.
Faiscar, Peryry'c.
Falla, Nheénga.
Fallador, Nheengoéra.
Fallar, Nheéng.
——— *de entre os dentes*, Cururúc.
——— *com imperio*, Nheéngeté.
Falar *aſpero*, Epotopáb irúnamo enheéng.
——— *liviandades*, Moçaràyi rupî nhóte enheéng.
——— *liviandades em má parte*, Mbaê poxî recé enheéng.
——— *mal*, Nheéng ay'ba.
——— *alto*, Nheéng çantàm.
——— *baixo*, Megoê tupî enheéng.
——— *gago*, Nheéng apitâ pitâ.
Falhar, Jaby'.
Falsear, Jopáne.
Falsidade, Jereragoáya.
Falsario, Jereragoáya oaé.
Faltar *alguma couſa*, Oatár.
Falto *de ſuſtento*, Tyabóra.
Fama, Carakoéne.
Familia *ſem ſer eſcravos*, Abâ.
——— *eſcravos*, Ocapóra.
Familiar *conhecido*, Cuapára.
Familiaridade, Jepocoáub.
Fantasma, Anhànga, *ou* Mbaê ay'ba.
Farelagem *farelo*, Coréra.
Farinha, Uî.
——— *da agua*, Uî carû.
——— *ſimilhante a de trigo*, Caarymâ.
——— *eſpremida*, Uy-moyi pába.
——— *meio moida*, Uy-tinga.
——— *mais de meio cozida*, Uy-eça coatinga.
——— *cozida de todo*, Uyatâ.

Fa-

Farinha *crua da mandioca cortada em rodas, e fecca ao Sol, e pizada apilaõ*, Typyratî.
——— *freſca por eſtar de molho*, Uypúba.
——— *da raiz de molho ao depois de fecca*, Carimâ.
Fartar, Moapúng.
Fartar-se, Jemoapúng.
Fastio, Nitio jurũ cê.
Fava, Comendá oçû.
Favo *de mel*, Ty'apy'ra.
Favorecedor, Petybonçára.
Favorecer, Petybón.
Fazer, Monháng.
——— *agaſtar*, Mopotopáo.
——— *ſaber*, Cuabucár.
——— *acintes*, Jucacy'.
——— *largo*, Motepopy'r.
——— *comprido*, Mopecû.
——— *luzir*, Mocandypúca.

FE

FE' CATHOLICA, J. Chriſto rerobiaçába.
Feere, Taçúba.
——— *maligna*, Taçúba ay'ba.
Fechar *cerrando*, Çokendâ.
——— *atrancanda*, Moantám.
——— *os olhos a miudo*, Çapomîm.
Feder, Anéme.
Fedor *da boca*, Jerunéme.
Feijaõ, Comandâ.
Feiticeira, Maracaymbára.
Feiticeiro, Pajê.
Feitiços, Pajê remimonhangayba morojuára.
Feitoria, Ty'ba.
Feitor, Mbaê monhangára.
Feixe, Mamána.
Fel, Pyâpegoára, *ou* Pyápoára.
Felugem, Tatá tinga repoty'.
Femea, Cunhám.
Fenda, Jicaçába.
Fender *em gretas*, Jicâ jicâ.
——— *com unhas*, Moboé cúnha popê.
——— *por ſi*, Opóc, *ou* Obóc, *ou* Jicâ jicâ.
Fera, Çoó oçû.
Ferida, Japixaba.
Ferir, Japixâ.
——— *fogo*, Moár tátâ.
Ferocidade, Nharonçába.
Ferrar *o aguilhaõ*, Japy', *ou* Cotúc.
Ferreiro, Pererû.
Ferro, Itâ.
——— *de covas*, Tacy'ra yby' rupiára.
——— *de canoas*, Tacy'ra.
Ferrugem, Tipoty'.
Fertilidade, Yby' máme opobinhê mbaê ojemonháng.
Ferver, Pupúre.
Fervura, Pupureçába.
Fesra, Tyty'ba.
Festejar, Moetê.

FI

FIADO, Inimbô.
——— *fino*, Inimbô ipuî.

Fiá-

Fiado *groſſo*, Inimbô poaçû.
—— *de linhas*, Inîmboî.
Fiar, Pománe, *ou* Poban.
Ficar, Pytâ.
—— *fazer*, Mopytà.
—— *com a boca aberta*, Jurujái.
Fidalgo, *ou* a, Moacára.
Fidelidade, Jerubiaçába.
Figado, Pyâ.
Figura, ou *fórma*, Çangába.
Filheira, Icyronçába.
Filha *do pai*, Tajy'ra.
Filho *do pai*, Tay'ra.
—— *e filha da mãi*, Memby'ra.
Fim, Cycába.
Finalizar, Mombáo.
Finalmente, Coitê.
Finar-se, Maraár.
Fincar, Jatycâ.
Fingidor, Moangára.
Fingir, Moáng.
Fingimento, Moánga.
Firmar, Moçangáb.
Firme *da terra*, Yby çantám.
Fistula, Peréba.
Fita, Pitâ.

FL

Flato, Ceçábery'b.
Flor, Poty'ra.
Florecer, Jemopoty'r.

FO

Focinho, Tîm.
Focinhudo, Tîm oçû.
Fogareiro, Tatapy'nha rendába.
Fogo, Tatâ.
Fogueira, Tatâ oçû.
Foi *muito bem empregado*, Augê catû, *ou* Jamutû catû.
Foise, Oçôáne.
—— *ao fundo*, Oçô ipúpe.
Folego *reſpiraçaõ*, Pitucême.
Folgar *brincar*, Monçarái.
—— *alegrar-ſe*, Çory'b.
Folhas *de ervas*, *ou matos*, Caâ.
Fome, Jembaacy'.
Fonte, Ygcoára.
—— *que mana*, Ygcery'c, *ou* Ygcererû.
Fo'ra *de caſa*, Ocárpe.
Forca, Jybycába.
Força, Pyrantancába.
Forçar *a mulher*, Oacy'pe oerycô.
Forcejar, Jemocarimbába.
Forma, Çangába.
Formiga, Tacy'ba.
—— *grande*, Yçay'ba.
—— *de fogo*, Tacy'ba cacy' oaê.
—— *douda*, Tacy'ba cainâne oaê.
Formosear, Moporáng.
Formosear-se, Jemoporáng.
Formoſa *couſa*, Mbaê porânga.
Formoſinha, Porânga ay'ra.
Formoſiſſima, Porâng etê.
Fornicar, Minô.
Fornicador, Minonçára.
Forno, Iapúna.
Forquilha, Ymyrà camby'.

Forro, *ou* a, Taigoára, *ou* tábapóra.
Fortaleza (*caſtello*) Macaóca oçû.
Fortum (*cheiro*) Pitiû.
Fortuna, Tecô poránga.
Fouce, Kycê apára.

FR

Fraco, *ou* a, Membéca, *ou* pytúba.
Frade *de Miſſa*, Pay' Miſſa monhangára.
—— *leigo*, Pay' apîna.
Fragmentos, Cemby'ra.
Francez, Tapúy tînga.
Franzir (*encreſpar*) Moapixaîm.
Franzido *eſtá*, Oapixaîm oicô.
Frauta, Memby'.
Frecha, Uy'ba.
—— *erviada*, Uy'ba açy'.
Frechar, Jemû.
Frecheiro, Jemuçára.
Frequentar, Nhinhê.
Frescura, Yroiçáng.
Fresco (*de pouco tempo*) Peçaçû.
Frieiras, Juçára.
Frigideira, Perytyçába.
Frigir, Peryty'c.
Frigir-se, Jemoperyry'c.
Frio, Tuy'.
Fronha, Acangapába rerû.
Frustrar, Mopanémo.
Fruta, Ybâ.

FU

Fugir, Jabáo.
—— *fazer*, Mojabáo.
Fugitivo, Jababóra.
Fujaõ, Jababóra.
Fumaça, Tatâ tînga.
Fumegar, Tatatînga monháng.
Fundar, Motapy'.
Fundo *ſer*, Tapy'.
—— *de agulha*, Avî coára.
Furada *couſa*, Opúc oaê.
Furar, Momby'ca.
Furo, Coára.
Furtar, Mondâ.
Furto, Omondâ aquéra.
Fusca, Pixúna cerâne.
Fuzil *de ferir fogo*, Tatâ moaçába.
Fuzilar, Moár tatâ.
Fuzo, Y y'ma.

GA

Gadanho, Tyánha.
Gado, Mimbábo.
Gafanhoto, Tucúra.
Gafeira *de caõ*, Pyrâoçû.
Gaguejar, Nheéng pitâpitâ.
Gaita, Memby'.
Gaitear, Jupy' jupy'.
Gaiteiro, Memby' jupyçára.
Gaivota, Aty' aty'.
Gala, O'ba mutuû recê goára.
Galardaõ, Cubecarûçába.
Galantéria, Nheénga porâ poráng.
Galantear, Monçarái.

Ga-

Galho *de arvore*, Ymy'râ acyquéra, *ou* áca.
Galhofa, Jemoçaráya.
Galinha, Çapucáya.
Galinheira, Çapucáia róca.
Ganhar *foldo*, Pôrepy'.
Ganho, Morepy'.
Garça (*ave*) Acarâ.
Garganta, Curucába.
Gargarejar, Cororóng.
Gastar, Mombáo.
—— *esperdiçando*, Mococáo.
—— *mal o tempo*, Teém ára omombáo.
Gasto, Mococába.
Gato, *ou* a, Pixána.
Gavar *alguem*, Mombeû catû cecê.
Gaviaõ, Guyrâ oçû.

GE

GEMA *do ovo*, Çopiâ taguâ.
Gemios (*irmãos*) Monoxî.
Gemer, Çacémo.
Gemido, Amby'.
General, Morobixába oçû.
Gengiva, Çaiby'ra.
Genro *do varaõ*, Tayuména.
—— *da mulher*, Peúma.
Gente, My'ra.
Gentio, Tapy'a caá póra.
Geraçaõ, ou *linha*, Japycâ.
—— *multiplicaçaõ*, Póro monháng.
Geralmente, Opabinhê catû.
Gerar, Mojemonháng.

GI

GIBAõ, Guarîna.
Gineta *baſtaõ*, Poccoçába.
Gingibre, Mangaratáya.
Giz, Çayrçába.
Gizador, Çayrçára.
Gizar, Çay'r.

GL

GLOBO, Apuám.
Gloria *do Ceo*, Ybaképe tury'ba.
—— *da fama*, Carakuéne catû.
Gloriar (*fazer*) Morory'b.
Gloriar-se, Cory'b.
Glorioso, Ybák póra.

GO

GOLODICES, Nhemomotaçába.
Goloso, Tyára oçû.
Golpe (*cortadura*) Japyxába.
Goma, Yey'ca.
Gomo *tenro*, Çoamky'ra.
Gordo *eſtar*, Kyrâ oçû.
Gordura, Icába.
Gorgomilho, Curucába iꝑuî oaê.
Gorgulho, Çaçóca.
Gosto (*hum dos finco ſentidos*) Çaáng.
Gota *de agua*; Ygtyky'r.
—— *coral*, Manô manô ay'ba.
Gozar, Oericô.

GR

GRAÇA, A'nga recobê çába.
GRAÇA *no rosto*, Tobâ catû.
GRAÇAS *no fallar*, Nheénga porâ poráng.
GRAÇEJAR, Mojarû.
GRAL, Enduâ merîm.
GRANDE, Turuçû.
——— *fazer*, Muturuçû.
GRANDEZA, Turuçuçába.
GRANGEAR *a vontade a alguem*, Mopyâ catû abâ çûpe.
GRAÑ, ou *femente*, Çay'nha.
GRATIFICADOR, Cubecatuçára.
GRATO (*ser a Deos*) Icatû Tupána çupê.
GRELHAS, Itâ juráo.
GRETAR, Jicaçába, *ou* obóc.
GRILLO, Okyjû.
GRITAR, Çacémo.
——— (*chamar*) Çapucái.
GROSSO, Pooçû.
GROSSURA, Pooçuçába.
GRUDAR, Moecy'ca.
GRUDE, Ycy'ca.
——— *de peixe*, Pyrâ ycy'ca.

GU

GUARDA, Manhána.
——— *porta*, Okéna piaçába.
——— *roupa*, O'ba mundepába.
GUARDAR (*vigiar*) Manhána.
——— *alguma couſa*, Nongatû.
GUARDAR-SE (*vigiar-ſe*) Jemoçâcuî.
——— (*arredar-ſe*) Gygy', *ou* tyry'c.
GUELA, Curucába.
GUELRAS *de peixe*, Pyrá curucába.
GUERRA, Maramonhangába.
GUERREAR, Maramonháng.
GUIA *do caminho*, Pê jára; *ou* pêcuapára.
GUIAR *pelo caminho*, Pê coameéng.
GULA *no comer*, Mbaê ú etê.
GUME *de ferramenta*, Çaimbê.

HA

HA, *Sum, es, fuit, por ter*, Aicobê.
HA? (*ah admir.*) Eá!
HABILIDADE, Acanga atû.
HABILITAR, Mbaê catû, manungára recê oaráma.
HABITADOR, Póra.
——— *do Ceo*, Ibáke póra.
——— *da terra*, Yby' póra.
——— *do inferno*, Jurupari ratá póra.
——— *dos matos*, Caápóra.
HABITAR, Oicô nhinhé.
HABITO (*coſtume*) Cecô tenhê.
HABITOAR, Mojepocoaub.
HAI? *interj. doloroſæ*, Acái *ou* acagoâ, *ou* acâ.
HAVER *miſter*, Oicô tembê.
HAVER-SE *bem*, Oicô catû.
——— *mal*, Nitio oicô catû.

HE

HE, *Sum, es, fuit, por ſer*, Aê.
—— *poſſivel que foſſe*! Çupî catû t'aê oçô.
—— *poſſivel*? Tecatûnhé?
—— *verdade*? Çupî, *ou* titubê?
—— *iſto aſſim*? Çupî tâ quaê?
Herege, Tupâna robayâna.
Herva, Capîm.
—— *de paſſarinho*, Guirá repoty!

HI

HISTORIA, Porandúb, *ou* marandúba.

HO

HOJE (*fallando do preſente*) Cuy'r.
—— (*ſe do futuro*) Curiê curî.
—— (*ſe do preterito*) Hojî.
Hombro, Jubâ pecânga.
Homem, Apyâba.
—— *ſem preſtimo*, Abâ panémo.
—— *nobre*, Abâ moacâra.
—— *humilde*, Abâ teirê.
—— *rico*, Abâ itajúba iâra.
—— *tolo*, Abâ cuâbey'ma.
—— *velhaco*, Abâ puxî.
Homicida, Póro jucaçâra.
Honesta (*couſa*) Mbaê catû.
Honestidade, Catuçâba.
Honra, Moeteçâba.
Honrar, Moetê.
Hontem, Çoicê.
Hora, A'ra.
Horta, Caâ koéne rendâba.
Hospede, Oicô çocôpe, *ou* púrigoára.
Hostia, Iriry'.
—— *Conſagrada*, Tupâna.

HU

HUI (*interj.*) Húi.
Hum, Iipê.
—— Ojepê.
—— *ſomente*, Ojepê nhâ.
—— *a hum*, Jepê jepê.
—— *de nos*, Ojepê iânde çuî.
—— *de vos*, Ojepê peçuî.
—— *quaſi nada*, Merîm nhóte.
—— *e outro*, Mocói vê.
Huma *vez*, Jepê yî.
Humanidade, Cetê.
Humedecer, Iaky'me.
—— (*fazer*) Moaky'me.
Humedecer-se, Ojemoaky'me.
Humores, Tuguî ay'ba.
Hypocriſia, Angaturáma moânga oçû.
Hyſope, Yg caray'ba cepuitâba.

IA

JA', Oâne.
Ja' *agora*, Coy'r vê.
Jactar-se, Jerubiár.
Ja' mais, Anaigái oâne.
Ja' muito *he*, Erimbaê oânes
Ja' que, Recê.

Jar-

Jardim, Poty'ra rendába.
Jarretar, Mboî boî.
Jazer, Oicô, *ou* genón.

ID

IDADE, Acajû etá.
Ida (*partida*) Japabóca, *ou* Ço.
Ide'a, Çangába.
Idear, Moçangáb.
Idiota, Acoáub ey'ma oçû.

IE IG, e IL

JEJUAR, Jecuacúb.
Jejum, Jecuacúba.
Igreja, Tupánóca.
Ignominia, Jerotîm.
Igualar, Mojojabê.
Iguaria, Tembiû.
Ilha, Caâpoám.
Ilharga, Ikê.
——— *de qualquer couſa*, Çobaixára.
Ilho (*cu*) Teicoára.
Illustre, Abâgoaçû, *ou* moacára oçû.

IM

IMAGEM, Çangába Tupána.
Imaginar, Jepyâ monghetâ.
Immediatamente, Aujeramamanhê.
Immensidade, Nitio çangába oaê.
Imitar, Çaáng.
Imovel, Nitio goatâ oaê.
Impedir, Çobaitîm.
Impeto, Çanhâ.
Impiedade, Morauçúb ey'ma.
Impigem, Vaurána.
Impor, Mondô.
Importar, Çacy'.
Importunar, Mopyay'ba.
Imputar, Ity'c.

IN

INADVERTIDAMENTE, Jabyçába rupî.
Incendio, Tatâ oçû.
Incensar, Motimbôr.
Inchaçaõ, Pungâ oçû.
Inchaço, Pungâ.
Incitar, Tecô meéng, *ou* eauky'.
——— *induzir a má parte*, Moacángay'b.
Inclinar-se *abaixando*, Ojeayby'c.
Incluir, Ipupê oicô.
Incorporar, Mojepé oçû.
Incorrupto, Nitio ijúca coáub.
Incredulo, Nitio arobiár oaê.
Inculcar, Mombeû catû cecê.
Indicio, Comeengába.
Indignado (*eſtar*) Potupáo oicô.
Indignar-se, Jemotupáo.
Infalivelmente, Cupî rupî.
Infernaes, Juruparî ratâ póra.
Inferno, Juruparî ratâ.
Inimigo, Çobayána.
Injuria, Momoxiçába.
Injuriar, Momoxî.
Injuriador, Momoxiçára.

Injustamente, Teém nhóte.
Inquietar, Auky'.
Instante, A'ra iatúca ay'ra.
Instar, jururê rurê.
Inteira (*coufa*), Oetépe.
Inteirar, Moaujê.
Inteligencia, Tecô coáub.
Intentar, Je pyâ mongetá.
Interceder, Jururê cecê.
Interese, Cepy'recê.
Interior *da caza*, Ocapapê goára.
Interiormente, Ipupê.
Interprete, Nheénga Iára.
Intimar, Nheéng catû, *ou* Catû mîra çupê.
Inveja, Moacyçába oxipiáca recémbaê.
Invencioneiro, Jereregoáya moánga oçû.
Inverno, Amána ára.
Invocar, Cenói.

JO

JOELHO, Jenepyám.
Jogador, Jemoçaraitára.
Jogar, Jemoçarái.
Jogo, Jemoçaraitába.
Jornada, Goataçába.
Jornal, Pôrepy'.
Jornaleiro, Moraukyçára.

IR

IR, Çô.
—— *ter com alguem*, Oçô abá py'r.
—— *a pé*, Ypy' rupy' oçô.
—— *procurar*, Oçô cecár.
Ir, *ao fundo*, Ypy'pe oçô.
—— *de vafio*, Ipanemo oçô.
—— *buſcar*, Oçô piarámo, *vulgo*, piámo.
Ira, Nharonçába.
Irmã *de femea*, Amû.
Irmaõ *de varaõ*, Tendy'ra.
—— Mû, *ou* Cemû.
—— *da mulher*, Kevîra.
Irreverencia, Tupána recô jabyçába.

IS

ISCA *de anzol*, Pindâ potába.
—— *de ferir fogo*, Tatâ potába.
Isso *meſmo*, Imoaê tenhê.
—— *não*, Oê nitio.
—— *por ventura*? Imoaê ipô.
—— *aſſim hé*, Imoaê çupî.
Isto, Coaê.

JU

JUBILO, Tury'ba.
Junco, Pety'.
Juncto, Jepocoaçába.
Juntamente, Irúnamovê.
Juntar, Çainhâng.
Junto, Çobakê.
Jurar, Tupána réra ocenói.
—— *falſo*, Jereragoáya rupî tupá réra ocenói.
Justiçado, Tecô ay'ba póra.
Justificar, Moçupî.
Justo, Angaturáma.

LA

LA

LA', Aépe.
—— *meſmo*, Aépe tenhê.
—— *deſſa parte*, Aê çuî.
—— *onde tu eſtás*, Aépe mâme ereicô.
—— *vos avinde*, Peremimotára rupî.
Labeo, Moryçába.
Laçada, Japotyçába.
Laço, Juçána.
—— *de peſcoço*, Juçána juripiyára.
—— *de pés*, Juçána bipiyára.
—— *do meio do corpo*, Juçána piteréba.
Lacrario, Jagoajîra.
Ladino, Jacoáub eté.
Ladraõ, Mondaçára.
—— *vil*, Mondabóra.
Lagartixa, Teray'ra.
Lagarto, Tejû.
—— *grande que come os ovos*, Jacarê arû.
— *dos braços*, Jubá goabyrû.
Lagrima, Ceçá ry'.
Lagrimejar, Cecâ ry' çururû, *ou* Uçâ tyky'r.
Lama, Tyjúca.
Lamaçal, Tyjucopáo.
Lamber, Ceréb.
Lamentar, Çapirón.
Lançar *fóra*, Mombóre.
—— *por terra*, Yty'c.
— *em roſto*, Çobápeoity'ca.
—— *a bem*, Nitio ojemoirón cecê.
Lanterna, Canéa rerû.
Lar *do fogo*, Tatâ rendába.
Laranjal, Narandy'ba.
Largo, Te popy'r.
Largar, Poy'r.
Largura, Te popyreçába.
Latejar *a ferida*, Coóm.
—— *a fonte da cabeça*, Tyty'c.
Lavanca, Itâ pecû, *ou* Itâ rupiára.
Lavandeira, Pána petéca.
Lavar *enxaguando*, Mokoçóc.
—— *maos, ou pés*, Jucy'b.
Lavar-se *todo*, Jemoaçúca.

LE

LEI, Tecô.
—— *falſa*, Teeô rána.
Leficenço, Jaty'c.
Leigo *frade*, Pay' apîna.
Leitaõ, Taiaçû áya merîm.
Leite, Camby'.
Leito, Camarendába.
Lembrança, Maenduçába.
Lembranças *mandar*, Mocubécatû.
Lembrar, Maenduár.
—— *fazer alguem*, Momaenduár.
Lembrar-se, Jemaenduár.
Lençol, Cama jacuiçába.
Lendia, Key'ba ropiâ.
Lenta *couſa*, Iaky'me.
Leme, Jacumâ.
Lenha, Jepyába.
—— *de S. Joaõ*, Çacaî.
Lepra, Meréba ay'ba, *ou* Pyrâ ay'ba.
Ler, Jimboê papéra recê.
Letra, Coatiaçába.

Levantar *alguma coufa* , Çupîr.
—— *fazer alguem* , Mopoáme.
—— *falfo* , Mondár.
Levantar-se , Jemopoáme.
Levar , Eraçô.
—— *por força* , Ecarimbába rupî eraçô.
Leve , Nitio epocy'.
Lezaõ , Meoám.

LI

LIBERAL , Nitio cecotey'me oaê.
Liberdade , Cemimotára.
Liçaõ , Jimboeçába.
Licitamente , Ecarû rupî.
Lidar , Oicô etê morauky'
Ligeireza *nas maõs* , Pô jabáo.
Limaduras , Itâ coréra.
Limbo , Ybycoára oçú yby' apitérpe máme pytúna oçû oicô nhinhê tay'na ánga ceray'ma pupê omanô oaê etá rendába.
Limos *d'agua* , Yg ába.
Limpar *lavando* , Cútúo.
—— *pannos* , Petéca.
—— *almas* , Jocy'b ánga.
—— *esfregando* , Jocy'b.
—— *varrendo* , Pyîre.
—— *eſpanando* , Tybyróca.
—— *deſenferrujando* , Ketingóca.
—— *deſenferrujando a alma* , Ketingóca ánga.
—— *o arroz* , Parabóca abaty-î.
—— *o mato por baixo* , Caâ pyîr.
—— *de pedras* , Itá jóca.
—— *poindo* , Pô pupê kery'ca.
Lingua , Iapycón.
—— *má* , Jurû ay'ba.
—— *de mato* , Caâ jurû.
Linguagem , Nheénga.
Linha , Inimboî.
—— *de peſcar* , Pindâ xáma.
Liquido , Tyc-û.
—— (*fazer*) , Motyc-û.
Liquor , Ty'.
Livrador *defenſor* , Pycyroncára.
Livrar , Pycyrón.
Livre *ou forro* , Taigoára , *ou* Tábapóra.
—— *arvedrio* , Cemimotára.
Lizonja *liſonjear* , Mory'b.

LO

LOGO , Coromô corî.
Logo ja , Coy'rvê.
—— *da qui a pouco* , Corîmerîm.
Lograr , Oericô.
Lombrigas , Cebuî.
Longe , Apecatû.
Lontra , Jagoacacáca.
Louco *ou louca* , Acangay'ba.
Louceira *paneleira* , Cambocy' monhangára.
Louvar , mombeû catû.
Louvor *Divino* , Tupána jimboeçába.

LU

LUA, Jacy'.
——— *nova*, Jacy' peçaçû.
——— *crescente*, Jacy' jemotoroçû.
——— *cheia*, Jacy' çobâ oçû.
——— *minguante*, Jacy' jearóca.
Luar, Jacy' rendy'.
Lugar, Tendába.
Lume, Tatâ.
Luminaria, Tatâ rendy'.
Luxuria, Morepotára.
Luz, Cendy'.
Luz em cu' (*infecto*), Oám.
Luzir, Cendy púca.

MA

MAÇAM *do rosto*, Çobâ pecánga.
Maçar *pizando*, Çoçóca.
Maçarico *pequeno*, Ituy' tuy'.
Machado, Gy'.
Macho *de qualquer animal*, Apyába.
Maço, Motaçába.
Macula, Meoâm.
Madeira, Ymyrâ.
Madre *de mulheres*, Memby' rerû.
Madrinha *de macho, e femea*, May'angába.
Madrugada, Coéma piránga.
Madrugar, Coéma ey'mevê poâma.
Madura *fruta*, Tearón.
Magoa, Moacyçába.
Magoador, Moacyçára.
Magoar, Moacy'.
Magreika, Angaigoára goéra.
Mai, Máya.
Maior, Tutuçúpy'r.
Mais, Py'r.
Mal, Meoâm.
——— *encarado*, Çobâcy'.
——— *fazejo*, Mbaê ay'ba monhangára.
——— *querente*, Amotareymbára oaê.
Malagueta, Kyînha avî.
Maldade, Meonçába.
Maldiçaõ, Monguér ay'ba.
Maldizente, Jurû puxî.
Maldizer, Mombeû ay'ba.
Maleficio, Meoâm, *ou* Mbaê ay'ba.
Maleitas, Tacúba ryry'.
Malicia, Pycîmeoâm.
Malicioso, Moauguéra ay'ba.
Maltratar, Oycô ay'ba.
Malva, Oaxîme merîm.
Mama, Cáma.
Mamar, Camby'vû.
Manar, Tykyr, *ou* Çururû.
Manceba (*concubina*), Agoaçâ.
Mancebia, Agoaçabóra.
Mandador, Mondoçára.
Mandamentos *da Lei*, Tecô monhangába.
Mandar, Mondô.
Mandriaõ, Ateyma oçú.
Maneira, Nongára.
Manhã, Coéma.
——— *cedo*, Coéma piránga.

Manga *da camiza*, Jubâ.
Mangue *vermelho*, Mopa-
Manhã *clara*, Coéma etê.
Manifestar, Mojecoáub. rey'ba.
—— *branco*, Xerey'ba.
Manquejar, Parîm parîm.
Mansidaõ, Pyâ membéca.
Manteiga, Çába.
Mantimento, Tembiû.
Ma'o, Ay'ba.
—— *cheiro*, Inéme.
—— *fim*, Cicába ay'ba.
—— *enſino*, Imboé ay'ba.
Mão, Pô.
—— *cheia*, Pô rycéme.
—— *direita*, Pô catû.
—— *eſquerda*, Pô açû.
—— *de gral*, *almofariz*, Indoâ merîm ména.
Maquina, Ceyy'a.
Mar, Paranâ.
—— *largo*, Paranâ oçû.
Marapiraõ, Motapirón.
Maravilhar-se, Jacanhémo.
Marca, Çangába.
Marcar, Moçangáb.
Marezia, Jopymóng oçû.
Marido, Iména.
Mariscar, Jeporacár.
Marreca, Potery'.
Marrecaõ, Goananâ.
Mas *ainda*, Ipupê vê.
—— *antes aſſim*, Ojubéte jabê tenêm.
Maſtigar, Çuû.
Maſtro, Y'ba.
—— *da véla*, Çotînga y'ba.
Matador, Jucaçára.
Matar, Jucá.
Mato, Caâ.
—— *firme*, Caâ etê.
Matrimonio, Mendâra.

ME

Mechedor, Poboreçára.
Mecher, Mopobúre.
Medicina, Poçánga.
Medico, Poçanongára.
Medida, Çangába.
Medir, Moçangáb.
Meditar, Jepyâ mongheta.
Medo, Cekypê.
Medrar, Jemonháng.
Meia *cheia*, Tyriúme icuâ rupî.
—— *noite*, Pyçajê.
Meio, Pitérpe.
—— *dia*, A'ra çuipe.
Meirinho, Ymyrâ rerecoára.
Mel, Y'ra.
—— *de páo*, Ymy'ra y'ra.
—— *da terra*, Yby' y'ra.
Melancolizar, Mopyâ y'ba.
Membro *viril*, Tacónha.
Meminice, Mitânga recô.
Mendigar, Jururê.
Menino a, Tay'na, *ou* Mitânga.
—— *do olho*, Cecâ ray'nha.
Menos, Merî pory'b.
Mentir, Jereragoáia.
Mergulhar, Oçoipy'pe.
Mergulhaõ (*ave*), Guyrê megoân, *ou* Cararâ.
Mero (*peixe*), Pyrâ úna, *ou* Conapû aupomî.
Meſmo *ou meſma*, Aê etê.

Mestre, Jimboeçára.
Mestiço, Carybóca.
Meter *diſcordia*, Jamotarey'ma ucár abâ.
——— Mondê.
——— *medo*, Moukyê.
Meu, Xêmbaê.
Mexilhaõ, Çururû.
Mez, Jacy'.
——— *das mulheres*, Jemondyára.

MI

Migalha, Pecengoéra.
——— *da meza*, Tembiû coréra.
——— *acreſcimos*, Cemby'ra.
Mijadeiro, Carucába.
Mijar, Carúc.
Mijo, Carúc.
Milhares *de peixe*, Pyrâ ropyâ.
Milho, Abaty'antâm.
Mimo (*preſente*) Potába.
Mina, Itajúba ty'ba.
Mineiro, Itâ júba ropiára.
Mingoar, Jearóca.
Minhoca, Aboy'.
Ministro *do altar*, Miſſa pytubonçára.
Miollo (*polpa da fruta*) Tuûma.
Miollos *da cabeça*, Apytiûma.
Misturar, Monáne.
——— *na agua*, Tycoár.
Mizericordia, Morauçúba.

MO

Mo, Itababóca.
Moça, Cunhâ mucû.
Mocho, Murucututû.
Mocidade, Corumî oçûcába.
Moço, Corumîmoçû.
Moderar, Puy'r merîm.
Moderna (*couſa*) Pyçaçû.
Modo, Tecô.
Moeda, Itâjúba.
Moedor, Mocuîçára.
Moer, Mocuî.
——— *cana*, Mobabóc.
Mofino, Pytúba.
Mofo, Pyxê
Moinho, Moçuiçába, *ou* itâbabóca.
Molde, Çangába.
Moleira *da cabeça*, Apytére.
Molestar, Mopyâ y'ba.
Molestia, Mbaé acy'acy'.
Molhar, Moaky me.
Molho, Ay'.
——— *de mandioca*, Ay' copy'.
——— Mamána.
——— *de tabaco*, Pyty'ma antám.
Monarca, Moroxába oçû.
Monte (*ſerra*) Ubyty'ra.
Monturo, Çatykoéra rendába.
Morador, O'capóra.
Morcego, Andy'ra.
Mordedura, Cuuçába.
Morder, Çuû.
Morena, Pixúma ceráne.

Mor-

Morrendo (*eſtar*) Maraár, *ou* jeky'i.
Morrendo (*arrancando*) Ojeky'i oáne.
Morrer, Manô.
Morta, *couſa*, *corpo*, *&c.* Teongoéra.
—— Teôn.
Mortificar, Jucá ay'ba.
Morto (*já defunto*) Amby'ra.
Mosca, Merú.
Mosquito, Merui, jatiû, piûm, carapanâ, moroçóca.
Mostrar, Comeéng.
Mostrar-se, Jecomeéng.
Mouco, Nitio iapy'ca oaê.
Mover *o coraçaõ*, Pyâ membéca.
—— *abortar a criança*, Akyrár, *ou* memby'kyrár.

MU

MUDA (*peſſoa*) Abá nitio onheéng oaé.
Mudança *na falla*, Amórupî rupî onheéng.
Mudar *alguma couſa*, Cegy'.
Mugir (*ordenhar*) Camby'jóca.
Muita *doença*, Taconô, *ou* mukâ, *ou* pungâ.
Muitas *vezes*, Cetê eyî.
Muito, Cetê.
—— *de preſſa*, Çapy'c, *ou* curutém.
—— *pequeno*, Merîm ay'ra.
—— *grande*, Turuçû etê.
—— *embora*, Ajubéte.
—— *antes*, Çenondê etê.
Mulato, Ceîya.
Mulher, Cunhá.
—— *do homem*, Temiricô.
—— *donzella*, Cunhá coára ey'ma.
—— *ſolteira*, Cunhá mendaçára ey'ma.
—— *caſada*, Cunhá mendaçára.
—— *velha*, Cunhá goaimîm.
—— *anciã*, Cunhá cacuáo.
Multidaõ, Ceîya.
Multiplicar, Póro monhâng.
Mundo, A'ra.
Muniçaõ, Mocába ray'nha.
Murchar, Tenîng ceráne.
Murmurar, Angaû.
Murar. Çokendáb yby óca pupê.
Muro, Yby' óca.
Murta, Caâ pexúna.
Musgo *das arvores*, Ymyrâ rabijû.

NA

NA (*prep.*) Pupê, *ou* pê, *ou* mê.
Naçaõ (*gente*) Abâ.
Nada, Nitio mbaê.
Nadador, Vitábo oaê.
Nadar, Vitábo.
Nadegas, Miky'ra.
Naõ, Nitio.
—— *ouves?* Nitio erecendû pe?
—— *ſei*, Cê, *ou* nitio xacoáub.

Naõ *tem remedio*, Nitio poçánga.
——— *falta tempo*, Nitio oatárára.
——— *poſſo*, Nitio xacoáub.
——— *falta nada*, Nitio oatár mbaê.
——— *errar*, Nitio ojaby'.
——— *me parece bem*, Nitio catû nungára ixébo.
——— *ſómente iſſo*, Nitio imoaê nhô.
——— *preſta para nada*, Nitio mbaê ráma.
——— *he nada*, Nitio mbaê oicô.
——— *he aſſim*, Nitio jabê.
——— *quer tomar caminho*, Anaigatê icatû potár.
——— *ſei o que ſerá*, Mayabê ipô corî.
——— *ſei como*, Nitio xacoáub mayabê.
——— *ſem cauſa*, Nitio jabê nhóte.
——— *ſei nada diſſo*, Nitio xacoáub ipô imoaê.
——— *ſei para que*, Nitio xacoáub mbaê ráma.
——— *ſeja aſſim*, Ajubéte nitio jabê.
——— *de balde*, Nitio teêm nhóte.
——— *me deſconſoles*, Tenhê xamopyá y'b.
Na *realidade*, Çupî rupî.
Naris, Tîm.
——— *do mar*, Pirâtim.
Nascer, A'r, *ou* cémo, *ou* poróc.
Nascer *planta ſemente*, Cenhy-î.
Nascida *do corpo*, Múnga, *ou* pungâ.
Natureza, Tecô.
Navalha, Quecê.
Navegar, Goatâ.
Na *verdade*, Çupî.
Navio, Maracatîm oçû.
Naufragio, Jepypy'ca.

NE

Necedade, Tecó tembém.
Necio, Jacoáub ey'ma.
Nefando (*máo*) Tivîro.
Negar, Jumîme.
Negligente, Abâ panémo.
Negocear, Jepyripána.
Negra, ou *cafuſa*, Tapanhúna.
Negra (*couſa*) Pixúna, *ou* úna.
Nem *mais*, *nem menos*, Jabê tenhê.
Nenhures, Nitio máme.
Nervo, Çajúca.
Neſſe *lugar*, Aêpe tenhê.
Neſte *tempo*, Coaê ára pupê.
——— *lugar*, Coaê rendápe.
Neto, ou *neta de varaõ*, Temiminô.
——— ou *neto da mulher*, Temiarirón.
Nevoa, Ybytû náne.
Nevoeiro, Ybytû rána.

NI, e NO

NINGUEM, Nitio abâ.
Ninho, Çobâîm, *ou* guirâ tóca.
Nisto, Quopupê.
No (*prep.*) Pupê.
Nobreza, Iguaçúçába.
No cabo, Coitê.
No chaõ, Yby'pe.
Nociva (*couſa*) Mbaê ay'ba.
Nodoa, Kyaçába.
Nojo (*ter*) Jeguarû.
—— (*cauſar*) Mojeguarû.
Noite, Pytúna.
Noitecer (*fazer*) Mopytúna.
Noiva, Iména potaçába.
Noivo, Camericô potaçába.
Nome, Céra.
Nomear, Cenói céra rupî.
No *meſmo lugar*, Cendápe catû.
No *meſmo tempo*, Aê ramevêcatû.
Nora *da mulher*, Memby'ra ty'.
Nós *outros*, Orê.
—— *todos*, Jandê.
Noſſa *couſa*, Jánde mbaê.
Nota, Meoám.
Notavelmente, Mayabê catû.
Noticia, Morandúba.
Noticiar, Momorandúba.
Notificar, Coabucár, *ou* momorandúba.
Nova *couſa*, Mbaê pyçaçû.
Novelo, Inimbô apuám.
Novilha, Tapyíra cunhã mucû.
Novilho, Tapyîra coiumîm oçû.
Noviſſimos *do homem*, Abâ recô itycába, *ou* monduçába.
N'outra *parte*, Amô máme.

NU

NU', Ecatúpe.
Nuca, Aty'ba.
Numerar, Papár.
Numero, Papaçába.
Nunca, A'ne.
—— *mais*, Augê oáne.
Nutrir, Jemoro-ô.
Nuvem, Ybytu tînga, *ou* ybáke tînga, *ou* ybytû náne.

OB

OBEDECER, Arobiár.
—— Arobîaçába.
Obediente, Arobîaçára.
Obra, Temimonhánga.
Obrar, Monháng.
Obrea, Papéra moëcycába.
Obreiro, Moraukyçára.
Obrigaçaõ, Tecô.
Obſervar, Poroçár.
Obſtaculo, Çobayxára.

OC

OCA (*couſa*), Mbaê nitio ipór oaê.
Occaſiaõ, A'ra.
—— *dar*, Tecô monháng.

Oc-

Occidente , Máme coaracy' ocanhémo.
O' coutadinho , Teitê ra â.
Occorrer *a encontro* , Cémo ixupê.
——— *lembrar*, Menduár.
Oculos , Ceçâ roá.
Occultamente , Jemîma rupî.
Occultar , Jumîme , *ou* Cuacúb , *ou* Jaçuî.
Occulto (*eſtar*) , Ojejumîme oicô.
Occupaçaõ , Morauky'.
Occupador , Jocaiçára.
Occupar , Jocoái.

OD , e OF

ODIO , Jamotarey'ma.
Odiosamente , Jeamotarey'ma rupî.
Offender , Moay'b.
Oefensa , Mbaê ay'ba.
Offerecer , Coameing.
Offerta , Potába.
Official , Mbaê monhangára.
Offuscar , Mokyâ , *ou* Motuúne.
Offuscar-se *o dia*, A'ra oje mokyâ.

OL

O' LA' (*incitativo*) , Erê catû.
Olaria , Camotîm monhangába.
Oleiro , Camotîm monhangára.
Olfacto *ſentido* , Mbaê reiúna.
Olhar , Maém.
——— *para diante* , Tenondê kety' omaém.
——— *de eſguelha* , Ceçâ iapára irúnamo omaém.
——— *ao redor*, Maém cobakê rupî.
——— *para baixo* , Yby' kety' omaém.
——— *para traz*, Çakaquéra kety' maém.
——— *de longo* , Opecatû çuî maém.
——— *com máos olhos* , Çobâcy' irúnamo maém.
——— *para iſto* , Pemaém tánhê quaê recâ.
Olhos , Teçâ.
——— *encovados* , Ceçâ tepy' tepy'.
——— *de viſta aguda* , Ceçâ pecô etê.
——— *muito abertos* , Ceçâ epirár oçû oaê.
——— *veſgos* , Ceçâ iapára.

OM , e ON

OMESMO , Aê tenhê.
Omnipotente , Opabinhê mbaê monhangára.
Onça *animal* , Jagoára etê.
Onda , Japinón.
Onde , Máme.
——— *quer que* , Ajubéte máme.

OP

OPERAR, Monháng.
Opilaçaõ, Epungâ oçû, *ou* Iapû pungâ oçû yg çuî.
Oppor, Çobaixára.
Opportunidade, A'ra catû.
Oppremir, Recô ay'ba.

OR

ORAÇAÕ, Jimboeçába.
Orar, Jimboê.
Oratorio, Tupánóca merîm'
Ordenar *mandar*, Mondô.
Ordenhar, Camby' jóca.
Ordinariamente, Ara jabê jabê.
Ordir, Jepirón.
Orelha, 'Namby'.
Orelhudo, Namby' oçû.
Orfaõ, Nitio páia oaê.
Original, Epy' çuî goára.
Ornar, Mongatîron.
Ornamento *compostura*, Mongatironçába.
——— *de Igreja*, Oba tupán oca recé goára.
Ortiga, Pinâ pinâ.
Ortigar, Pinâ pinâ pupê jupîm.
Orvalho, Yg apy'.

OS

OSGA, Trapopába.
Osso, Cangoéra.

OU

OU, Coîpe.
Ovas *de peixe*, Pyrâ ropiâ.
Oveiro, Çopiâ rerû.
Ovo, Çopiâ.
Ouriço *cacheiro*, Cuandû.
Ourina, Ty'carúca.
Ourinar, Carúc.
Ourinol, Ty'carúc rerû, *ou* Carúc.
Ourives, Itâ júba monhangára.
Ouro, Itâ júba.
Ouropel, Itâ júba rána.
Outeiro, Yby'ty'ra.
Outra *vez*, Amô binhê.
Outro *tanto*, Amô jabê.
——— *mais*, Amôvê.
——— *dia*, Amô ára pupê.
Ouvido, Apyçâ coára.
Ouvidor, Imyrâ rerocoára oçû.
Ouvidos *dar*, Apyçâcár.
Ouvir, Céndû.
Oxalá', Temomã.

PA

PACIENCIA, Çoçánga.
Paciente, Çoçánga oaê.
Pacificamente, Catû rupî nhóte.
Pacificar, Mopyâ catû.
Pacifico, Pyâ catû.
Padecente, Poraraçára.
Padecer, Porarâ.
——— (*fazer*), Moporarâ.
Padre, Pay'.

Padre *da companhia*, Pay' abúna.
——— *de Santo Antonio*, Pay' tucúra.
——— *leigo*, Pay' apîna.
——— *de Miſſa*, Pay miſſa monhangára.
Padrinho *de homem, e mulher*, Páya angába.
——— *de afilhada*, Tajy'ra angába.
——— *de afilhado*, Tay'ra angába.
Pagaõ, Ceray'ma.
Pago, Morepy'.
Pagar, Cepy' meéng.
Pai, Páya, *ou* Túba.
Painel, mbaê rangába.
Paixaõ, A'nga côaiba.
Palavra, Nheénga, *ou* Iiçába.
——— *deshoneſta*, Nheénga puxî.
Palma *da maõ*, Pôpitéra.
——— *para os ramos*, Pincaraíba.
Palmo, Pô çangába.
Palpar, Pocók.
Palpitar, Ty y'c.
Palrador, Nheengoára.
Palrar, Nheéng nheéng.
Pancada, Jemotaçába.
Panella, Nhaémpepô.
Panno *fino*, Pána poî.
——— *de linho*, Pána çabaigoára.
——— *de algodaõ*, Amanejû çuîgoára.
——— *groſſo*, Poaçû.
Pao, Ymyrâ.
——— *comprido*, Ymyrâ pecû.
Pao *delgado, ou vara*, Ymyraî.
——— *de cravo*, Ymyrâ key'nha.
——— *de angelim*, Pubúra.
——— *de cedro*, Acayacá.
——— *de louro*, Ajúba.
——— *de lacre*, Anhánga recuy'ba.
——— *de girao*, Goacapy'.
——— *de pilão*, Indoâ méme.
——— *de jogar*, Ymyrâ jemoçaraitâba.
Paõ, Meapê.
Papagaio, Paragoâ, *ou* Jerû.
Papellaõ, Papéra ianáma oçû.
Papo, Curucába.
Parabens, Cubècatû.
Paragem, Tendába.
Paraizo *celeſtial*, Ybakepê tury'ba.
——— *terreal*, Jánde páia Adaó rendába quéra.
Parapeito, Moantançába.
Para *que*, Mbaeràma tâ.
——— *dentro*, Ocapy' kety.
——— *fóra*, Ocára kety'.
——— *cima*, Ibatê kety'.
——— *baixo*, Yby' kety.
——— *que fim*, Mbae ràma recâ taê.
——— *iſto*, Coaê aráma.
——— *ſempre*, Augéra manhê oaráma.
——— *logo*, Curutém oaráma.
——— *além*, Amonghety'.
——— *aqui*, Ikekety'.
——— *lá*, Aê kety'.

Para *outra parte*, Çobaixára kety'.
—— *outra parte do rio*, Amô çobaindàpe.
—— *onde*, Mankety'.
—— *cima donde correm as agoas*, Ygapy'ra kety'.
—— *baixo, para onde correm as agoas*, Tomaçá kety'.
Parar *ſocegar*, Oicô nhóte.
—— *deſcançando*, Putuû.
—— *ficando*, Pytâ.
Parceiro *companheiro*, Irúnamo goára.
Parda (*cor*), Tuguîr.
Pardelhas, Anhóte catû.
Parecer, Nongár.
Parede, Taipába.
—— *de terra*, Yby' óca.
—— *de pedra*, Itâ óca.
Parelha, Jojabé.
Parelhar (*iguallar*), Mojojabé.
Parenta, Anáma.
—— *por afinidade*, Cunhâ ména.
Parentella, Anáma etâ.
Parentesco, Anamaçába.
Parir, Membyrár.
Parochia, Taygoára età Tupán óca.
Parocho, Pay' móro rerecoára.
Partejar, Omembyràr oaé piribonçára.
Parte *quinhaõ*, Potába.
—— *de alguma couſa*, Peçangoéra.
Partir, Mojaóca.
—— *de perto*, Pabóca.
Partir *cortar*, Mondóc, *ou* Monocóca.
Parvo, Acangay'ba.
Pasmado (*eſtar*), Jurujái oicô.
Pasmar, Jacanhémo.
Passa *culpas*, nhirón guéra.
Passar, Çaçáo.
—— *de largo*, Çaçáo nhóte apecatû rupî.
—— *pelo entendimento*, Çaçáo iacánga rupî, *ou* Motaráb.
—— *avao*, Vitábo açaçáo.
Passaro, Guyrâ.
Passeador, Goatacára.
Passear, Guatâ.
Passeio *da porta*, Jeby' jeby're.
Passo, Goataçába.
Pasto, Mbaé uçába, *ou* Catuába.
Pastor, Rerecoára.
Patarata, Gereraguáya.
Patarateár, Gereraguái, *ou* Poité monháng.
Patear, Teapû.
Patejar *n'agoa*, Pô pytéca y'pe.
Pateo, O'ca rocára.
Patente (*eſtar*), Oje coaúb nhóte.
Pato, Ipecû.
Patraõ, O'ca jára.
Patria, Cetáma.
Pauza, Putuuçába.
Pauzar, Putuû.
Paz, Tecô catû.
Pazes (*fazer*), Mopyâ catû, *ou* Monhorón.

PE

PE', Py'.
—— *de vento*, Yby tũ oçû.
—— *dormente*, Py' jicéi.
Peça *de panno*, Pána pacoára.
—— *de artilharia*, Mocába oçû.
Peccado, Tecô angaipába.
—— *mortal*, Tecô angaipába oçû.
—— *venial*, Tecô angaipába merîm.
Peccador, Tecô angaipába monhangára.
Peçonha, Moiê çacî oaê.
Pedaço, Pycengoéra, *ou* Acyquéra.
—— *ha*, Ojibê merîm.
Pedintaõ, Jurureçára, *ou* Jururegoéra.
Pedir, Jururê.
—— *a divida*, Çepy' quéra ojururé.
—— *com humildade*, Jururê rurê catû.
—— *com importunação*, Caneonçába rupî ojururê rurê.
—— *com efficacia*, Opyâ çuî catû ojururê.
—— *ajuda*, Pitybonçába ojururê.
—— *esmola*, Tupána potába ojururé.
—— *de porta em porta*, Abâ eiâ okéna rupî tupána potába ojururé.
Pedir *conselho*, Cecocoáub arâma ojururé.
Pedra, Itâ.
—— *de afiar*, Itaky'.
—— *hume*, Itaém.
—— *de beiço*, Tametára.
—— *pomes*, Itâ bubúi.
—— *de sal*, Juky'ra kytan.
Pedrada, Japy apyxába.
Pedregal, Itâ ty'ba.
Pedrejar, Itâ pupê japî.
Pedreira (*valia*), Jurureçára.
—— (*de pedras*), O'ca monhangára.
Pegada, Py'póra.
Pegado (*junto*), Apyrupy'.
Pegar *em alguem*, Pecy'ca.
—— *o peixe na isca*, Pindâ ũ.
Pegar-se, Jepecy'ca.
Pego, Paranâ pitérbe.
Pejada (*prenhe*), Poroâ.
Peidar, Pinô pinô.
Peido, Pinô.
Peijo, Pouçû.
Peiorar, Jemoáub pory'b.
Peior, Ay'ba poty'b.
Peitar, Potába meéng.
Peito, Potiâ.
—— *do pé*, Py copê.
—— *de mulher*, Cãma.
—— *cahidos*, Cãma piréra.
—— *redondos*, Cãma puãm.
Peixe, Pyra.
—— *boi*, Goarabâ.
—— *mal assado*, Pyrâ caém
——*bem assado*, Pyrâ mixîra.
—— *frito*, Pyrâ pitiry'c.
—— *de salmoura*, Pyrâ juky'ra póra.

Peixe *fecco*, Pyrâ êm.
Pela *geral razão*, Imoaè rupî.
Pelejar, Jacáo.
——— *brigando*, Maramonháng.
Pelo, *pela (prepoſ.)* Rupî.
——— *amor de Deos*, Tupána recê.
——— *meio*, Pitéra rupî.
——— *contrario*, Amô rupî.
——— *que*, Aê recê.
——— *tempo ádiante*, Coromô curî.
Pellar, Cabóca.
Pelle, Pitéra.
Pelludo, Çába oçû.
Pena (*ter*) Çacy'.
Penacho, Acangatára.
Penar (*tormento*) Porará.
Penas *de aves*, Pypô.
Pendencia, Maramonhangába.
Pendenciar, Maramonháng.
Pendenciador, Maramonhangára.
Pendentes *das orelhas*, Namby' póra.
Pendura, Mojaticaçába.
Pendurar, Mojaticô.
Penedo, Itâ guaçû.
Peneira, Gurupéma.
Peneirar, Moguáb.
Penetrar, Çaçáo.
Penhor, Cecobiára.
Penitencia, Apyâ rojaby'r.
——— (*confiſſão*) Jemombeuçába.
Penitente, Moacycára.
Pensamento, Menduaçába.
Pentear, Capy'c.
Pentear-se, Jeaçapy'c.
Pente, Kybába.
Penugem, Çabijû.
Pequena, Merîm.
Pequenino, Merîm ay'ra.
Perante *nós*, Jandê robáke.
Perceber, Cendûb.
Perda, Canhémo.
Perdaõ, Nhyronçába.
Perder, Canhéme.
Perder *o caminho*, Cepár.
——— *o juizo*, Tecô coáub canhémo.
Perdiz *ave*, inamby'.
Perdoar, Nhyrón.
Perfumar, Mocoaquéne, *ou* motimbói.
Pergunta, Porandúba.
Perguntador, Poranduçára.
Perguntar, Porandúb.
Permanecer, Oicô tenhê.
Perequito, Perequîta.
Pereguino, Goataçára.
Peregrinaçaõ, Goataçába.
Perna, Cetymâ.
——— *de arvore*, Ymyrâ áca.
Perseguir, Oericô ay'ba.
Persignar-se, Jemocuruçâ.
Persuadir, Moacânga ay'b.
Pertender, Oicô cecê.
Pertinas, Nitio arobiár.
Perto, Çobakê.
Perturbar, Jocanhémo.
Perturbar (*fazer*) Moacanhémo.
Pesadelo, Kér ay'ba.
Pesar (*de pezo*) Moçangáb.
——— (*de dor*) Moacy'.
Pescador *de linha*, Pindâ ityçára.
——— *de rede*, pyçâ ityçára.

Pes-

—— *de pari*, Pary' ityçára.
Pescada (*peixe*) Oatocupâ.
Pescar, Pyrâ ity'c.
Pescaria, Pyrâ monhangába.
—— *corso*, Pyraiquê.
Pescoço, Ajúra.
Petiscar *fogo*, Moártatâ.
Pesqueiro, Pyrâty'ba.
Pessoa, Abâ.
Pestana *dos olhos*, Jandê reçâ çába.
Pestanejar, Ceçâ pomy'm.
Peste, Mbaê acy' ay'ba oçû.
Peto *ave*, Arapacô.
Pezo *da balança*, Pucytába.

PI

PIA *de agua benta*, Tupá yg rerû, *ou* caray'ba rerû.
—— *de baptizar*, Mitánga jerocába rerû.
Picadura, Cutucába.
Picaflor *ave*, Oaincum by', *ou* goainumby'.
Picar, Cutúca.
Picar-se, Jecutúca.
Picar *o peixe*, Pindâ uû.
—— *a ave na fruta*, Opypy'ne.
—— *a abelha*, Pîm.
Piedade, Moreauçúba.
Pigarro, Curucaba ojekendáo.
Pilhar, Mondâ.
Pilhagem, Mondaçaba.
Pilaõ, Indoâ.
Pilar, Çaçóca.
Piloto, Jacumay'ba.
Pimenta, Kyy'nha.
Pimenta *do reino*, Kyy'nha çobaigoára.
Pintada *com cores diversas*, Jeparâ parábo, *ou* pinîpînîma.
Pintar, Coatiár.
Pintor, Coatiaçára.
Pintura, Coatiaçába.
Piolhar, Kiy'ba.
Piolho *ladro*, Kiy'ba rána.
Pirraça, Jucacy'.
Pistola, Bocába merim, *ou* bocába memby'ra.
Pita (*herva*) Caraoá.
Pito, ou *pita*, Çapucái pamerim.
Pizar *com os pés*, Pyrón.
—— *com as mãos*, Çoçoé.

PL

PLANA (*cousa*) Mbaê epéba oaê.
—— *liza*, Mbaê cîme oaê.
Plaina *de carpinteiro*, Mocimbaba.
Planicie, Ybypéba.
Planta, Mytyma.
—— *do pé*, Pypitéra.
Plantar, Jory'me.

PO

PO, Tibuy'ra.
Pobre, Moreauçubóra.
Pobreza, Moreauçúba.
Poça *de agua*, Jacaro.â
Poder, Tecô.
Podre, Tyjúca.
Poedeira (*galinha*) Çapocáya çapiâ oaê.
Poir, Mocy'me, *ou* kety'c.
Pois, Anhê.

Po-

Pois *não*, Anhê reâ.
Polegar (*dedo*) Pó acanga oçu.
Polmaõ, Pungâ.
Polme, ou *ſedimento da farinha*, Tipyóca.
Poluçaõ, Taypór.
Polvora, Mocâ cuî.
Pomar, Ybâty'ba
Pomba, Pycaçû, *ou* juruty'.
Pompa, Guaçuçába.
Ponta, Çacapy'ra.
—— *aguda*, Çacapy'ra cantîm.
—— *do pé*, Py' racapy'ra.
—— *da terra*, Çapycón.
Ponte, Ygaçapába.
Pontifice, Pay' abarê oçû eté.
Pontada, Cutûcutúc nongára.
Popa *da canoa*, Ygára ropytâ.
Por (*prepoſ.*) Rupî.
—— *amor*, Recê.
—— *amor diſſo*, Cecê.
—— *hum nada*, Merîm nhóte.
—— *iſſo*, Cecê.
—— *eſta razão*, Coaê recê.
—— *verdade*, Çupî rupî catû.
—— *que*, Mbaê recê.
—— *tanto*, Cecê.
—— *de traz*, Copê rupî.
Pôr (*verbo*) Enói, *ou* enóng.
—— *a culpa*, Yty'c ixupê.
—— *em parte ſegura*, Enongatû.
—— *no canto alguma couſa*, Canto pupê enóng.
Porfiar, Nheéng nheéng.
Pôr-se *em pé*, Jepoáme.
—— *o ſol*, Coaracy' ocanhémo.
Porco *manſo*, Tayaçú aya.
—— *do mato*, Tayaçu eté
—— *da queixada branca*, Tayatinga.
—— *outra eſpecie*, Tayatitû.
—— *outra raſteira*, Tayaçu peba.
Porta, Okéna.
Porto, Ygaropába.
Porta, Pycengoéra.
Possuir, Oericô.
Posto, Tendába.
Postrar-se, Ojáty'ca.
Pote, Camotîm.
Pouco, Merîm.
—— *e pouco*, Megoê megoê.
—— *depois*, Aerirê merîm.
—— *antes*, Cenondê merîm.
—— *menos*, Merîm pury'b.
—— *mais*, Turuçû merîm pury'b.
Povoar, Poracár.
Poupar, Cecatey'ma rupî merîm.
Pouzar *a ave*, Oapy'ca.

PR

Praga *de bixos*, Taperû rey'ya.
Praçana, Coréra.
Pragas, Nheénga ay'ba.
Praia, Ybycuî.
Prantear, Çapyrón.
Prata, Itâ júba.
Pratica, Monghetaçába.

Pra-

Praticar, Jemongheta.
Praza *a Deos*, Teimomâ.
Prazer *alegria*, Tuiy'ba.
Praiamar, Oikê oçû.
Precatar *a outrem*, Jemoçacuî ucár.
Precatar-se, Jemoçacuî.
Preceito, Nheénga, *ou* tecô.
Preço, Cepy'.
Pre'gador, Tupána nheéngá, amocémo oaê.
Pre'gar, Jatycâ.
Pre'go, Etapuâ.
Preguiça (*bicho*) Ay'g.
——— *vicio*, Atey'ma.
Preguiçoso, Atey'ma oçû.
Premiar, Cepy' meéng.
Prender, Pocaár.
Prenhe, Puruâ.
Preparar, Mangatirón.
Presença, Çobakê.
Presente, Potába.
Presentear, Ipotába omondô mondô, *ou* jopói.
Preservar, Pycyrón mbaê ay'ba çuî.
Presidio, Mocaóca merîm.
Pressa, Çanhê.
Prestar *para alguma couſa*, Ecatû mbaê aráma.
Prestimo, Catuçába.
Presumir, Moáub.
Presumpçaõ *ſoberba*, Jerobiár.
Preta *couſa*, Pixúna.
Preto, Tapanhúna
Prezo, Mondê póra.
Primeira *couſa*, Ranhê.
——— *origem*, Ypy'.
Primeiro *que tudo*, Ojoibanhê renondê.
Prima *do homem*, Tendy'ra.
——— *da mulher*, Amû.
Primo *do homem*, Mû.
——— *da mulher*, Keby'ra.
Primogenito, Cenondê goára.
Principaes *grandes*, Moaçára etâ.
Principalmente, Memetê ipô.
Principiar, Jepyrón.
Principio, Ypy'.
Prizaõ, Tecô ayba, *ou* mondê.
Privar, Mocéme.
Proa *da canoa*, Y'gatîm.
Proeiro *da canoa*, Ygatî y'ba.
Proceder *bem*, Oicô catû.
Procissaõ, Tupána oatâ.
Procurar, Cecár.
Prodigio, Mbaê açû etê Tupána remimonháng tenhê.
Produzir, Ojemonháng.
Proezas, Catû mbaê oçû oçû.
Profanador, Momoxicára.
Profanar, Momoxî.
Profunda (*couſa*) Typy' etê.
Profundidade, Typyçába.
Prolongar, Mopecù.
Promptidaõ, Oicô tenhê cecé oaráma.
Promulgar, Ocoabucár.
Pronosticar, Cenondê omembeû.
Pronunciar, Mocémo.
Propagar *de gente*, Poromonháng.
Proposito, Tecô coáub.
Propriamente, Jabê catû.

Proseguir, Tenondê oçô.
Protecçaõ, Pycyroncába.
Provar, Çaáng.
Provavelmente, Çupî catû ipô.
Prover, Poracár.
Proximo, Çapixára.
Prudente, Tecô coáub catû.

PU

PUBLICAMENTE, My'ra reçápe.
Publicar, Roçapucái.
Puir, Mocy'me, *ou* Kety'c.
Pular, Opóre.
Pulga, Jagoára kiy'ba, *ou* Tendy'.
Pulso, Jâby rajy'ca.
Pureza *da alma*, Angaturançába.
Purga, Poçánga.
Purgaçaõ *das mulheres*, Jemondyára.
Purgar, Jucy'b.
Purgatorio, Tupána ratâ.
Purificar, Kytingóc.
Puta, Potakéra ojemonháng.
Puxar, Ceky'.
—— *pelas orelhas*, Namby' reky'.
Puxos *de cameras*, Jamî jamî marîca.

QU

QUADRAR *contentar*, Moapecy'ca.
Quadril, Cuacánga.
Qual, Abâ.
—— *será*, Abâ taê?
Qual *de nós*? Abâ tâ jánde çuî goára?
Qualquer, Ajubéte jepê amô.
Quando, Mbaê ramê.
—— *pode ser*, Oicô coáub ramê.
—— *quizeres*, Arepotár ramê.
—— *quer que*, Ajubéte ára amô pupé.
Quantas *vezes*, Moby'r eî.
Quanto *mais*, Memére ipô.
Quantos, Moby'r.
Quaresma, Jecuacû oçû.
Quarta feira, Morauky' moçapy'r.
Quartear *fazer em quartos*, Mondoçóca.
Quasi, Mirîm nhónte.
Quatro *olhos* (*peixe*), Taraguy'ra.
Que? Mayabê.
—— *vai*? Mà marandúba.
—— *couſa*? Mâ mbaê.
—— *horas saõ*? Moby'r hora.
—— *vos parece*? Mayabéte penhémo.
Quebrada *couſa v. gr. páo*, Péne.
Quebrado *v. gr. prato*, Jicâ.
—— (*homem*), Çacamby' péne.
Quebrantar, ou *debilitar*, Momembéca.
—— (*lei*), Jaby tecô.
Quebrar *páo*, Mopéne.
Queda, A'r.
Queijo, Camby'antám.
Queimada, Caî.

Queimado *do ſol*, Pixúna Coáracy' çuî.
Queimada, Cái.
Queimar, Çapy'.
—— *a pimenta*, Táy.
Queixa, Morandúba ay'ba.
Queixada *queixo*, Çajy'ba.
Queixar-se, Jemombeû ay'ba.
Quem, Abâ.
—— *es tu?* Abâ teindé?
—— *duvida diſſo*, Abâ nitio arobiár imoâ recé.
Querer, Potár.
—— *bem*, Çauçáb.
—— *mal*, Jamotarey'ma.
Querido, Çauçupára.
Quilha *de navio*, Yby' ceiráne, *ou* Maracatîm çupê cánga.
Quinas, Çaîmbé.
Quinhaõ, Potába.
Quinta, Copixába, *ou* Çôpe.
—— *feira*, Çoô papáo.
—— *eſſencia da mandioca*, Typyóca.
Quintal, Kendára.
Quotidianamente, A'ra jabê jabê.

RA

RAM (*animal*), Yuî, *ou* Tatáca.
Rabear, Çacê çacémo.
Rabo, Çobáya.
Rabujem *dos caens*, Jaguára pyruçû.
Rabujento, Nitio ojemoapecy'ca oaé.
Raçaõ, Potába.
Racha *fenda*, Jicaçába.
Rachar, Mobóc.
Racional, Tecô coáub oaé.
Raia *peixe*, Jabyby'ra, *ou* Arinairy'.
Raio, Itâ ybyty' ay'ba çuî goára.
—— *do ſol*, Coaracy' berába.
Raivar, Pyâ ay'ba.
Raiz, Cepô.
Rala (*couſa*), Çacacánga.
Ralar (*fazer liquido*), Motycû.
Ralhar, Angaû.
Ralo *de relar*, Ybucéî.
Ralo (*bicho*), Tatuî.
Ramalhete, Puty'ra pecoára.
Ramo *das arvores*, Caâ róba.
—— *eſgalho de arvore*, Ymyrâ racánga.
Rancho, O'ca.
Ranger, Catáca.
Ranho, Amby', *ou* Uû.
Rapar *a cabeça*, Jopîne.
Rapariga, Cunhá tém.
Rapaz, Curumîm.
Rapina, Mondaçára.
Raposa, avará.
Raramente, Amô ramê nhóte.
Rasgar, Mondoçóca.
Raspar *fazendo lizo*, Mocy'me.
Rastejar, Pypóra rupî oatâ.
Rasto, Pypóra.
Ratificar, Moçupî.
Rato, Goabyru.
—— *que ſe come*, Çabujâ.
Ratoeira, Junçána, *ou* Mondê.
Razar (*arrazar*), Mojojabê.

Ra-

Razaõ (*ter*), Çupî anheéng.
Razoar, Nheénnheéng.

RE

Real *couſa*, Mbaê catû.
Realidade, Çupî rupî.
Rebanho, Ceîya.
Rebater, Motáca, *ou* Tucâ.
Rebentar, Póc.
—— *a corda*, Çóc.
Reboliço (*alboroto*), Myrâ reîya opoáme.
Rebolo, Itâ babóca.
Rebotalho, Coréra.
Rebuçar, Çobâ pokéc.
Rebuscar, Cecár etê.
Recadar, Nongatû.
Recado, Morandúba.
Recahir *na doença*, Mbaê acy' jeby're.
Recear (*ter medo*), Roceky' jê, *ou* Moáub.
—— *o caminho* (*e ſemelhantes*), Moáub.
Receber, Jár.
—— *em ſua caſa*, Omoingê çocópe.
Receber-se (*cazar-ſe*), Jemomendár.
Reclinar, Jenông ceráne.
Recolher, Mondê, *ou* Moingê.
Recommendar, Mombeû catû.
Reconciliar (*fazer amizade*), Rojerô jerón.,
Reconhecer, Coáub.
Recordar, Menduár jeby'r.
Recuar, Çakiquéra jeby'r.
Recuzar, Roirón.
Rede *de dormir*, Kyçába.
—— *de peſcar*, Pyçâ.
Redemir, Pycyrón, *ou* Mocéme.
—— *de vento*, Ybytû babóca.
Redemptor, Póro pycyroncára.
Redondar, Moapuám.
Redondeza, Apuamçába.
—— *do mundo*, Opabînhê yby' rupî.
Redondo, Apuám.
Reduzir, Rojeby'r.
Refego *da ſaia*, Saia memby'ra.
Refeiçaõ (*tomar*), Mbaê uû.
Refeitorio, Mbaê uçába rendába.
Referir, Mombeû.
Reforçar, Mopyrantón.
Reformar, Mopyçaçû jaby'r.
Refrear-se, Puy'r.
Refrescar, Moroyçáng.
—— *a memoria*, Jemomanduár cecê.
Refugio, Pycyronçába.
Regalar-se, Açaçáo catû ára.
Regador, Rerecoára.
Regar, Moaky'me.
Regato *de agua*, Ygarapê merîm.
Regimento *no comer*, Jecuacúb.

Regrado ou *moderado*, Çangába rupî oaê,
Reino, Çobay'.
Reinar, Cobaiguára.
Relampago, Tupán berába.
Relampejar, Tupán berab.
Relar, kety'c.
——— *eſmigalhando*, Mocuruî.
——— *mandioca*, Kety'c mandióca.
Relatar, Mombeû.
Religiaõ, Tupána recô.
Relogio, Ara rangába.
——— *do Sol*, Coaracy' rangába.
Reluzir, Cendy' púca.
Remanso *do rio*, Yg jeby'ra.
Remanecer, Oicô tenhê.
Remar, Japecuî.
——— *miudamente*, Mopypy'c.
——— *ás veſſas*, Coatyár.
Remeçar *vomitar*, Goéme.
Remedio, Poçánga.
Remeiro, Apecuitára.
Remela, Toúma.
Remendar, Mongatirón.
Remexer, Mopobû pobúre.
Remissaõ, Nhironçába.
Remo, Apecuitába.
Remunerar, Moçocobiar.
Renovar, Mopeçaçû.
Rente, Çobakê.
Reparar *notando*, Moaúb.
Repartir, Mojaóca.
Repassar, Çaçâ çaçáo.
Repentinamente, Çanhê.
Repetir, Jeby'r.
Repicar *o cino*, Moçory'b tamaracâ.
Replantar, Joty'me jeby're.
Replica, Nheénga robaixára.
Reposta, Cecobiára.
Repousar, Potuû merîm.
Reprehensaõ, Jacáo.
Representar, Comeéng.
Repudiar, Mombóre.
Requerer, Jururê.
Rescaldo, Tanimbúca çacû oaê.
Resentido, Jeroçeky'pe.
Reservar, Nongatû.
Resfriar, Moroiçáng.
Resgatar, Pyripána.
Resgate, Cepy'.
Residir, Oicô.
Resina, Ygcy'ca.
——— *de cajû*, Cajû cy'ca.
——— *de vidrar*, Gitay' cy'ca.
Resistir, Jepytaçóca.
Resmungar, Cururúca.
Resolver-se, Jepyâ monghetâ.
——— *a poſtema*, Jeby'r.
Respeitar, Moetê.
Respeito, Moeteçába.
Respingar, Jemoacy'.
Respirar, Pytucéma.
Resplandecer, Cendy'púca.
Responder, Nheéng.
Restante, Cemby'ra.
Restia *do Sol*, Coaracy' rendy'.
Restituir, Mojeby'r.
Resumir (*abbrevia*) Moatúca.
Resuscitar, Cecobebê jeby're.

Re-

Resurreiçaõ, Cecobebê çabi.
Retalhar, Mondoçóca.
Retalho *de panno*, Pána piçangoéra.
Retardar, Mooicôpecû.
Retentiva, Acangatû.
Retirar, Póir.
Retumbar, Tyapû.
Revelaçaõ, Mojecuapába.
Revelar, Mojecuáb.
Rever, Cepiáca jeby'r.
Rever-se *ao eſpelho*, Ojepyáca potár etê oaruâ pupê.
Reverencia, Emoeteçába, *ou* pouçuçába.
Reverenciar, Emoetê.
Revestir-se, Jemoámondê.
Revezar, Jecobiár.
Revendita, Jepy'ca potár etê.
Revirar, Mogerê jeby'r.
Revolver, Poby're.
Reza, Jimboeçába.
Rezar, Jimboê.
Rezina, Ygcy'ca.

RI

Ribeiro, Ygárapê merîm.
Rica *couſa* (*de muito feitio*), Catû etê.
Rico *homem*, Itajúba jára.
Rigor (*rigoroſidade*) Teco açy'.
Rija (*couſa*) Çantám.
Rijo *esforçado*, Cotimbába.
Rim, Pirikytyîm.
Rima *de qualquer couſa*, Atyr'.
Rio, Ygarapê.
Rio, *das Amazonas*, Paranâ pity'nga.
—— *de muitas voltas*, Ygarapê jatymâ tymán.
Riqueza, Catû mbaê.
Rir, ou *rir-ſe*, pucâ.
—— (*fazer*) Mopucá.
Risca, Çayrçába.
Riscar, Çay'r.
Risco (*perigo*), Tecô ay'ba.
Risonho, Pucâgoera, *ou* pucâxoér.
Riſpido (*ſer*) Potupáo goére.

RO

Roça *velha*, Coquéra.
Roça, Cô, *ou* Capixaba.
Roçar *o mato para roça*, Copy'r.
Roçadoura (*fouce*) Kycê apára.
Rochedo, Itâ ty'ba.
Roda *de fiar*, Ymyrâbóca.
Rodemoinho *da agua*, Yg jeby'r.
—— *de carro*, Panacû oára capâ.
—— *de fuſo*, Yy'magoá.
Rodeiamento, Jatymána.
Rodeiar, Jatumáne.
Rodela *de canoa*, Oára cápâ.
Rodilha *trapo*, Pána ay'ba.
Rodo, Apecuitába.
Roedor, Çuûçára.
Roer, Çuû çuû.
Rogar, Jururê catû.
—— *bem a alguem*, Nheéng catû cecê.
—— *pragas*, Nheengay'ba etê.

Ro-

Rogar *com efficacia*, Jurerê apyâ çuî catû.
Roido, Tyapû.
Roim (*couſa*) Mbaê meoám.
Rojoens, Retykéra.
Rol, Mbae popaçába.
Rola *ave*, Jurutŷ.
Roliça (*couſa*) Mbaê puâm.
Rolha, Cokéndapába.
Rolo *de qualquer couſa*, Pacoára.
Romba (*couſa*) Mbaê epô oçû.
Romper, Çoróca.
Roncar, Amby'.
——— *dormindo*, Cararáng, *ou* akér amby'.
Rozario, Moyra curuçâ.
Rosnar, Cururúc.
Rossa, Capixába, *ou* cô.
Rosto, Çobâ.
Roubar, Pycyrón.
Rouco (*eſtar*) Curukába ojekendáo.
Roupa, Oba.
Rôxa (*cor*) Pyxúna ceráne.

RU

RUA, Ocára.
Rude *de memoria*, Jacánga çantám oaê.
Ruga, Nhinhíng.
Rugido *das tripas*, Cururúca, maricâ tyapû.
Rugir, Mobyrû byiû.
Ruiva (*cor*) Piránga ceráne.
Rumor, Tiapû.
Rustica (*couſa*) Jacoáub eŷma.
Rustico, Caapóra.

SA

SABEDOR, Cuapára.
Sabedoria, Cuapába.
Saber, Coáub.
——— *governar*, Oericó coáub tecô.
——— *o que ha de novo*, Coáub morandúba.
Saber (*ter ſabor*), Cê.
Saborosa (*couſa*) Mbaê cê catû.
Sabugo *do corno*, Aca póra.
Sachador, Caâ pyrcára.
Sachar, Caâ pŷ'r.
Sacho, Pororê merîm.
Saco *do mar* Guâ.
Sacramentar, Aáng poçanóng Santa Madre Igreja Sacramento etâ pupê.
Sacrario, Tupána rendába.
Sacrilegio, Tecô angaipába oçû etê tecatunhê.
Sacudir, Motemúng.
Sagaz, Jacoáub etê.
Sagrar, Monjeráub.
Sahir *fóra*, Icémo ocárpe.
Saia *de mulher*, Cunhâ obâ.
Sal, Juky'ra.
Salinas, Juky'ra tŷ'ba.
Salario (*paga*), Morepy'.
Salgado (*eſtar*) Ceémbúca.
Salgar, Mocém.
Salça *do certaõ* (*parrilha*) Xipô ém.
Saltar, Popór.
——— *a caſca fóra*, Piróc.
Salto, Póre.
Salvaçaõ, Ybaképe oçô.
Salvador, Pycyronçára.

Sal-

Sangue, Tuguî.
Sanguexuga, Cebuî péba.
Sangrar, Cuguî jóca.
Santificar, Emoetê.
Santopea (*centopea*) Juruparî kybáte, *ou* japoaguá.
Santos oleos, Jandy' carayba
Saõ, Catû.
Sapo, Cururû.
Saquear, Pycyrón, *ou* mondâ.
Sarampaõ, Mixûa ràna.
Sarar *a outrem*, Mocatû.
——— *a ferida*, Caém.
Sarda *do roſto*, Tagoâ ceráne.
Sardinha *peixe*, Aravari.
Sarjar, Momboî lanceta pupê.
Sarna, Curúba.
Sarro *de caximbo*, Catimbáo repoty'.
Satisfazer, Moapecy'ca.
Satisfeito (*eſtar*) Jemopoacy'ca oicô.
Saudar, Momoráng.
Saudades, Xepiáca aúb.
Saude, Catuçába.

SE

Se (*conj*), Çaê.
Se acaso, Çaê aroaney'ma.
Sebo, Çába.
Secca, Tinîng.
Seccar, Motinîng.
Secretamente, Jemîma rupî.
Secretas, Caapába.
Sede, Yg juceî.
Sediça, Coréma meſm.
Segredo, Jumimecába.
Seguir *a outrem*, Abà rakaquéra oçô.
Segunda *feira*, Morauky' py'.
Segundar, Jeby'r.
Segurar *pagando*, Pecy'c catû.
——— *alguma couſa para naõ cahir*, Jutacóe, *ou* mopitacóe.
Seja *como for*, Ajubéte mayabê nhóte.
——— *embóra*, Ajubéte.
Sello, Çangába.
Sellar *com ſello*, Enóng çangába.
Selvagem, Ocoáub ey'ma oçû.
Sem, Ey'ma.
——— *dúvida*, Titubê.
——— *falta*, Çupî rupî.
Semblante, Cepiacába.
Semeiar, Joty'ma.
Semelhança, Nongára.
Semente, Çay'nha.
Sempre, Ninhê.
Senaõ, Nitio ramê, *ou* çaê nitio.
——— *defeito*, Meoám.
Senhor, Jára, *ou* Páy tînga.
——— *de ſi*, Cemîmotára rupî oicô.
——— *de ſi, ſendo Indio*, Taygoára.
Sensualidade, Póro potára.
Sentar (*fazer*) Moapúca.
Sentar-se, Oapúca.
Sentido (*aggravado*) Moacy'.
Sentimento, Moacyçába.

Se-

Separar, Mojaóca.
Sepultar, Joty'me.
Sepultura, Ybycoára.
Sequazes, Irúnamo guára etâ.
Se quer, ou *ao menos*, Ajubéte.
Sequioso, Ygjucéi.
Ser (*eſtar*) Oicô.
Serafim, Carybebê.
Sereno (*eſtar ſem bolir*, ou *fallar*) Kerurîm.
Serra (*monte*) Ybyty'ra.
——— *de ſerrar*, Kytyçába.
Serraçaõ *do peito*, Curucába ojekendáo.
Serralheiro, Xaui monhangára.
Servente, Moraukiçára.
Serviço, Morauky'.
Servir, Meaucúb.
Servo, Meauçúba.
Seta, Viba.
Sete *eſtrello*, Cejuçû.
Seu, Embaê.
Severidade, Çobâ oçû.
Sexta *feira*, Jecuacába.
Sezaõ *febre*, Taçúba.

SI

Silencio, Kirirîm.
Sim, Eém.
Simples, Pyâ catû.
Simplesmente, Jabê nhóte.
Sinal, Çangába.
——— *do roſto*, Çobâ ky'tam.
Sinal *lembrança*, Moçangáb, *ou* enóng çangába.
Singeleza, Pyâ catuçába.
Sintinella, Manháne goéra.
Sino, Tamaracâ.
Sitio (*cerco*) Cyc cémo.
——— (*lugar*) Tendába.
Situar, Ojemotapejár.

SO

So, Anhô.
Soar, Tyapû.
Sobejar, Pitâ.
Sobejos, Cemby'ra.
Soberania, Jabaeteçába.
Soberba, Jerobiár.
Sobrado, Jirão.
Sobrancelha, Ceçá pecánga.
Sobre, A'rpe.
——— *faltar*, Moacanhémo.
——— *ceo*, Arîbo goára.
——— *maneira*, Tecatunhê.
——— *nome*, Céra árpe guéra.
——— *pôr*, Earpê enóng.
——— *falto*, Acanhémo.
Sobrinho, ou *a*, *do homem*, Cunhâ memby'ra.
——— *o* ou *a*, *da mulher*, Pénga.
Socegado, Oicô nhóte.
Socegar, Moricô nhóte.
Soccorrer, Petybón.
Sofrego *no comer*, Jacanhémo nungára tembiûrece.
Sofrer, Çocáng.
Sofrido (*paciente*), Çoçáng oaê.
Sogro *do homem*, Tatúba.
——— *da mulher*, Mendúba.

So-

—— *do homem*, Aixô.
—— *da mulher*, Coaracy'.
Solda, Ygcyca.
Soldado, Moecy'ca.
Soldo, Porepy', *ou* Morypy'.
Solemnizar, Moetê-
Sol *posto*, Coaracy' ocanhémo.
Soluçar, Jojocô.
Solitario, Anhô ay'ra oaê.
Solha (*peixe*), Aramacâ.
Soltar, Jorão.
Solteira, Mendaçáray'ma.
Som, Tiapû.
Sombra, Roiçánga, *ou* A'nga.
Somente, Anhê.
Sondar, Çaáng typû.
Sonhar, Poçauçû.
Somno, Pucêi.
Sorver, Pitér.
Sou, ou *eſtou*, Ixe aê.

SU

Suar, Ciáya.
Subdito, ou *ſujeito*, Pô úrpe oicô oaê.
Subida (*coſta acima*), Jeupyrçába.
Subir, Jeupyr.
—— (*fazer ſubir*), Mo jeupy'r.
Subitamente, Aujermanhê.
Substancial, Mopirantàn oaê.
Substituir, Moçocobiár.
Substituto, Ceçobiára.
Subterranea (*couſa*), Yby' urpe goára.
Subverter, Mocanhémo.
Succeder, Ojemonháng.
Sujeitar, Epô árpe enóng.
Sumir, Canhémo.
Sumo, Ty'.
—— (*molho de mandioca*), Tycupy'.
Suor, Tyáya.
Superstiçrõ, Tupána recô jabyçába.
Supplicar, Jururê.
Supportar, Porarâ.
Surreteiramente, Jamîma rupî.
Surdo, Nitio iapycâ oaê.
Suspeitar, Moáub.
Suspirar, Pytucéme.
Sustento, Timbiû.
Sustentar, Jopói.
Suturno, Çobâ cy'.
Suxar (*afrouxar a corda*), Moapapóc.

TA

Ta' (*naõ mates*), Tenhê.
Ta (*naõ bulas*), Cáca.
Tabacal, Pyty'ma ty'ba.
Tabaco, Pyty'ma.
—— *de pó*, Pyty'ma cuî.
Taberna, Cauîm meengába, *ou* Meengára.
Taboa, Ymyrâpéba.
Tacha *defeito*, Meoám.
Tacto, Pokóca.
Tainha (*peixe*), Paraty'.
Tal qual, Nungára.
Talvez, Aro eney'ma.
Talha, Ygaçába oçû.
Talo *das arvores*, Caâ roâ.

Talo, (*olho de qualquer arvore*), Coánky'ra.
Tambem, Vê.
Tamborete, Oapycába.
Tangedor, Moapyçára.
Tanger, Moapy'.
Tanto *que*, Rupîve.
Tapadoura, Çokendapába.
Tapar, Çokendâ.
—— *a reſpiração*, Pytucémo ojekendáo.
Tardar, Oicô pecû.
Tarde, Caarúca.
Tartaruga, Jurarâ.
—— *redonda*, Taracajâ.
—— *macha*, Capitarî.
Ta ta, Tenhê tenhê.

TE

TE *agora*, Atê cuy'r.
Tear, Pána monhangába.
Tecelaõ, Pána monhangára.
Tecer, Jopém.
Tecto, Ibateçába.
Teia *de aranha*, Jandû keçába.
Teimoso, Nitio arobiár oaê.
Telhar, Jacuî óca.
Temente *a Deos*, Tupána moeteçâra.
Temer, Cakyjê.
Temperado *com tudo*, Çangába rupî oaê.
Temperar *o comer*, Mongatyrón tembiû.
Tempestade, A'ra ay'ba etê.
Templo, Tupána róca.
Tempo, A'ra.
—— *de chuva*, Amána ára.
—— *de Sol*, Coaracy'ára.
Tençaõ, Puâ.
Tenda *onde ſe vende*, O'ca mbaé meengába.
—— *onde ſe trabalha*, Moraukyçába róca.
Tenra, Membéca.
Tentaçaõ, Juruparî enganáne çába.
Tentador, Engananeçára.
Tentar, Enganáne.
Tenteár, Çaáng.
Ter, Oericô.
—— *aſco*, Jeguarû.
—— *razaõ de parenteſco*, Anáma bê.
—— *reſpeito*, Moetê.
—— *reſpeito com pejo*, Pouçû.
—— *á ſua reveria*, Cemimotára rupî oericô.
—— *a mal*, Jemoacy'.
—— *febre*, Tacúba porarâ.
—— *neceſſidade*, Oicô tembém, *ou* Temê.
—— *conta com alguma couſa*, Jemocoár.
—— *ter em muito*, Çaucúb etê.
—— *para ſi*, Moáng.
—— *ſome*, Jemoacy'.
—— *em pouco*, Ojemoteitê ayrâ.
Terça *feira*, Morauky mocói.
Terçol *do olho*, Ceçá puãgâ.

Ter-

Terra, Yby'.
—— *plana*, Ybypéba.
—— *firme*, Yby' reiê.
—— *gretada*, Yby' ojepirár oaê.
—— *lamacenta*, Tyjucupába.
Terreiro, Ocára.
Terremoto, Yby' ryry'.
Terrivel (*couſa*), Mbaê ay'ba
—— *peſſoa*, Abâ angaipába oçû.
Terror, ou *eſpanto*, Acanhémo.
Ter-se *com alguem*, Jepytaçóca.
Testemunha, Çupiçába ocomeéng oaê.
Testiculos, Çapyâ.
Teu, *tua*, Ndé mbaê.
Texto *de cobrir*, Jacuçába.
Tezouro, Itajúba rerû.

TI

TIA *aſſim de homem, como de mulher*, Aixé.
Tiçaõ, Tatâ py'nha oçû.
Tio *de huma, e outra parte*, Tuiy'ra.
Tingir, Mundê tinta pupê.
—— *de preto*, Mopixúne.
Tinha *doença*, Apekexînga.
Tinta *vermelha*, Urucû, *ou* carajurû, *ou* urucurî.
Tirania, Moreauçubay'ma.
Tirar, Jóca, *ou* Mocéme.
—— *por força*, Ceky'.
—— *alguem do ſeu ſitio*, Moacangay'ba.
—— *informaçaõ*, Porándú randû.
Tirar-se *affaſtar-ſe*, Puy'r.
Tiritar *de frio*, Ryry' tuy' çuî.
Tiro, Mocába reapû.
Tisica, Abeiána.
Tisnar, Motuúna.
Titubar, Jacanhémo.
Tizoura, Pyránha.

TO

TO' (*chamar pelo caõ*) *a* Aâ.
Toar, Tyapû.
Tocar, Moapû
Toda *todo*, Octépe.
Todo *o dia*, A'ra octépe.
Todos, Opabinhê, *ou* Pabê
—— *os dias*, A'ra jabê jabê.
—— *juntos em hum corpo*, Jepê oçû.
Tola, ou *tolo*, Ocoáub ey'ma.
Tolda *da canoa*, Tamacarîca.
Toleiraõ, Coáubeyma oçû.
Tolher-se *dos membros*, Cetê omanô manô.
Tomada *da ſaia (refego)*, Sáya memby'ra.
Tomar, Jár.
—— *á ſua conta*, Jár epópe.
—— *por força*, Pycyrón.
—— *eſtado*, Jár cecó rama.
—— *paixaõ*, Jemopyâ y'ba.
Topada, Japy'.
Topar (*encontrar*), Çobaitîm.
Torcer, Pô mumby'ca.

Torcer *a mão*, Po memby'ca.
—— *o pé*, Pyrúca.
—— *as palavras*, Amô rupî rupî onheéng.
Tormento, Tecô ay'ba, *ou* Poraraçába.
Tornar, Jeby'r.
—— *a fazer*, Mojeby'r.
—— *com a palavra atraz*, Amô rupî onheéng jeby'r.
—— *a culpa a outrem*, Amô abâ çupè oety'ca cecô.
Tornozelo, Pigoâ.
Torpeza, mbaê puxî.
Torraõ, Yby' antám.
Torrar *ao fogo*, Motenîng catû.
Torto, Iapára.
—— *dos olhos*, Ceçâ iapára.
Tortulho, Urupê.
Tosca (*couſa*), Mbaê oçu oaê.
Tosquenejar, Akér merîm merîm.
Tosquiar, Jupy'ne.
Tosse, Uçâ.
Tostar, Çapéke.
Totalmente, Retê.

TR

Trabalhador, Moraukyçára.
Trabalhar, Morauky'.
—— *de balde*, Morauky' panémo.
—— *por demais*, Morauky' teém nhóte.
Trabalho, Morauky'.
Trabalhos, Poraukyçába.
Trabalhosamente, Ooçû rupî.
Trabucar, Motâ motác.
Traça (*bicho*), Taperû pára na mboiçára.
Traçar, Mamáme.
Trafego, Morauky' oçû.
Tragar *bebendo*, Tucucúr.
Trajar, Jemoâmondê.
Trambolhões, Ogeré geréo.
Transitoria (*couſa*), Mbaê curutém oçaçáo oaâ.
Trapo, Pána ay'ba.
Traquinas, Nitio oicô nhóte oaê.
Tratantaõ, Açû coicê coicê.
Trasbordar, Jucéne.
Trasfegar, Çacabóca.
Traspassar, Çaçáo.
Tratar, Oericô.
—— *com rigor*, Oericô ay'ba.
—— *bem*, Ojemocoár catû cecê.
—— *mal*, Moreauçúb.
Tratear, Porará uçár.
Travar ou *atar*, Japoty', *ou* Apocoár.
—— *amizade*, Ojémo camarár.
Travessura, Mbaê ay'ba.
Travesseiro, Acangapába rerû.
Travesso, Mbaê ay'ba monhangára.
Trazer, Erúre.
—— *á memoria*, Jemomaenduar.
Tremer, Ryry'.

Tre-

Tremer *de frio*, Ryry' tuî çui.
——— *palpitar*, Tyty'c.
Trempe, Cambocy' rendába.
Tremuras (*apertos*), Tembém.
Trepar, Jeupy'r.
——— (*fazer*), Mojeupy'r.
Tres, Moçapy'r.
Tresmalhar-se, Jemocanhémo.
Tresvariar, Acánga ay'ba.
Triaga, Mbaê ay'ba poçánga.
Tribulaçaõ, A'nga cô ay'ba.
Trilhar, Pyrón pyrón.
Trincheira, Cayçára.
Tripas, Cigiê merîm.
Triste (*eſtar*), Kyryrîm.
Tristonho, Çobacy'.
Triunfar, Moçarái.
Trocer, Pô membéca.
Trombeta, Memby'.
Trombeteiro, Memby' jupiçára.
Trombudo, Çobacy'.
Tronco (*prizaõ*), Mondê.
Tropa *de gente*, My'ra reîya.
Tropego (*homem*), Abâ roô nhóte oaê.
Tropel *de gente*, My'ra riapû.
Tropicar, A'r.
Trovaõ, Tupâ.

TU

Tu, Indê.
Tua *couſa*, Indê mbaê.
Tudo, Opabinh'.
Tumba, Teongoéra rejitába.
Turbar, Moacanhémo.
Turva (*couſa*), Typyty'ng.
Turvar *a agoa*, Motypyty'ng.
Turvar-se, Jemocanhémo.
Tutano, Cangoéra póra.
Tyranno, abaangaipába oçû etê.

VA

Vadear *o rio*, Çaçáo.
Vadio, Goataçára.
Vagado, Ceçâ bery'b.
Vagarosamente, Megoê megoê rupî.
Vaguear, Oatâ atá nhóte.
Vai, Ecoem.
Vaidade, Mbaê cururém nhóte oçaçáo oaê.
Valente (*faõ*), Oicô caiû.
Valentaõ, Abâ carimbáb oçû.
Valle, Ybyty'goáya.
Valia, Guaçuçába.
——— *pedreira*, Pay'a angába.
Valor *preço*, Cepy'.
——— *forças*, Carimbábo.
Valoroso, Apyâ oçû.
Vangloriar-se, Jerobiar etê cecê.
Vaporar, Pytucéme.
Vara, Ymyrâ-î.
——— *de medir*, Pána rangába.
Varanda, Copiára.
——— *de rede*, Kyçába remey'ba.
Varaõ, Apyàba.
Varear, Amô rupî.

Va-

Varejar, Nupán.
Vasar-se, Jepocoáub.
Vascolejar, Mocoçóc.
Vazar *a marc*, Cary'ca.
—— *botando fóra*, Jucáne.
—— *despejando*, Çocabóca.
—— *revendo*, Çururû.
Vazia (*cousa*), Nitio ipóroáe.
Vazilha, Rerû.

VE

VEADO, Çuaçû.
—— *de cornos*, Çuaçuapára.
Vedar, Oericó ay'ba.
Veia, Tuguî rapê, *ou* Cagyca.
Vella *da canoa*, Ygoára retínga.
—— *de cera*, Yraitîm.
Velejar, Goatâ.
Velha, Guaimîm.
—— (*cousa*), Gemáne
Velhacaria, Mbaê puxî.
Velhaco, Abâ puxî.
Velhice, Tijuaeçába.
Velho, Tijuaê.
Velar, Nitio okér.
Velorio, Puy'ra, *ou* Muyra.
Vencer, Moceráne.
Venda (*taberna*), Cauîm meengába.
Veneno, Mbaê ay'ba.
Veneraçaõ, Moeteçába.
Venerar, Moetâ.
Ventagem, Pury'b.
Vento, Ybytû.
—— *de rajadas*, Ybytû peâ peâ.
—— *de trovoada*, Ybytûay'ba.
Ventas (*os narizes*), Apy'nha.
Ventrexa, Mary'ca, *ou* Çacapén.
Ver, Cepiáca, *ou* Maém.
Veraõ, Coaracy'ára.
Verbalmente, Nheénga rupî nhóte.
Verdade, Çupîçába.
Verdadeiro, Abâ çupî rupî oaê.
Verde (*côr*), Xepiacábaaky'ra.
Verdegar, Aky're.
Verdete, Itâ uguî.
Vergar, Iapáre.
Vergonha, Tîm.
Vergonhoso, Timgoére.
Verificar, Moçupî.
Verilha, Çacamby'.
Vermelha, Pyránga.
Verne (*bicho*), Urâ.
Veronica, Sancto rangába
Verter, Çururú.
Verruga, Kytám.
Vesgo, Torotô.
Vespera *de Santo*, A'ra ára, *ou* Renondé goára.
—— *tarde*, Caarúca.
Vestia, Guarîna.
Vestido, O'ba.
Vestir, Jemoamondé.
Vez, Eî.

VI

VIA (*caminho*), Pê.
Viagem, Guataçábá.
Vibrar, Beráb.
Viciar, Momoxî.
Vicio, Tecopuxî.
Vida, Tecobe.
Vigia, Marháne goére.

Vi-

Vigiar, Manhâne.
Vigor, Pyrantançâba.
Vil *e baixamente*, Mbaê râna.
Vinagre, Cauîm çai.
Vinculo, Japotyçâba.
Vindouros, Ur baráma oaê etâ.
Vingar, Jepy'ca.
Vinho, Cauîm.
—— *do reino*, Cauîm piranga, *ou* Çobaigoára.
Viola, Guararapéba.
Violar, Momoxî.
Violentar *mulheres*, Oacy'pe oetycô.
Vir, U'r.
Viraçaõ, Yrayçáng.
Virar, Mogerê.
Virgem, Cunhâ nitio ranhê yaíba oaê.
Virtude, Tupanâ recô poracaçâba.
Virtuoso, Tupána recô poracaçára.
Visaõ, Mbaê repiáca.
Vista, Ceçâ pyçô.
Vituperar, Royrón.
Viver, Aicobê.
Vivificador, Tupána iandê recovebê meengára.
Vizinha (*couſa*), Çobáke poára.
Vizitar, Py'r.

UN

Unçaõ, Jandy' caraíba.
Ungir, Pyxyb jandy' caray'ba pupê.
Unha, Pô apém.
Unheiro, Pô apém pungâ.
Unica (*couſa*), Jepê nhô oaê.
Unir, Mojepê oçû.
Untar, Pyxy'b.
Unto, Çába.
Useiro *e viſeiro*, Tapejára.
Usurpar, Pycyrón.

VO, e VU

Voar, Bebâ.
Volta, Apáre.
Voltar *tornar*, Jeby'r.
—— (*fazer*), Mojeby'r.
Voluntariamente, Cemimotára rupî.
Vomitar, Goéne.
Vontade, Jemotára.
—— *de alguma couſa*, Jemimotár mbaê recê.
Vós, Nheénga.
Vulgarmente, My'ra recô rupî.
Vulgo, My'ra.

XE, e XO

Xeringa, Xerînga.
Xopra! (*voz de quem ſe eſpanta*), Iraxo.

ZE, e ZO, ZU

Zelar, Royrón.
Zombar, Monçarái.
Zunido *dos ouvidos*, Apycâ reapy'.
Zunir, Tyapû.

FIM DA PRIMEIRA PARTE.

B55
VI